

LINE (fd Galileo)

Ventilconvettori a parete

Wall mounted fan coil units

Ventilo-convecteur mural

Wand Gebläsekonvektoren

Fancoils de pared

Настенные фанкойлы

ITA Manuale di installazione,
uso e manutenzione

ENG Installation, operation,
maintenance manual

**ATTENTION!**

É OBLIGATORIO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA SE NON É GIÀ INTEGRATA ALL'INTERNO DELL'UNITÀ!

IT IS COMPULSORY TO INSTALL THE VALVE!

IL EST OBLIGATOIRE L' INSTALLATION DE LA SOUPAPE SI ELLE N'EST PAS COMPLÉTÉE DÉJÀ À L'INTÉRIEUR DE L'UNITÉ!

FALLS DAS VENTIL NICHT IN DIE EINHEIT INTEGRIERT IST, MUSS ES SEPARAT INSTALLIERT WERDEN!

SE REQUIERE LA INSTALACIÓN DE LA VÁLVULA SI NO ESTÁ YA INCLUIDA EN LA UNIDAD!

ОБЯЗАТЕЛЬНА УСТАНОВКА КЛАПАНА, ЕСЛИ ОН УЖЕ НЕ ВСТРОЕН ВНУТРИ АППАРАТА!

**ATTENTION!**

È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA ISOLARE ADEGUATAMENTE I TUBI, LE VALVOLE E LE CONNESSIONI AL FINE DI EVITARE LA FORMAZIONE DI CONDENSA CHE POTREBBE GOCCIOLARE SULLA PARETE CAUSANDO NOTEVOLI PROBLEMI.

IT IS ESSENTIAL TO INSULATE PIPES, VALVES AND CONNECTIONS CORRECTLY IN ORDER TO AVOID THE FORMATION OF CONDENSATION, WHICH COULD DRIP DOWN THE WALL CAUSING CONSIDERABLE PROBLEMS.

IL EST FONDAMENTAL D'ISOLER ADÉQUATEMENT LES TUYAUX, LES VANNES ET LES CONNEXIONS AFIN D'ÉVITER LA FORMATION DE CONDENSATION QUI POURRAIT DÉGOUTTER SUR LES MUR EN CAUSANT DE GRAVES PROBLÈMES.

ES IST VON GRUNDLEGENDER BEDEUTUNG, DIE ROHRE, DIE VENTILE UND DIE ANSCHLÜSSE RICHTIG ZU ISOLIEREN, UM DIE BILDUNG VON KONDENSAT ZU VERMEIDEN, DAS AUF DIE WAND TROPFEN UND SO BEACHTLICHE PROBLEME VERURSACHEN KÖNNTE.

ES IMPRESCINDIBLE AISLAR CORRECTAMENTE LAS TUBERÍAS, VÁLVULAS Y CONEXIONES PARA EVITAR FORMACIÓN DE CONDENSADOS Y FUGAS DE AGUA, QUE PODRÍAN CAUSAR DAÑOS EXTERNOS.

ОЧЕНЬ ВАЖНО ИЗОЛИРОВАТЬ ТРУБЫ, КЛАПАНЫ И ФИТИНГИ ДЛЯ СНИЖЕНИЯ ОБРАЗОВАНИЯ КОНДЕНСАЦИИ, КОТОРЫЙ МОЖЕТ СТАТЬ НА СТЕНУ И СОЗДАТЬ СЕРЬЕЗНЫЕ ПРОБЛЕМЫ.

ITA

INDICE**PER L'INSTALLATORE**

	AVVERTENZE PRINCIPALI NELL'USO DELLA MACCHINA	4
	DIMENSIONI GENERALI	10
	LIMITI DI FUNZIONAMENTO	12
	IDENTIFICAZIONE MACCHINA	14
	CARATTERISTICHE GENERALI E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI	16
	ACCETTAZIONE, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	18
	PESI E IMBALLI	20
	AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE	22
	SCELTA DEL LUOGO PER L'INSTALLAZIONE	24
	INSTALLAZIONE	26
	COLLEGAMENTO DELLE TUBAZIONI	30
	SCARICO CONDENSA	32
	INSTALLAZIONE POMPA SCARICO CONDENSA	34
	INSTALLAZIONE VALVOLE	38
	COLLEGAMENTI ELETTRICI	42
	SCHEMI ELETTRICI	44
	LOGICA DI FUNZIONAMENTO DIP SWITCH DI CONFIGURAZIONE	52
	LOGICA DI FUNZIONAMENTO JUMPER	54
	INDICAZIONI LED (NORMALE FUNZIONAMENTO)	56
	INDICAZIONI LED (STATO DI ALLARME)	58
	FUNZIONE MASTER-SLAVE	60
	INSTALLAZIONE DI UNA RETE RS485	62

PER L'UTILIZZATORE

	AVVERTENZE	68
	ISTRUZIONI FISSAGGIO RICEVITORE INFRAROSSO	72
	TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI IR-G	74
	FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO IR-G	76
	CAMBIO DELLE PILE DEL TELECOMANDO	86
	POSIZIONAMENTO ALETTE	86
	PULSANTE ON/OFF DI EMERGENZA	88
	RICALIBRAZIONE SENSORE TEMPERATURA ARIA	88
	MANUTENZIONE ORDINARIA	90
	MANUTENZIONE DEL FILTRO ARIA	90
	MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE	92
	COSA FARE SE...	92
	PUÒ ACCADERE	92
	SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO	94

ENG

INDEX**FOR THE INSTALLER**

	MAIN WARNINGS TO MACHINE USE	4
	GENERAL DIMENSIONS	10
	WORKING LIMITS	12
	IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE	14
	GENERAL FEATURES AND MAIN COMPONENTS	16
	RECEIVING, STORE AND MOVING THE UNITS	18
	WEIGHTS AND PACKAGING	20
	RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER	22
	SELECTION OF INSTALLATION LOCATION	24
	INSTALLATION	26
	WATER CONNECTIONS	30
	CONDENSATE DRAINAGE	32
	INSTALLATION CONDENSATE DRAIN PUMP	34
	VALVE INSTALLATION	38
	ELECTRICAL CONNECTIONS	42
	WIRING DIAGRAMS	44
	DIP SWITCH CONFIGURATION OPERATION LOGIC	52
	JUMPER OPERATION LOGIC	54
	LED INDICATION (NORMAL OPERATION)	56
	LED INDICATIONS (ALARM CONDITION)	58
	MASTER-SLAVE FUNCTION	60
	RS485 COMMUNICATION NETWORK	62

FOR THE USER

	RECOMMENDATIONS	68
	INFRARED RECEIVER FIXING INSTRUCTION	72
	INFRARED REMOTE CONTROL IR-G	74
	OPERATION OF INFRARED REMOTE CONTROL IR-G	76
	BATTERIES REPLACEMENT	86
	FINS POSITIONING	86
	EMERGENCY ON/OFF BUTTON	88
	AIR TEMPERATURE SENSOR RECALIBRATION	88
	ORDINARY MAINTENANCE	90
	AIR FILTER MAINTENANCE	90
	END OF SEASON MAINTENANCE	92
	WHAT TO DO IF...	92
	POSSIBLE OCCURRENCES	92
	DISMANTLING THE APPLIANCE	94



01



02



03



04



05



06



07



08



09



10



11



12

ITA

**AVVERTENZE PRINCIPALI
NELL'USO DELLA MACCHINA**

01. È obbligatorio leggere attentamente il presente Manuale di istruzioni prima di svolgere qualsiasi operazione sulla macchina: la messa in funzione da parte di personale non qualificato potrebbe creare seri danni a persone e a cose.

02. Tutti i singoli componenti della macchina sono sottoposti a controlli di qualità e di dimensionamento durante il processo produttivo.

03. Tutte le operazioni di manutenzione, regolazione e sostituzione descritte nel presente Manuale di Istruzioni, vanno eseguite solamente dopo aver arrestato la macchina ed averla separata dall'alimentazione elettrica ed idraulica.

04. Durante l'intervento di installazione/manutenzione l'operatore dovrà indossare dei guanti di protezione.

05. L'operatore dovrà indossare delle particolari calzature antiscivolo e resistenti.

06. Le protezioni sono state predisposte dal Costruttore al fine di salvaguardare l'incolumità dell'operatore durante lo svolgimento delle sue mansioni. Durante il funzionamento le protezioni non devono essere rimosse per nessun motivo, e se rimosse devono tassativamente essere ripristinate.

07. Eventuali persone estranee alle operazioni di installazione/manutenzione non dovranno passare o sostare nei pressi della zona di intervento.

08. L'allacciamento dell'energia elettrica e dell'impianto di messa a terra deve essere effettuato da personale esperto e qualificato, in ottemperanza alle norme vigenti.

09. Si consiglia di proteggere la linea principale di alimentazione mediante l'adozione di interruttori di sicurezza (interuttori magnetotermici).

10. La presenza di campi magnetici o elettromagnetici a distanza ravvicinata potrebbe compromettere il buon funzionamento del pannello di comando. Le condizioni ideali di temperatura ed umidità per il corretto utilizzo della macchina sono quelle di ambienti ad uso residenziale.

11. Controllare che il circuito elettrico sia adeguatamente protetto e che corrisponda alle caratteristiche del motore: la macchina è munita di una targhetta di identificazione che riporta i valori della potenza, della frequenza e della tensione di alimentazione. Controllare, inoltre, che esista la messa a terra e che vi sia un interruttore differenziale regolarmente installato a monte del cavo di alimentazione. Il Costruttore declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da errata o inadeguata messa a terra.

12. Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione e/o sostituzione l'operatore è tenuto ad aspettare un determinato periodo dall'arresto della macchina.

ENG

**MAIN WARNINGS
TO MACHINE USE**

01. It is compulsory to carefully read this Instruction manual before any operation on the machine: serious damages to persons and things could occur if operated by non-qualified personnel.

02. All single components of machine are subject to quality and dimensioning checks during production process.

03. All maintenance, regulation and replacement operations described in this Instruction manual are to be only performed after stopping and separating the machine from power supply and hydraulic circuit.

04. While installation/maintenance operations, the operator must wear protection gloves.

05. Operator must wear special antiskid and resistant shoes.

06. Protections have been set up by the Manufacturer in order to physically protect operator while performing its tasks. Do not remove protections for any reason, during operation. If removed must absolutely be restored.

07. Persons not involved in installation/maintenance operations, if any, should neither transit nor stop close to the operation area.

08. Electric energy and grounding systems are to be connected by expert and qualified personnel, in compliance with standards in force.

09. It is recommended to protect main power supply line by safety switches (overload switches).

10. Any magnetic or electromagnetic field in the nearby could affect proper operation of control panel. The correct environmental temperature and humidity to set up and use the unit refers to residential applications.

11. Ensure that electric circuit is suitably protected and complies with motor characteristics: the machine is equipped with an identification plate, specifying power, frequency and power supply voltage values. Also ensure that grounding has been performed and a differential switch is regularly installed upstream of power supply cable. The Manufacturer is not responsible for damages to persons or things provoked by wrong or unsuitable grounding.

12. Before performing regulation, maintenance and/or replacement operations, the operator must wait for a time-period after machine stop.



ITA

- **NON FAR FUNZIONARE PER ALCUN MOTIVO L'UNITÀ SENZA AVERE LA COMPLETA CERTEZZA CHE IL FILTRO SIA STATO CORRETTAMENTE RE-INSTALLATO DOPO LA PULIZIA/ SOSTITUZIONE**
- **UTILIZZARE SOLO FILTRI ORIGINALI**
- **DURANTE IL FUNZIONAMENTO LASCIARE SEMPRE IL FILTRO MONTATO SUL PRODOTTO ALTRIMENTI LA POLVERE PRESENTE NELL'ARIA ANDRÀ A SPORCARE LE SUPERFICI DELLA BATTERIA, IL MOTORE E LE PARTI ELETTRICHE CAUSANDO PROBLEMI AL PRODOTTO**

ENG

- **DO NOT USE THE UNIT FOR ANY REASON WITHOUT FULL CERTAINTY THAT THE FILTER HAS BEEN REINSTALLED PROPERLY AFTER CLEANING OR REPLACING IT**
- **USE ORIGINAL FILTERS ONLY**
- **DURING OPERATION, ALWAYS KEEP THE FILTER MOUNTED ON THE PRODUCT, OTHERWISE THE DUST IN THE AIR WILL DIRT THE SURFACES OF THE COIL, THE MOTOR AND THE ELECTRICAL PARTS CAUSING PROBLEMS TO THE PRODUCT.**

FRA

- **N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL POUR QUELQUE RAISON QUE CE SOIT, CE QUI SUIT QUE LE FILTRE A ÉTÉ REINSTALLÉ CORRECTEMENT APRÈS LE NETTOYAGE OU LE REMPLACEMENT.**
- **SEULS LES FILTRES ORIGINAUX DOIVENT ÊTRE UTILISÉS**
- **PENDANT LE FONCTIONNEMENT, MAINTENEZ TOUJOURS LE FILTRE MONTÉ SUR LE PRODUIT, SINON LA POUSSIÈRE ENCRASSÉE SALIRAIT LES SURFACES DE LA BOBINE, LE MOTEUR ET LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES, CE QUI CAUSERAIT DES PROBLÈMES AU PRODUIT.**

DEU

- **NEHMEN SIE DAS GERÄT AUF KEINEN FALL IN BETRIEB, WENN SIE NICHT ABSOLUT SICHER SIND, DASS DER FILTER NACH DER REINIGUNG/DEM AUSWECHSELN WIEDER KORREKT EINGESETZT WURDE.**
- **NUR ORIGINALFILTER VERWENDEN**
- **LASSEN SIE DEN FILTER WÄHREND DES BETRIEBS IMMER AUF DEM PRODUKT MONTIERT, DA SONST DER STAUB IN DER LUFT DIE OBERFLÄCHEN DES WARMETAUSCHERS, DES MOTORS UND DER ELEKTRISCHEN TEILE VERSCHMUTZT, WAS ZU PROBLEMEN MIT DEM PRODUKT FÜHREN KANN.**

ESP

- **NO USE LA UNIDAD POR NINGUNA RAZÓN SIN CERTIFICACIÓN COMPLETA DE QUE EL FILTRO SE HA REINSTALADO CORRECTAMENTE DESPUÉS DE LA LIMPIEZA O SUSTITUCIÓN**
- **SOLO LOS FILTROS ORIGINALES DEBEN SER UTILIZADOS**
- **DURANTE LA OPERACIÓN, MANTENGA SIEMPRE EL FILTRO MONTADO EN EL PRODUCTO, DE LO CONTRARIO EL POLVO EN EL AIRE ENSUCIARÁ LAS SUPERFICIES DE LA BOBINA, EL MOTOR Y LAS PARTES ELÉCTRICAS QUE CAUSAN PROBLEMAS AL PRODUCTO.**

РУС

- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ ЛЮБОЙ ПРИЧИНЫ БЕЗ ПОЛНОЙ ВЕРНОСТИ, ЧТО ФИЛЬТР БЫЛ ПЕРЕСТАВЛЕН ПРАВИЛЬНО ПОСЛЕ ОЧИСТКИ ИЛИ ЗАМЕНЫ ЭТОГО**
- **ДОЛЖНЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ ТОЛЬКО ОРИГИНАЛЬНЫЕ ФИЛЬТРЫ**
- **ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ВСЕГДА ДЕРЖИТЕ ФИЛЬТР УСТАНОВЛЕННЫМ НА ИЗДЕЛИИ, В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ПЫЛЬ В ВОЗДУХЕ ЗАГРЯЗНИТ ПОВЕРХНОСТИ КАТУШКИ, ДВИГАТЕЛЯ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ КОМПОНЕНТОВ, ЧТО ВЫЗОВЕТ ПРОБЛЕМЫ С ИЗДЕЛИЕМ.**



1



2



3



4



5

ITA

PREMESSA

Il presente libretto di installazione, uso e manutenzione deve accompagnare sempre il prodotto, in modo che possa essere consultato dall'installatore o dall'utente in caso di necessità. L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata in ottemperanza alla normativa vigente in ogni paese, secondo le istruzioni del costruttore o del personale qualificato abilitato alla professione. Un'errata installazione dell'apparecchio potrebbe causare danni a persone, animali o cose per i quali il costruttore non è responsabile. L'installazione dell'apparecchio ed il collegamento alla rete elettrica devono essere eseguiti da personale qualificato. Prima di qualsiasi intervento è necessario verificare che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica. Consultare questo libretto di istruzioni prima dell'installazione.

Trasporto, movimentazione

L'apparecchio viene spedito in un apposito imballo di protezione che deve essere mantenuto integro fino al posizionamento nel luogo di installazione. La movimentazione deve essere effettuata con la massima cura mantenendo sempre l'apparecchio nel proprio imballo originale.

Prescrizioni di sicurezza

1. Non lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto.
2. Non esporre agli agenti atmosferici.
3. Non calpestare.
4. Se l'apparecchio deve essere smontato, proteggere le mani con guanti da lavoro.
5. NON spostare da soli la macchina se il suo peso supera i 25 Kg.

Compatibilità elettromagnetica

IMPORTANTE: A cura dell'installatore. Kit di filtraggio / ferrite (opzionale non incluso*) da installare su macchine con motore ECM.



Per migliorare il filtraggio ai disturbi elettromagnetici, è fortemente consigliata l'installazione di una ferrite (opzionale non inclusa*), da inserire sul cavo di alimentazione come indicato negli schemi elettrici.

Nel caso di comando da termostato a parete, inserire un Kit di filtraggio anche sul cavo dell'elettrovalvola.

*VEDI ACCESSORI A LISTINO

ENG

INTRODUCTION

This installation, operation and maintenance booklet should always accompany the product ready consultation by the installer or user if necessary. The appliance should be installed in compliance with regulations in force in each country and according to the manufacturer's or qualified installer's instruction. The manufacturer cannot be held liable for any damage to property or injury to persons and animals caused by incorrect installation of the appliance. Only qualified persons should install the appliance and connect it to the mains electricity supply. Before carrying out any work on the appliance, ensure that it is disconnected from the electricity supply. Read this instruction booklet before installing the appliance.

Transportation, receiving, handling

The appliance is dispatched in special protective packaging, which should be kept intact until the appliance is positioned in the final place of installation. The appliance should be handled with extreme care, always keeping it in its original packaging.

Safety rules

1. Secure packs during transportation.
2. Do not expose to the elements.
3. Do not tread on packs.
4. Protect hands with work gloves when dismantling the appliance.
5. Work in PAIRS if the appliance weighs more than 25 kg.

Electromagnetic Compatibility

IMPORTANT: To be done by the installer. EMC filter kit (optional not included*) to be installed on units with EC motor.



To improve electromagnetic disturbance suppression, the installation of the EMC filter kit is recommended (optional not included*). Insert the kit on the power cable as indicated in the wiring diagrams.

In case of wall thermostat control, insert a second filter kit also on the solenoid valve cable.

*SEE ACCESSORIES IN THE PRICE LIST



ITA

• NON OPERARE PER NESSUN MOTIVO CON L'ALETTA COMPLETAMENTE CHIUSA.

ENG

• NOT TO OPERATE UNDER ANY CIRCUMSTANCES WITH THE FINS COMPLETELY CLOSED.

FRA

• NE PAS FONCTIONNER SOUS AUCUN PRÉTEXTE AVEC LE VOLET COMPLÈTEMENT FERMÉ.

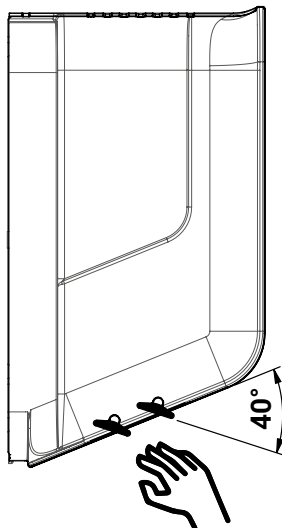
DEU

• NICHT OHNE GRUND MIT VOLLSTÄNDIG GESCHLOSSENEN KLAPPEN ZU ARBEITEN.

ESP

• NO OPERAR POR NINGÚN MOTIVO CON LA ALETA COMPLETAMENTE CERRADA.

Apertura consigliata delle alette longitudinali per **versione NC** -
Recommended opening of the longitudinal fins for **NC version**



ITA

ATTENZIONE:

> NON posizionare oggetti sotto all'unità in quanto potrebbero rovinarsi e danneggiarsi irrimediabilmente in seguito alla caduta di gocce d'acqua dovute alla formazione di condensa.

> Verificare prima dell'installazione e durante il funzionamento dell'unità in particolari condizioni termo-igrometriche, che il pavimento sottostante all'unità e le pareti di prossimità, non siano coinvolte da formazione o caduta di condensa che potrebbero danneggiarne il loro aspetto estetico e funzionale (presenza di zone umide e viscose).

> Non sono da escludere durante le fasi transitorie di funzionamento e in condizioni con particolari valori dei parametri termo-igrometrici, la formazione di nebulizzazioni d'acqua o come stato estremo, formazioni di gocce; si consiglia quindi di adottare gli opportuni provvedimenti in fase d'installazione/funzionamento.

ATTENZIONE APERTURA ALETTA:

Apertura minima consigliata in modalità manuale dell'aletta 40° rispetto al profilo dell'unità.

Nelle unità NC, ove la direzione del flusso d'aria è caratterizzato dal movimento manuale delle alette, si raccomanda di **non operare per nessun motivo con l'aletta completamente chiusa.**

ATTENZIONE:

PER MAGGIORI DETTAGLI CONSULTARE "POSIZIONAMENTO ALETTE"

Oltre ad una drastica riduzione di prestazioni dell'unità stessa, si vengono a creare, non essendovi un flusso d'aria normale, i presupposti per una probabile formazione di condensa in modalità cooling (legata all'abbassamento delle temperature medie superficiali dell'unità). In modalità heating invece ci potrebbero essere innalzamento di temperature tali da danneggiare o deformare le parti in polimero dell'unità e rendere pericolose, al contatto, le parti metalliche.

In caso di elevata umidità ambientale (> 60%) si possono verificare fenomeni di condensa sulle superfici esterne dell'unità e sulle alette frontali di mandata aria (anche se completamente aperte), specialmente alle minime velocità di ventilazione. Il fenomeno scompare non appena i livelli di umidità relativa tendono a scendere. In ogni caso l'eventuale caduta di gocce d'acqua non sono indice di malfunzionamento ma semplicemente di condizioni di lavoro critiche.

ENG

ATTENTION:

> DO NOT place any object underneath the unit as they could get damaged irreparably from the fall of water drops due to condensation.

> Verify before the installation e during the operation of the unit in special thermo - hygrometric conditions, near the floor below the unit and the walls, are not affected by formation or fall of condensation that could damage theirs aesthetic and functional aspect (presence of wet and viscous areas).

> During transitional operating - phases and in case of particular values of thermo-hygrometric parameters cannot be ruled out, the formation of water nebulisations or formations of drops; it is therefore recommended to adopt the appropriate measures during installation / operation phases.

WARNING FINS OPENING:

Minimum recommended opening in manual mode of the fins 40° with respect to the unit profile.

In NC units, where the direction of the air flow is characterized by the manual movement of the fins, it is recommended **not to operate under any circumstances with the fins completely closed.**

ATTENTION:

FOR MORE DETAILS SEE "FIN POSITIONING"

In addition to a drastic reduction of unit performance, could appear, since there is no normal air flow, the conditions for a probable formation of condensation in cooling mode (linked when temperatures average surface of the units drops). In heating mode instead there could be raising of temperatures such as to damage or deform the polymer parts of the unit. The metallic parts could become dangerous.

In case of high humidity (> 60%) condensation phenomena might occur on the external surfaces of the unit and on the air outlet ans (even if fully open), especially at low speeds. The phenomenon disappears as soon as the relative humidity levels they tend to go down. In any case the possible fall of water drops they are not an indication of malfunction but simply of conditions critical work.

FRA		DEU		ESP		РУС	
DIMENSIONS GÉNÉRALES		ALLGEMEINE ABMESSUNGEN		DIMENSIONES GENERALES		ОБЩИЕ ГАБАРИТЫ ДВУХТРУБНОГО ЕД. ИЗМ ФАНКОЙЛА	

21_05_01_07

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, Uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
Fancoils de pared

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

GALILEO
GALILEO-ECM



ITA

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

ESTIVO (RAFFRESCAMENTO)

Minima temp. ingresso acqua
+6 °C
Minimo Temp. uscita acqua
+11 °C
Massima pressione di esercizio
8 bar
Massima temp. aria ambiente
+30 °C
Minima temp. aria ambiente
+15 °C
Massima umidità aria ambiente
63%

INVERNALE (RISCALDAMENTO)

Massima temp. ingresso acqua
+70 °C
Massima pressione di esercizio
8 bar
Massima temp. aria ambiente
+30 °C
Minima temp. aria ambiente
+15 °C

NOTA BENE: la stratificazione dell'aria aumenta all'aumentare della temperatura ingresso acqua!

Le unità hanno i seguenti limiti di utilizzo:

- non possono essere installate in ambienti con condizioni termoigrometriche anomale;
- non possono essere installati all'aperto;
- non possono essere installati in ambienti con atmosfera esplosiva o potenzialmente esplosiva;
- non possono essere installati in ambienti con atmosfera corrosiva o potenzialmente corrosiva.

L'APPARECCHIO È STATO PROGETTATO E COSTRUITO SOLO PER L'USO IN INTERNI. (ESCLUSO I LOCALI LAVANDERIA O SIMILARI) E HA GRADO DI PROTEZIONE IPX0.

ENG

WORKING LIMITS

SUMMER (COOLING)

Minimum inlet water temperature
+6 °C
Minimum Temp. water outlet
+11 °C
Maximum operating pressure
8 bar
Maximum room air temperature
+30 °C
Minimum room air temperature
+15 °C
Maximum room air humidity
63%

WINTER (HEATING)

Maximum inlet water temperature
+70 °C
Maximum operating pressure
8 bar
Maximum room air temperature
+30 °C
Minimum room air temperature
+15 °C

ATTENTION!

Air stratification increases with the raise of inlet water temperature!

The units have the following operating limits:

- it can't be installed in areas with anomalous heat and humidity conditions;
- it can't be installed outdoors;
- it can't be installed in explosive environments;
- it can't be installed in a corrosive atmosphere.

THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED AND BUILT FOR INDOOR USE ONLY. (EXCLUDING LAUNDRY ROOMS OR SIMILAR) AND HAS IPX0 PROTECTION DEGREE.

ITA

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

La targhetta identificativa raggruppa tutte le informazioni necessarie per l'identificazione dell'unità e della relativa configurazione.

- 01. Informazioni produttore
- 02. Numero ordine
- 03. Matricola
- 04. Data
- 05. Modello
- 06. Assorbimento elettrico [A]
- 07. Potenza assorbita [W]
- 08. Alimentazione elettrica [V-ph-Hz]
- 09. Pressione massima [bar]
- 10. Max temperatura acqua [°C]
- 11. Resa frigorifera [W]
- 12. Resa termica [W]
o resistenza elettrica [W]
- 13. Riscaldamento elettrico [W]
- 14. Peso Netto [Kg]
- 15. Schema elettrico

ENG

IDENTIFICATION OF THE APPLIANCE

The data plate contains all the information required to identify the unit and its configuration.

- 01. Manufacturer informations
- 02. Order number
- 03. Serial number
- 04. Date
- 05. Model
- 06. Power consumption [A]
- 07. Absorbed power [W]
- 08. Power supply [V-ph-Hz]
- 09. Max pressure [bar]
- 10. Max water temperature [°C]
- 11. Cooling capacity [W]
- 12. Heating capacity [W]
or electric heater [W]
- 13. Electric capacity
- 14. Net weight
- 15. Wiring diagram

01

02

03

04

05

06

07

08

09

10

11

12

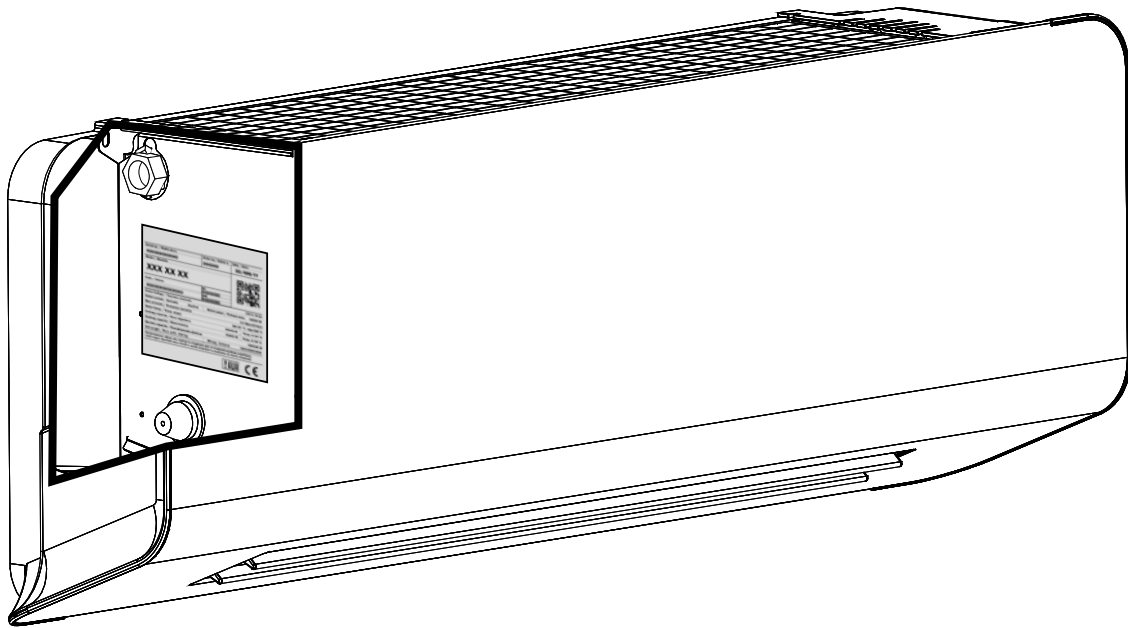
13

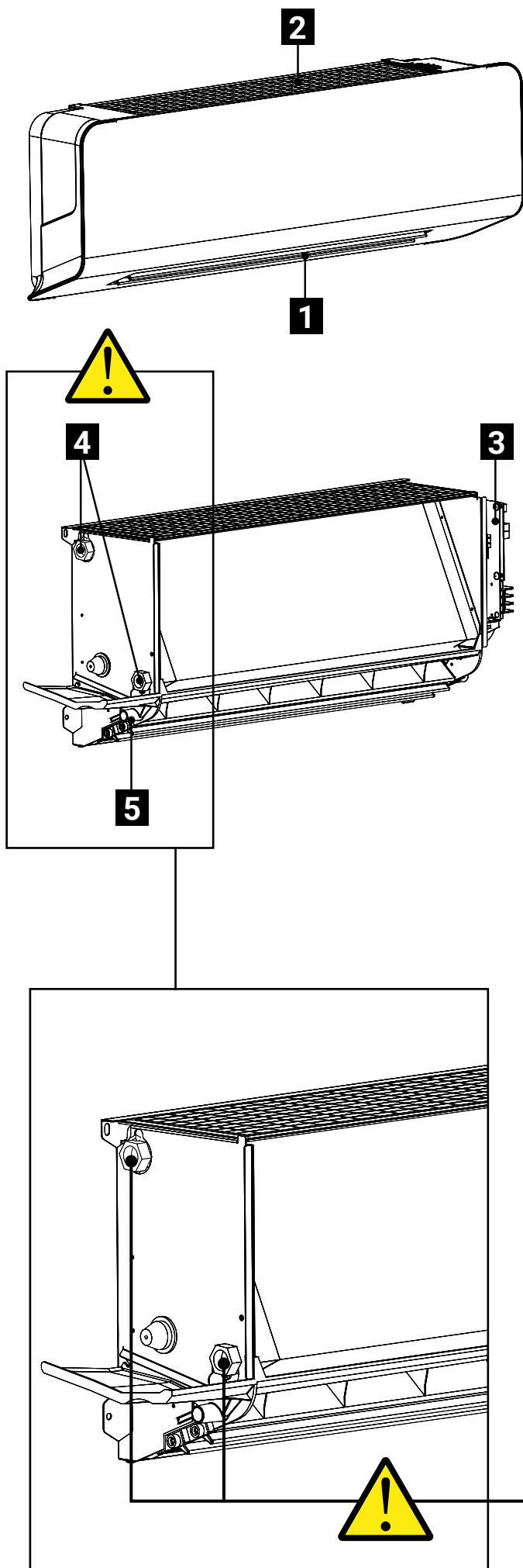
14

15

Serial no. / Matricola n.		Order no./ Ordine n.	Date / Data
000000000000		000000	DD/MM/YY
Model / Modello			
XXX XX XX			
Code / Codice	OC		
	0000000		
	SAP		
	0000000		
Rated Voltage / Tensione nominale		230 V; 50 Hz	
Rated current / Corrente	00,00 A	Rated power / Potenza nom.	00000 W
Max pressure / Pressione massima		0.0 Mpa (00 bar)	
Water temp. / Temp. acqua		min 00 °C - max 000 °C	
Cooling capacity / Resa frigorifera	00000 W	Temp. 0/00 °C	
Heating capacity / Resa termica	00000 W	Temp. 0/00 °C	
Electric capacity / Riscaldamento elettrico		000000 W	
Net weight / Peso netto	000 Kg	Wiring / Schema	000000000000
Performances above are related to standard unit at standard working conditions. I dati sopra riportati sono riferiti a unità standard a condizioni di lavoro standard.			
 			

FRA	DEU	ESP	РУС
IDENTIFICATION DE L'APPAREIL	BEZEICHNUNG DES GERÄTES	IDENTIFICACIÓN DEL APARATO	ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ
Le plaque signalétique regroupe toutes les informations nécessaires à l'identification de l'unité et de sa configuration. 01. Informations du fabricant 02. Numéro de commande 03. Numéro de série 04. Date 05. Modèle 06. Courant absorbé [A] 07. Puissance absorbée [W] 08. Source de courant [V-ph-Hz] 09. Pression maximale [bar] 10. Température max. de l'eau [°C] 11. Puissance frigorifique [W] 12. Puissance thermique [W] ou résistance électrique [W] 13. Capacité électrique 14. Poids net 15. Schéma électrique	Das Typenschild enthält alle zur Identifikation des Gerätes und seiner Konfiguration erforderlichen Daten. 01. Herstellerinformationen 02. Bestellnummer 03. Artikelnummer 04. Datum 05. Modell 06. Stromaufnahme [A] 07. Leistungsaufnahme [W] 08. Stromversorgung [V-ph-Hz] 09. Maximaler Druck [bar] 10. Max. Wassertemperatur [°C] 11. Kühlleistung [W] 12. Heizleistung [W] oder Elektroheizung [W] 13. Elektrische Kapazität 14. Nettogewicht 15. Schaltplan	La placa de características incluye toda la información necesaria para la identificación de la unidad y su configuración. 01. Informaciones Fabricante 02. Número de orden 03. Número de serie 04. Fecha 05. Modelo 06. Corriente absorbida [A] 07. Potencia absorbida [W] 08. Fuente de alimentación [V-ph-Hz] 09. Presión máxima [bar] 10. Temperatura máx. del agua [°C] 11. Potencia frigorífica [W] 12. Potencia térmica [W] o resistencia eléctrica [W] 13. Capacidad eléctrica 14. Peso neto 15. Diagrama de cableado electrico	На заводской табличке содержится вся необходимая информация о модели и конфигурации агрегата. 01. Данные Производитель 02. Номер Заказа 03. Серийный номер 04. Дата 05. Модель 06. Сила тока вентилятора [A] 07. Мощность вентилятора [Вт] 08. Источник питания [В-ф-Гц] 09. Номинальный ток [A] 10. Макс. давление [бар] 11. Производительность по холоду [Вт] 12. Тепловая мощность [Вт] или Электрический нагреватель [Вт] 13. Электрическая мощность 14. Вес нетто 15. Электрическая схема





ITA

CARATTERISTICHE GENERALI E DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

- 1) Uscita dell'aria
- 2) Griglia con filtro per l'aspirazione dell'aria
- 3) Scatola elettrica
- 4) Attacchi idraulici
- 5) Tubo di scarico condensa

Struttura portante

Realizzata in lamiera zincata di forte spessore, completa di staffe su due lati, per agevolare il fissaggio a parete. Rivestimento termoacustico interno in schiuma poliolefinica reticolata e polistirolo espanso ad alta densità.

Batteria di scambio termico

In tubo di rame con alette in alluminio a pacco continuo bloccate sui tubi mediante espansione meccanica. I collettori sono corredati di attacchi gas femmina e valvola di sfioro aria/drenaggio, facilmente accessibili.

Filtro aria

Costituito da telaio in acciaio zincato contenente il setto filtrante. Facilmente estraibile e rigenerabile mediante aspirazione e successivo lavaggio in acqua.

Gruppo elettroventilante

Costituito da un ventilatore tangenziale, con ventola in materiale plastico equilibrato staticamente e dinamicamente. Il motore elettrico, protetto contro i sovraccarichi. È direttamente accoppiato al ventilatore ed ammortizzato con supporti elastici; particolarmente efficiente e silenzioso.

Pannello di copertura

Design innovativo, è stato studiato per essere inserito in ambienti residenziali e commerciali. Colore STANDARD bianco (RAL 9016), costruito in materiale plastico e acciaio verniciato per combinare resistenza e leggerezza. Il fissaggio alla struttura portante è semplice e veloce. Griglia centrale per l'aspirazione completa di filtro per la filtrazione dell'aria.

Eliminazione della condensa

Sistema di raccolta della condensa formato da:
- vaschetta interna ed ausiliaria costruita in materiale plastico, per la raccolta dell'acqua di condensa dello scambiatore di calore;

GUARDANDO L'APPARECCHIO, L'UNITÀ VIENE FORNITA CON LA POSIZIONE DEGLI ATTACCHI A SINISTRA.

ENG

GENERAL FEATURES AND MAIN COMPONENTS

- 1) Airflow
- 2) Air intake grille with filter
- 3) Electric box
- 4) Hydraulic connections
- 5) Condensate drain pipe

Structure

Made in heavy-gauge galvanized sheet, the structure comes complete with brackets on the two sides for easy fixing to the wall. Thermal-acoustic insulation lining in polystyrene.

Heat exchanger

Coil in copper piping expanded into aluminium fins in continuous block. The headers have easily accessible female gas fittings and air vent/drainage valve.

Air filter

The filter comprises a galvanized steel frame holding the filtering membrane. Easily removed and cleaned using a vacuum cleaner followed by washing with water.

Fan motor group

Tangential fan with statically and dynamically balanced plastic impeller. The electric motor, made to international standards, has an overload cut-out. The motor is directly coupled to the fan and cushioned with flexible mountings. It is particularly efficient and low noise.

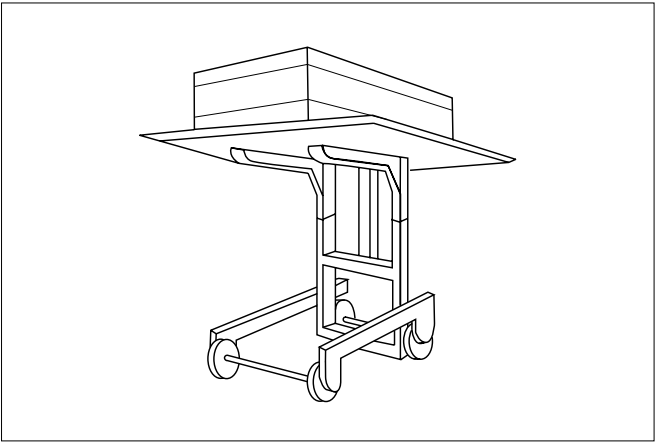
Décor panel

Innovative design, so that the appliance may be used in both residential and commercial premises. STANDARD color white (RAL 9016), built in plastic material and painted steel to combine resistance and lightness. Fastening to the supporting structure is quick and easy. Central grid for suction complete with filter for air filtration.

Elimination of condensation

Condensate collecting system comprising:
- internal and auxiliary plastic tray for collecting condensation coming from the heat exchanger;

LOOKING AT THE DEVICE, THE UNIT IS SUPPLIED WITH THE POSITION OF THE CONNECTIONS ON THE LEFT.



6
Mod. 1-2

5
Mod. 3-4

ITA

ACCETTAZIONE, STOCCAGGIO
E MOVIMENTAZIONE

Controllare, al momento della consegna dell'apparecchio, che corrisponda a quello indicato sul documento di trasporto.

Verificare l'integrità degli imballi e dell'unità stessa. Se si dovessero riscontrare incongruenze con l'ordine, anomalie, danni, o fornitura incompleta, indicarlo sulla bolla di consegna e avvertire tempestivamente l'azienda. Non installare nè utilizzare apparecchi danneggiati. L'unità potrà, quindi, essere immagazzinata in locali protetti dalle intemperie con temperature comprese tra i +4°C e i +40°C.

Al momento dell'installazione, trasportare l'apparecchio imballato il più vicino possibile al luogo dell'installazione. La movimentazione e l'installazione possono essere facilitate dall'uso di un elevatore.

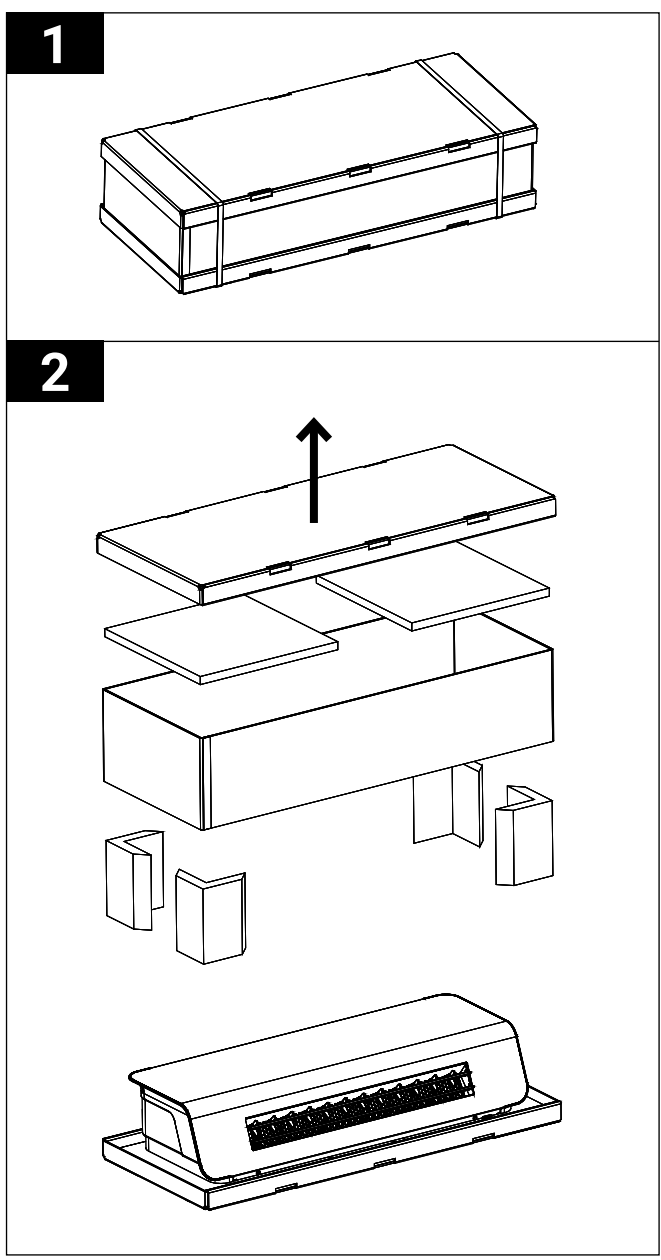
ENG

RECEIVING, STORE
AND MOVING THE UNITS

At the moment of the delivery of the unit, make sure that it corresponds to the one indicated on the transport document.

Check the integrity of the packing and the unit. Should there be any differences with the original order or any damages, anomalies, or incomplete supply, please point it out on the delivery note and inform the firm straight away. Never install or use damaged apparatuses. The unit can be stored in room protected from bad weather with temperature between the +4°C and the +40°C.

Transport the packed unit near as possible to the installation place. The handling and the installation could be facilitated by use of an elevator.



ITA

ATTENZIONE!
Afferrare l'unità per i 4 angoli.
Non alzare o spostare l'unità attraverso le tubazioni dello scambiatore o dello scarico condensa.

ENG

ATTENTION!
Catch up the unit on the four corners. Don't lift or move the unit through the exchanger pipelines or the exhaust pipe condense.

PESI E IMBALLI

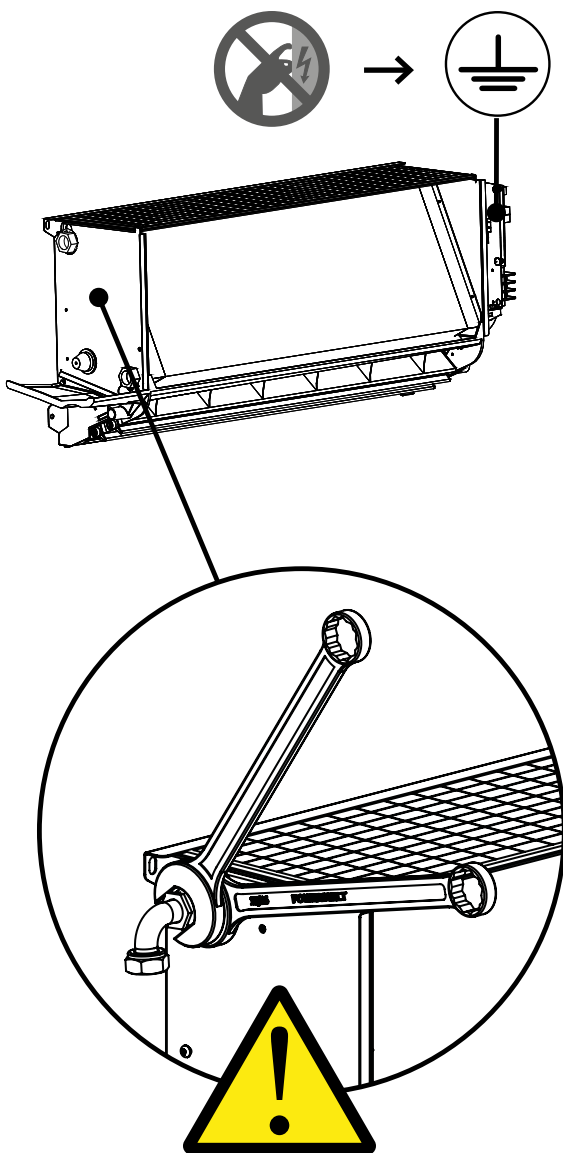
WEIGHTS AND PACKAGING

	dimensioni dimension	peso netto net weight	peso lordo gross weight	bancale palette		
	[mm] (AxBxC)	[kg]	[kg]	[mm] L x P	[n.] unità - units	[kg] tot.
MOD. 1	1010 x 430 x 245	11,5	13,5	1200x900	12	172
MOD. 2	1010 x 430 x 245	12	14	1200x900	12	178
MOD. 3	1315 x 430 x 245	14	16,5	1500x900	10	180
MOD. 4	1315 x 430 x 245	14,5	17	1500x900	10	185

FRA	DEU	ESP	РУС
ATTENTION! Saisir l'unité par les 4 coins. Ne pas soulever ou déplacer l'unité au moyen des tuyauteries de l'échangeur thermique ou du système d'évacuation de la condensation.	ACHTUNG! Fassen Sie das Gerät an den 4 Ecken an. Heben Sie das Gerät nicht an den Leitungen des Wärmetauschers oder des Kondensatabflusses an.	ATENCIÓN! Sujete la unidad por las 4 esquinas. No coja o mueva la unidad agarrando las tuberías del intercambiador o el tubo de drenaje.	ВНИМАНИЕ! Возьмите блок за 4 угла. Запрещается поднимать или перемещать аппарат, захватывая за трубы теплообменника или трубы для слива конденсата
POIDS ET EMBALLAGE	GEWICHTE UND VERPACKUNG	PESOS Y EMBALAJES	ВЕС И УПАКОВКА



ATTENTION!



ITA

AVVERTENZE PER L'INSTALLAZIONE

Eventuali danni rilevati alla ricezione dell'unità devono essere prontamente segnalati. Affinché possa funzionare correttamente, l'unità va installata come descritto in questo manuale. Dopo l'installazione, spiegate al Cliente le operazioni da compiere servendovi del Libretto Istruzioni. Lasciate al cliente questo manuale poiché fa parte della dotazione della macchina. Fare attenzione a non graffiare le unità maneggiandole.

- Leggere accuratamente questo manuale prima di procedere all'installazione.
- L'apparecchio è conforme alle direttive bassa tensione e compatibilità elettromagnetica.
- L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato.
- Eseguire l'installazione rispettando le normative di sicurezza Nazionali in vigore. In particolare assicurarsi che sia disponibile un'efficace linea di messa a terra.
- Controllare che la tensione e la frequenza dell'impianto elettrico corrispondano a quelle richieste e che la potenza installata disponibile sia sufficiente al funzionamento di altri elettrodomestici collegati sulle stesse linee elettriche.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico di alimentazione sia conforme alle vigenti norme Nazionali per la sicurezza.
- La prolunga del tubo di scarico della condensa dell'unità interna deve essere eseguito con un tubo in PVC (non fornito) di lunghezza e diametro adatti all'installazione prescelta ed adeguatamente isolato termicamente.
- Dopo l'installazione eseguire il collaudo funzionale ed istruire l'utente sul corretto funzionamento del climatizzatore.

ATTENZIONE!

- Prima di ogni operazione di manutenzione e prima di accedere alle parti interne dell'unità, togliere l'alimentazione elettrica.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per modifiche o errori di collegamento elettrico e idraulico.
- L'inosservanza delle istruzioni qui riportate o l'utilizzo dell'unità in condizioni diverse da quelle riportate in Tabella "Limiti di funzionamento" del manuale dell'unità, provocano l'immediato decadimento della garanzia.
- L'inosservanza delle norme di sicurezza comporta pericolo d'incendio in caso di corto circuito.
- Assicurarsi che l'unità non abbia subito danni durante il trasporto; nel caso esporre immediato reclamo allo spedizioniere.
- Non installare né utilizzare apparecchi danneggiati.
- In caso di funzionamento anomalo spegnere l'unità, togliere l'alimentazione elettrica e rivolgersi a personale specializzato.
- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Tutti i materiali usati per la costruzione e l'imballaggio dell'unità sono riciclabili.
- Eliminare il materiale di imballaggio rispettando le vigenti normative.

ENG

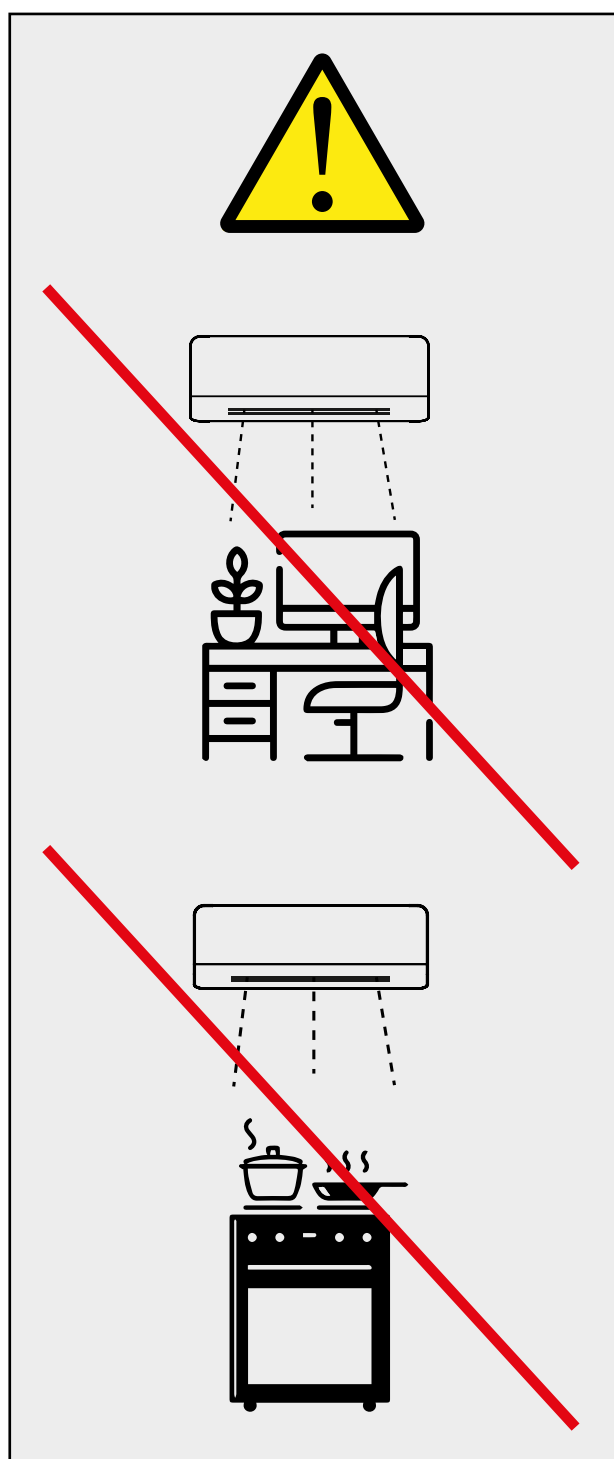
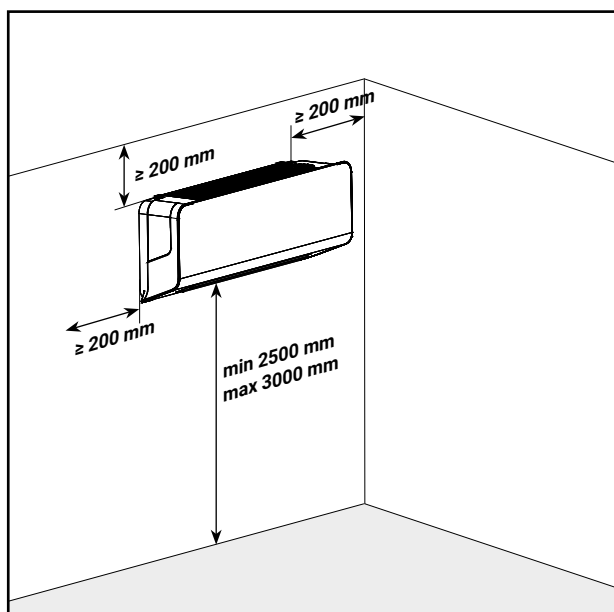
RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER

Upon receiving the unit check for any damage, which should be reported immediately. For the unit to operate correctly, it should be installed according to the instructions given in this manual. After installation, explain the correct operating procedure to the customer using the booklet as a reference. Leave this manual with the customer since it is part of the kit supplied with the appliance. Take care not to scratch the units when handling them.

- Read this instruction manual thoroughly before starting installation.
- This unit complies with the low-voltage and electromagnetic compatibility directives.
- The installation should be carried out by a qualified installer.
- Follow all current national safety code requirements. In particular ensure that a properly sized and connected ground wire is in place.
- Check that the voltage and frequency of the mains power supply are as required for the unit to be installed; the available power source must be adequate to operate all other appliances connected to the same line.
- Ensure that national safety code requirements have been followed the main supply circuit.
- Where necessary, use field-supplied PVC pipe of appropriate length and diameter and with the correct thermal insulation for the condensate drain extension.
- After installation thoroughly test system operation and explain all system functions to the owner.

WARNING!

- Disconnect the mains power supply switch before servicing the system or handling any internal parts of the unit.
- The manufacturer declines any liability for damage resulting from modifications or errors in the electrical or water connections.
- Failure to observe the installation instructions, or use the unit under conditions other than those indicated in table "Operating limits" of this manual, will immediately invalidate the unit warranty.
- Failure to observe electric safety codes may cause a fire hazard in the event of short circuits.
- Do not install or use damaged units.
- In case of malfunction turn the unit off, disconnect the mains power supply and contact a qualified service engineer.
- Maintenance must only be carried out by qualified personnel.
- All of the manufacturing and packaging materials used for this appliance are recyclable.
- Dispose of the packaging material in accordance with local requirements.



ITA

**SCELTA DEL LUOGO
PER L'INSTALLAZIONE****AVVERTENZE!**

- Installare l'unità su di una parete solida, non soggetta a vibrazioni.
- Le aperture di ripresa e di mandata dell'aria non devono essere ostruite; l'aria deve poter circolare liberamente in tutto l'ambiente.
- Non installare l'unità vicino a fonti di calore, vapore o gas infiammabili.
- Installare l'unità con un collegamento dedicato.
- Non installare la macchina in un punto direttamente esposto alla luce del sole.
- Installare la macchina dove sia facile realizzare lo scarico della condensa.
- Controllare periodicamente il funzionamento della macchina e lasciare attorno ad essa gli spazi necessari.
- Installare l'unità in modo che il filtro sia facilmente accessibile.

Scegliere un luogo per l'installazione in maniera tale che attorno alla macchina vi siano spazi di almeno 200 mm. Verificare che l'installazione non interferisca con l'impianto elettrico o idraulico già esistente.

Determinare la posizione e la dimensione dei fori utilizzando la dima di cartone. Scegliere la posizione finale dell'unità con l'ausilio dei riferimenti stampati sulla dima di cartone.

Per il fissaggio dell'unità, utilizzare tasselli adeguati (materiale non incluso nella fornitura).

Assicurarsi, con l'aiuto di una livella a bolla, che l'unità sia posizionata orizzontalmente ed adeguatamente bloccata alla parete. Nei locali con un alto tasso di umidità, i sostegni metallici devono essere isolati mediante un materiale isolante adesivo.

ENG

**SELECTION OF
INSTALLATION LOCATION****RECOMMENDATION!**

- The unit must be installed in a solid and vibration-free wall.
- There should be no obstruction of the air flow into and out of the unit and the air should be evenly distributed throughout the whole room.
- Do not install the unit near sources of heat, steam or inflammable gases.
- Install the unit connect it directly to the power supply.
- Do not install the unit in a place, which is exposed to direct sunlight.
- The selected place should allow easy drainage of the condensed water.
- Periodically check appliance operation and leave sufficient space for maintenance around the appliance.
- Install the unit so that the filter is easily accessible.

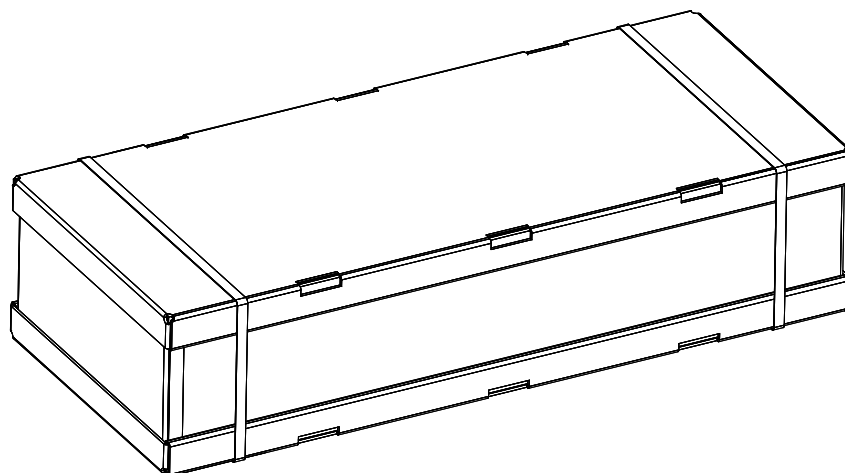
Select a place of installation where there can be a clearance of a least 200 mm around the appliance. Make sure that the installation does not interfere with existing electric wiring or plumbing.

Establish the position and size of the holes using the cardboard mounting template. Choose the final position of the unit with the help of the references printed on the cardboard template.

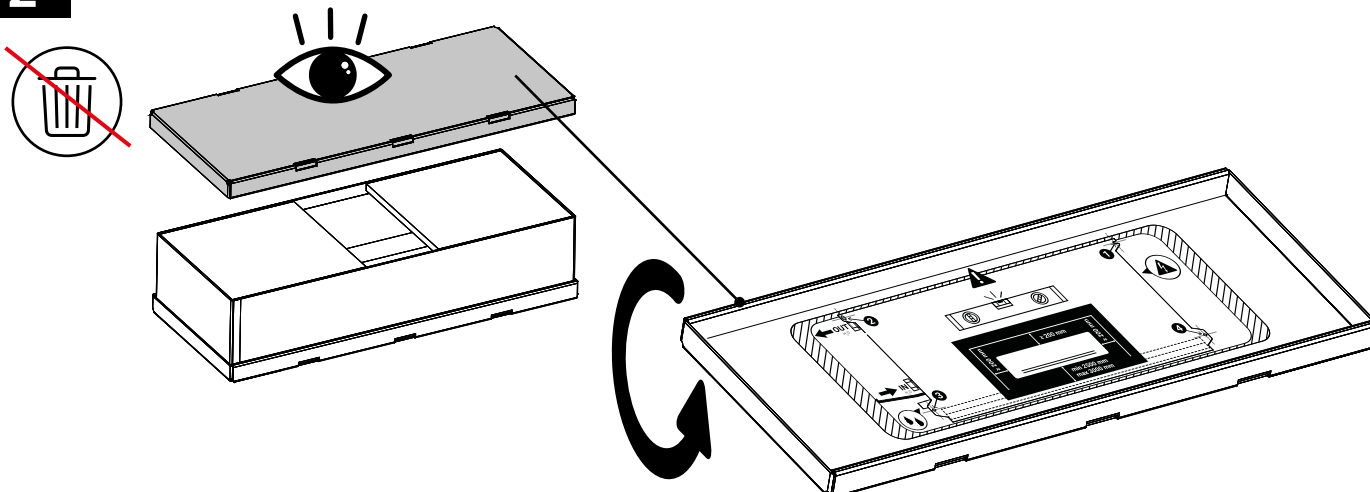
To fix the unit, use suitable screw anchors (material not included in the supply).

Use a spirit level, to make sure that the unit is level and check that it is securely fixed to the wall. In high humidity environments, metal supports must be insulated using adhesive insulating material.

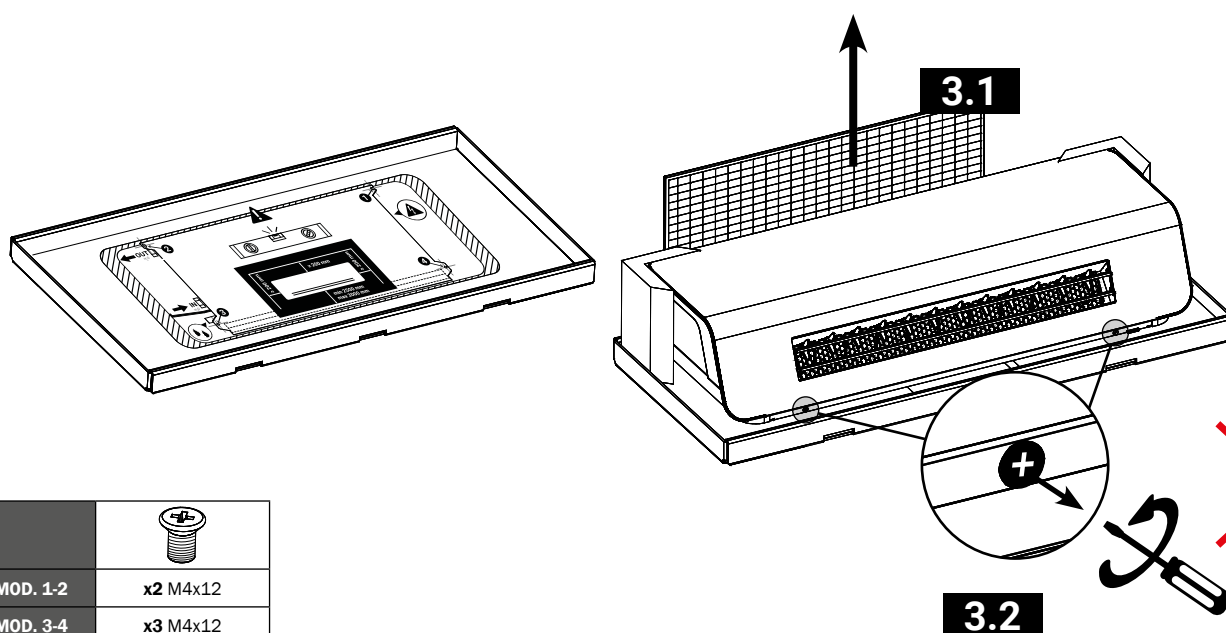
1



2



3



MOD. 1-2	x2 M4x12
MOD. 3-4	x3 M4x12



3.2

FRA

INSTALLATION

DEU

INSTALLATION

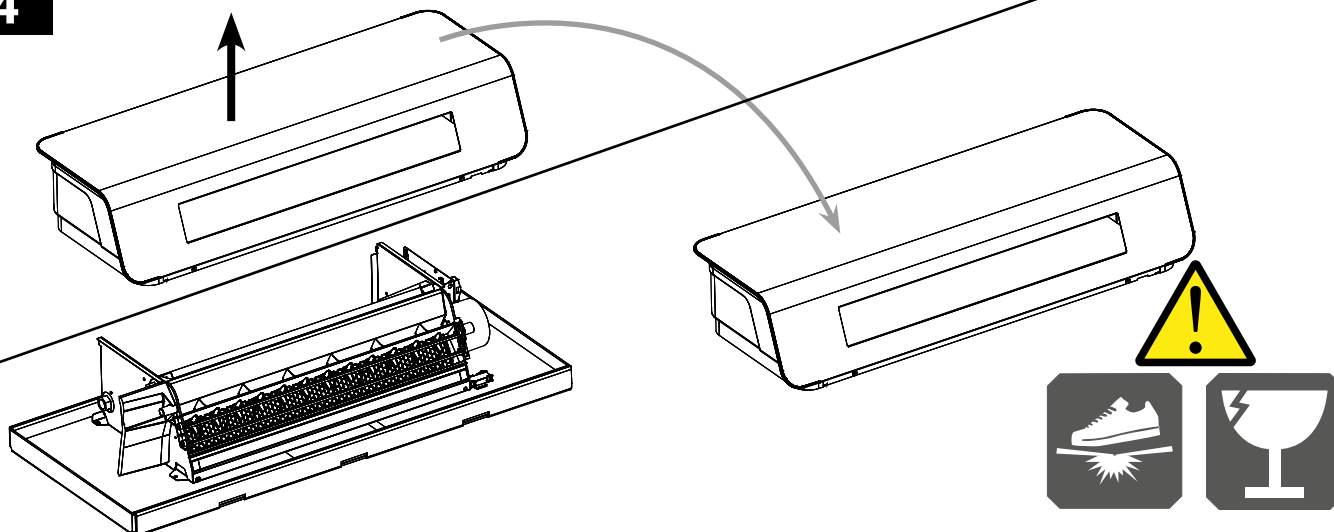
ESP

INSTALACIÓN

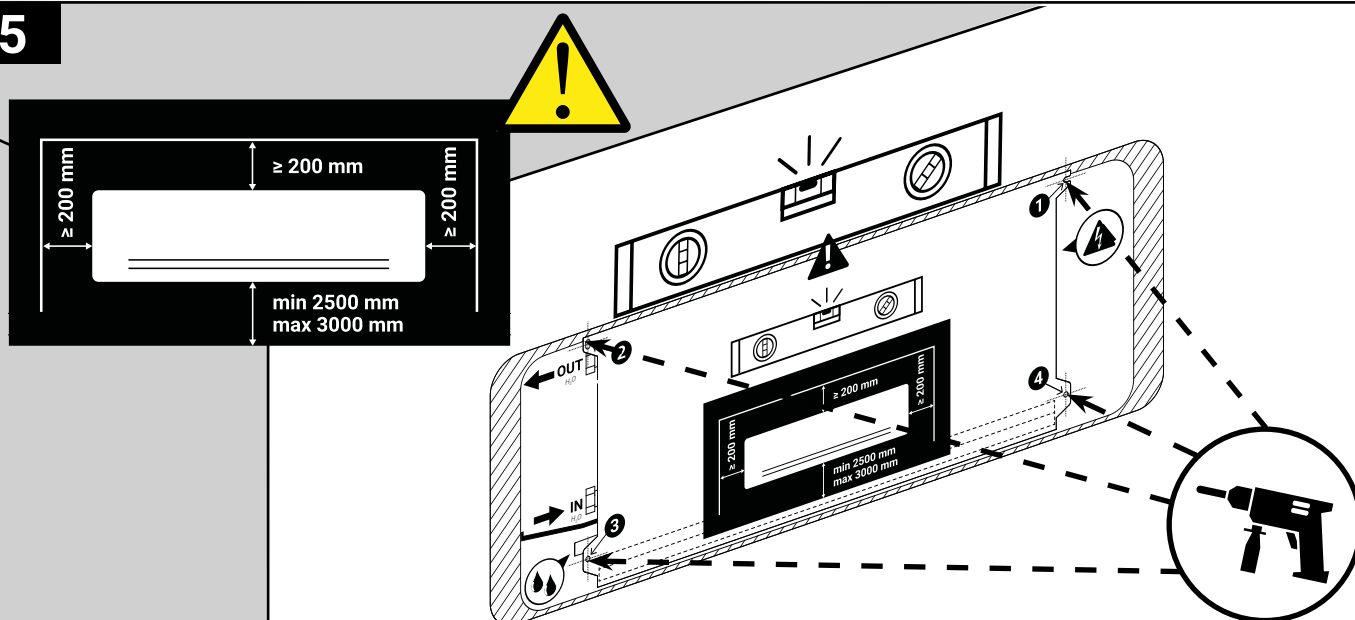
РУС

УСТАНОВКА

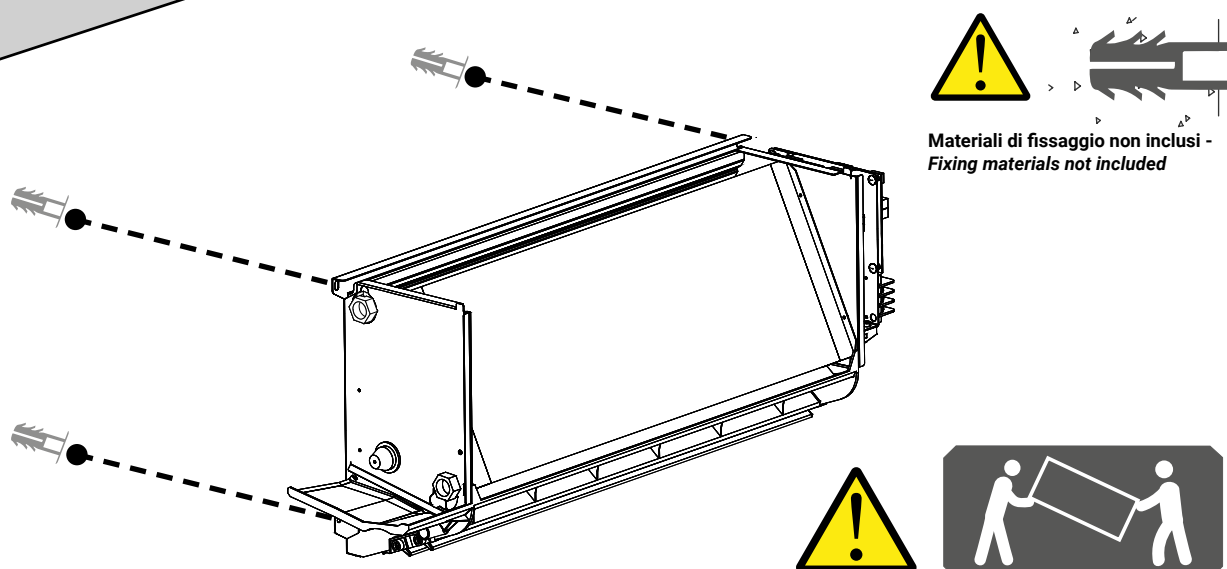
4



5



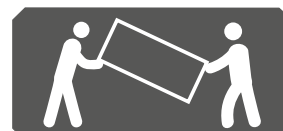
6



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left



Materiali di fissaggio non inclusi -
Fixing materials not included



21_05_01_07

Installations- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, Use y mantenimiento
Руководство по установке, Эксплуатации и тех. Обслуживанию

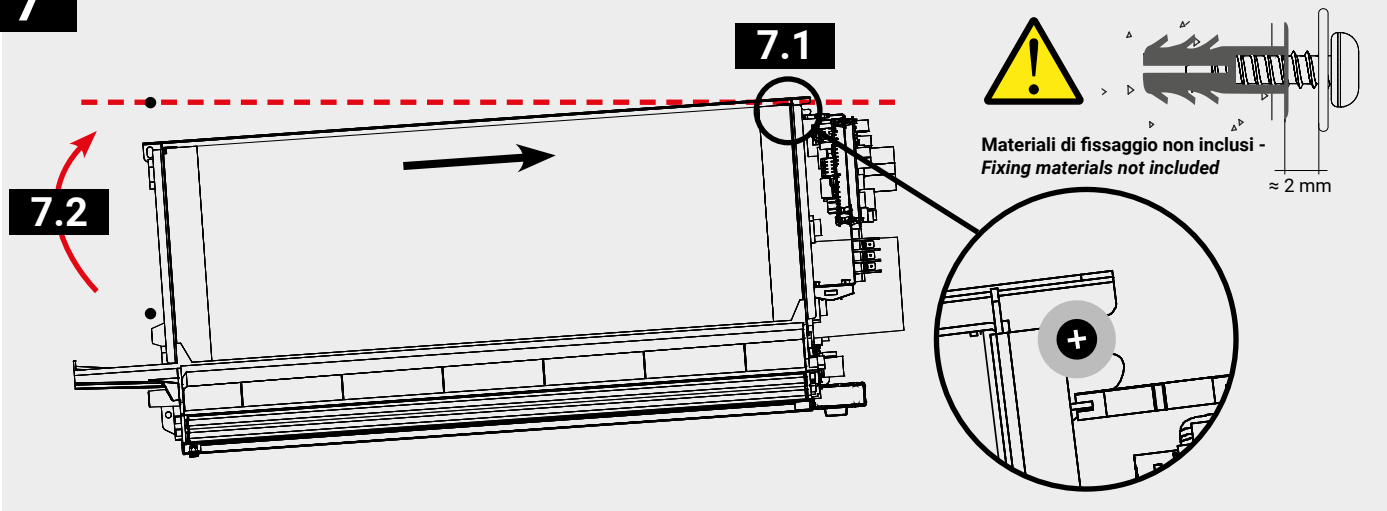
Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
Fancoils de pared

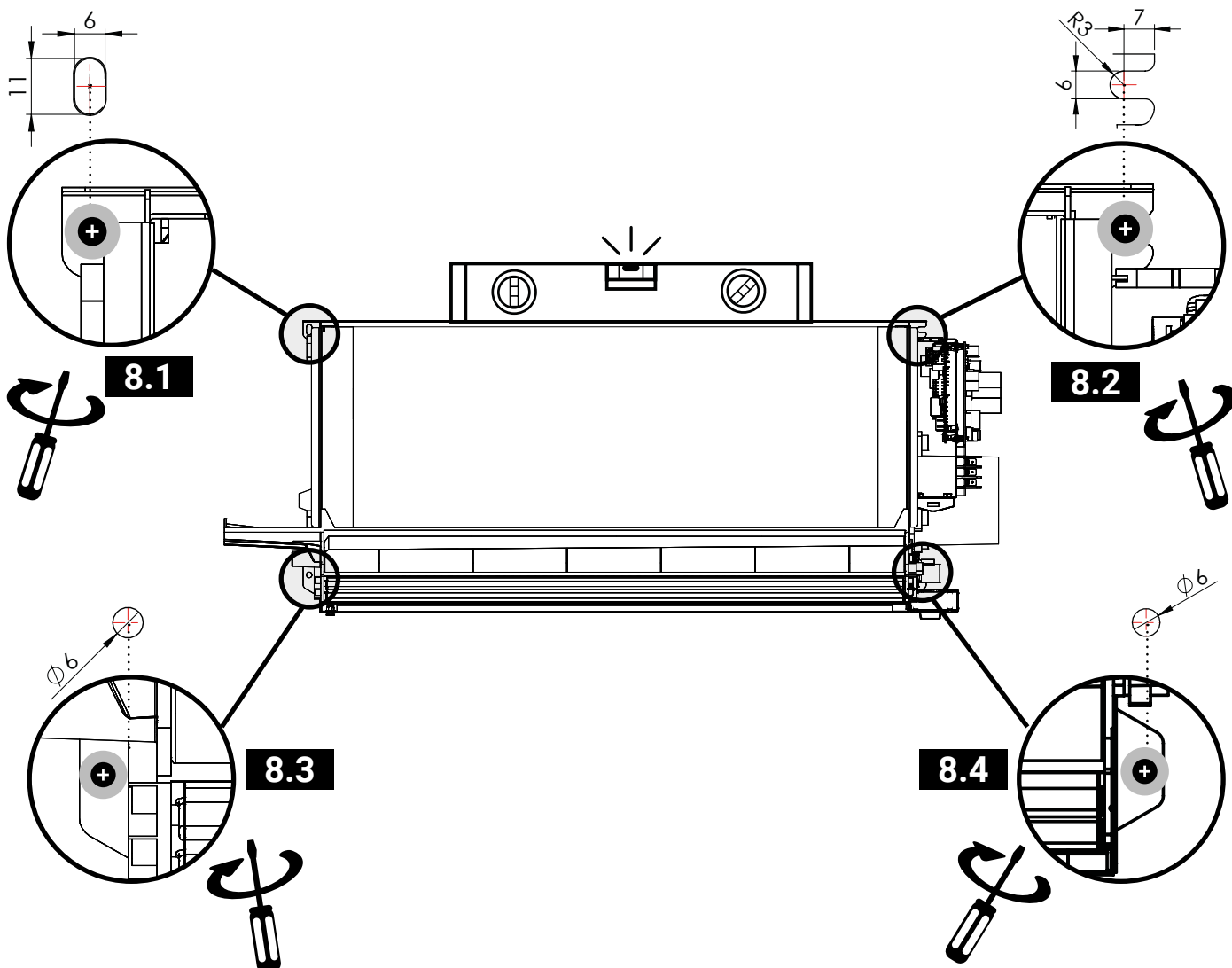
Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convector mural

GALILEO
GALILEO-ECM

7



8

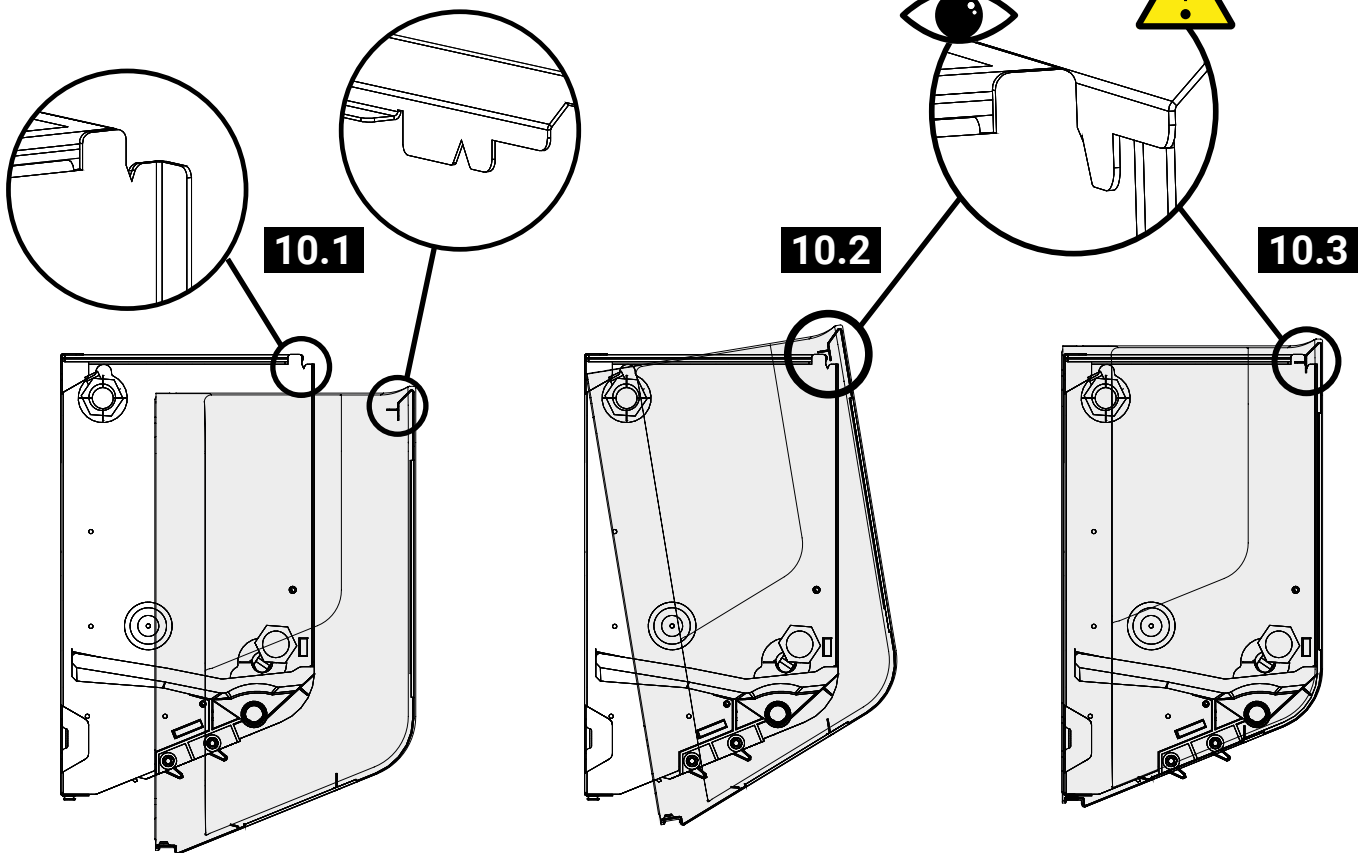
! **Attacchi a sinistra - Connections on the left**

9

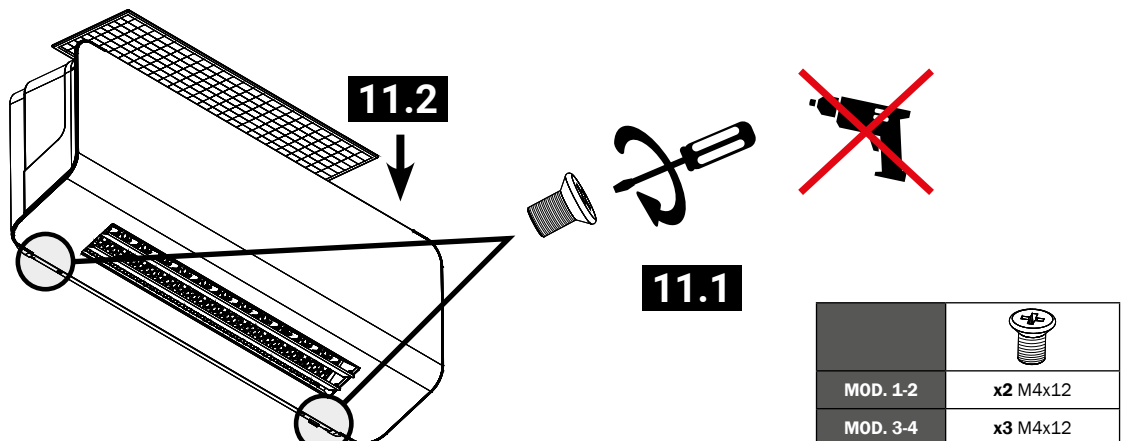


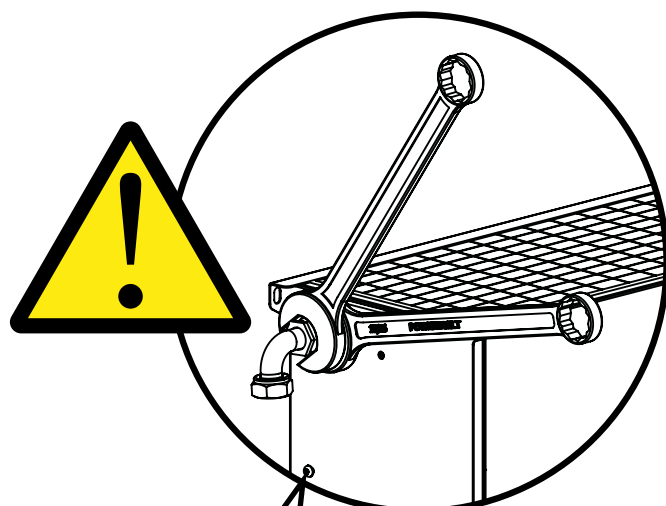
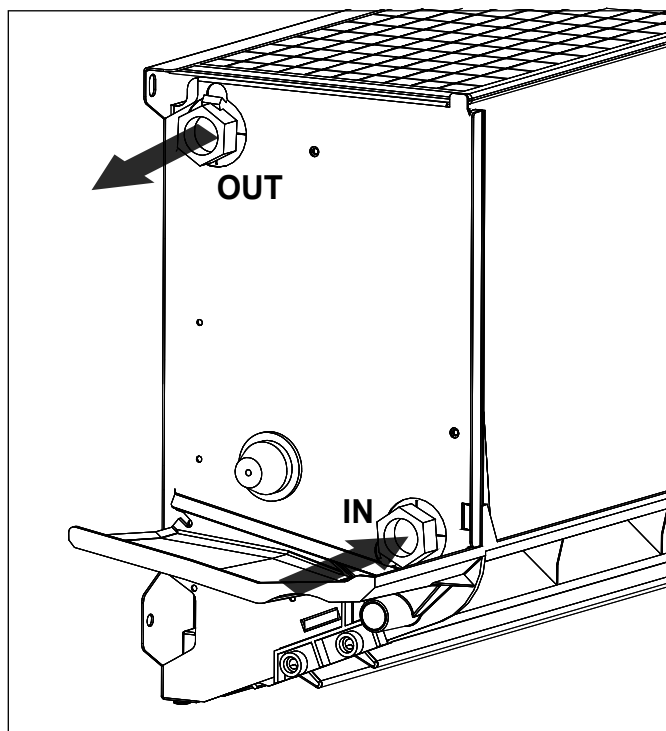
- ITA** VEDI COLLEGAMENTI DELLE TUBAZIONI E COLLEGAMENTI ELETTRICI
- ENG** SEE WATER CONNECTIONS AND ELECTRICAL CONNECTIONS
- FRA** VOIR CONEXION DES TUYAUX ET BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES
- DEU** SIEHE ANSCHLUSS DER LEITUNGEN UND ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
- ESP** VER CONEXIONES DE AGUA Y CONEXIONES ELÉCTRICAS
- РУС** СМОТРЕТЬ ТРУБНЫЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

10



11





ITA

COLLEGAMENTO DELLE TUBAZIONI

COLLEGAMENTO STANDARD ALL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO E REFRIGERAZIONE

ATTENZIONE! È OBBLIGATORIO L'INSTALLAZIONE DELLA VALVOLA SE NON È GIÀ INTEGRATA ALL'INTERNO DELL'UNITÀ!

Di seguito elenchiamo i motivi per cui è necessario installare la valvola:

- Unità con scheda elettronica a bordo

1) Se non viene chiuso il flusso dell'acqua attraverso la valvola, al raggiungimento della temperatura ambiente, il sensore aria installato a bordo viene influenzato dallo scambiatore che per convezione naturale lo raffredda o lo riscalda. Il risultato è che l'unità non regola correttamente la temperatura o non parte.

2) L'unità ha un sistema di protezione che interviene chiudendo il flusso dell'acqua tramite la valvola nel caso in cui:

- La temperatura dell'acqua sale oltre 70°C oppure scende sotto a 4°C.

3) L'unità è stata progettata per riscaldare e raffreddare l'ambiente aprendo e chiudendo il flusso dell'acqua: questo permette di avere una regolazione ottimale all'interno del locale in cui si trova.

- Unità con e senza scheda elettronica a bordo

4) Se l'unità rimane spenta per molto tempo in modalità raffreddamento e non viene chiuso il flusso dell'acqua, si possono formare delle goccioline di condensa in corrispondenza delle bocchette di mandata aria e quindi un conseguente gocciolamento dell'unità.

ATTENZIONE!

- Utilizzate sempre chiavi di dimensioni adeguate per fissare o allentare le tubazioni dell'acqua;

- È di fondamentale importanza isolare adeguatamente i tubi, le valvole e le connessioni al fine di evitare la formazione di condensa che potrebbe gocciolare causando notevoli problemi.

È obbligatorio l'utilizzo di chiave e controchiave in modo da evitare rotture durante l'allacciamento delle tubazioni. L'attacco superiore della batteria è provvisto di valvolina di sfogo aria, l'attacco inferiore di valvolina di drenaggio, manovrabili con chiave da 8 mm o con cacciavite (notare che la batteria è solo parzialmente drenabile; per il completo drenaggio si consiglia di soffiare aria nella batteria).

Coppia di serraggio valvolina 2,5Nm.

Al fine di agevolare, facilitare e correggere eventuali disassamenti nel collegamento alla rete di alimentazione, i raccordi delle valvole non sono stati serrati completamente. Una volta ultimato il collegamento si raccomanda di eseguire il serraggio di tutti i dadi girevoli con una coppia di torsione di 20Nm.

ENG

WATER CONNECTIONS

STANDARD WATER CONNECTION TO HEATING/ COOLING SYSTEM

ATTENTION! IT IS COMPULSORY TO INSTALL THE VALVE!

The following reasons explain why it is necessary to install the valve:

- Units with a control board onboard

1) If the water flow is not closed via the valve when the room temperature is reached, the air sensor installed on board is conditioned by the heat exchanger that cools it or heats it via natural convection. The result is that the unit will not adjust the temperature correctly or it will not go on.

2) The unit has a protection system that intervenes by closing the water flow via the valve in case such as:

- The water temperature rises above 70 °C or drops below 4 °C.

3) The unit has been developed to heat and cool the environment by means of water flow control: this allows for optimal adjustment inside the room where it is installed.

- Unit with and without a control board onboard

4) If the unit remains turned off for a long time in cooling mode and the water flow is not closed, droplets of condensation may form at the air outlets, which will subsequently lead to a dripping unit.

ATTENTION!

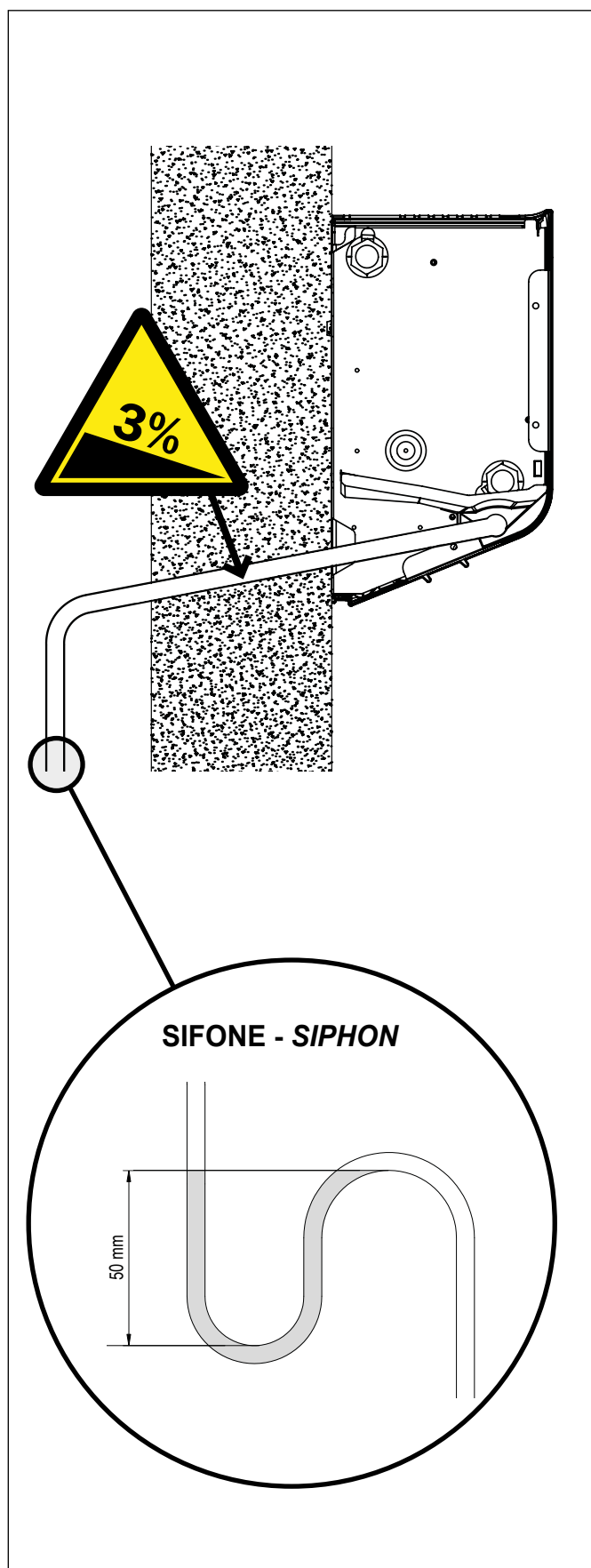
- Always use suitably sized wrenches to fix or slacken the water pipes.

- It is essential to insulate pipes, valves and connections correctly in order to avoid the formation of condensation, which could drip causing considerable problems.

The use of a wrench and a nose key is imperative to avoid breakage when connecting the pipes. The upper coil connection is fitted with an air valve and the lower connection with a drain valve, suitable for a 8 mm wrench or screwdriver. (The coil is only partially drainable; it is advisable to blow air into the coil for complete drainage)

Valve tightening torque 2.5 Nm.

In order to facilitate and correct any misalignments in the water connection, the valve fittings haven't been completely tightened. Once the connection has been completed, it's recommended to tighten all the swivel nuts with a torque of 20Nm.



ITA

SCARICO CONDENSA

ATTENZIONE!
LO SCARICO CONDENSA DELL'UNITÀ È UN PUNTO FONDAMENTALE PER LA BUONA RIUSCITA DELL'INSTALLAZIONE. ISOLARE ADEGUATAMENTE E CORRETTAMENTE I TUBI!

Per assicurare un corretto deflusso dell'acqua di condensa, il tubo di scarico condensa deve avere una pendenza del 3%, senza ostruzioni. Prevedere inoltre un sifone profondo almeno 50 mm per evitare cattivi odori.

Per scaricare l'acqua ad un livello maggiore, installare una pompa scarico condensa ausiliaria e regolatore di livello (non compresa, disponibile come accessorio). È consigliato installare un galleggiante con contatto di allarme per fermare il flusso d'acqua in caso di guasto della pompa. Il contatto di allarme andrà collegato in modo da intercettare l'alimentazione dell'elettrovalvola ON/OFF affinché si chiuda.

Istruzioni per l'installazione della pompa sono disponibili nella pagina a seguire.

Quando si installano più unità vicine, con un unico tubo di scarico per la condensa, verificare che il tubo sia di portata sufficiente e che sia posizionato ad un livello leggermente inferiore a quello della macchina

Il tubo dello scarico condensa deve essere fissato con dei supporti intermedi al fine di evitare che il tubo si deformi. Il tubo di scarico deve essere leggermente inclinato verso il basso tale da favorire il deflusso della condensa.

Evitare che il tubo di scarico venga piegato o diretto verso l'alto.

Mantenere dislivello tra il tubo di scarico e l'unità.

ATTENZIONE!
- A fine lavori, controllare il regolare deflusso dell'acqua di condensa dalla bacinella al tubo di scarico prima di chiudere l'unità.

Se presente la pompa di scarico condensa, controllarne il regolare funzionamento.

ENG

CONDENSATE DRAINAGE

ATTENTION!
CONDENSATE DRAINAGE IS FUNDAMENTAL FOR GOOD OPERATION OF The unit. LAG THE PIPES SUITABLY AND CORRECTLY.

To ensure a correct flow of the condensed water, the water drainage pipe must have a slope of 3% without obstructions. Install a trap at least 50 mm deep in order to avoid unpleasant smells.

To drain the condensate at a higher level, install condensate drain pump and float valve (not included, available as an accessory). It is recommended to install a float with an alarm contact to stop the flow of water in the event of a pump failure.

The alarm contact must be connected in order to intercept the power supply of the ON / OFF solenoid valve so that it closes.

Pump installation instructions are available on the next page.

When several units are installed near to each other and only one condensate drain hose is used, make sure that the capacity of the hose is sufficient and that it is positioned on a slightly lower level than the appliance.

The condensate drain hose should be fixed using intermediate mounts to prevent deformation of the hose. The drain hose should slope slightly downwards to encourage drainage of the condensed water.

The drain hose is bent or points upwards.

Keep difference in height between the drain hose and the unit.

ATTENTION!
- Ultimately verify the smooth flow of condensate water from the basin to the discharge pipe before closing the unit.

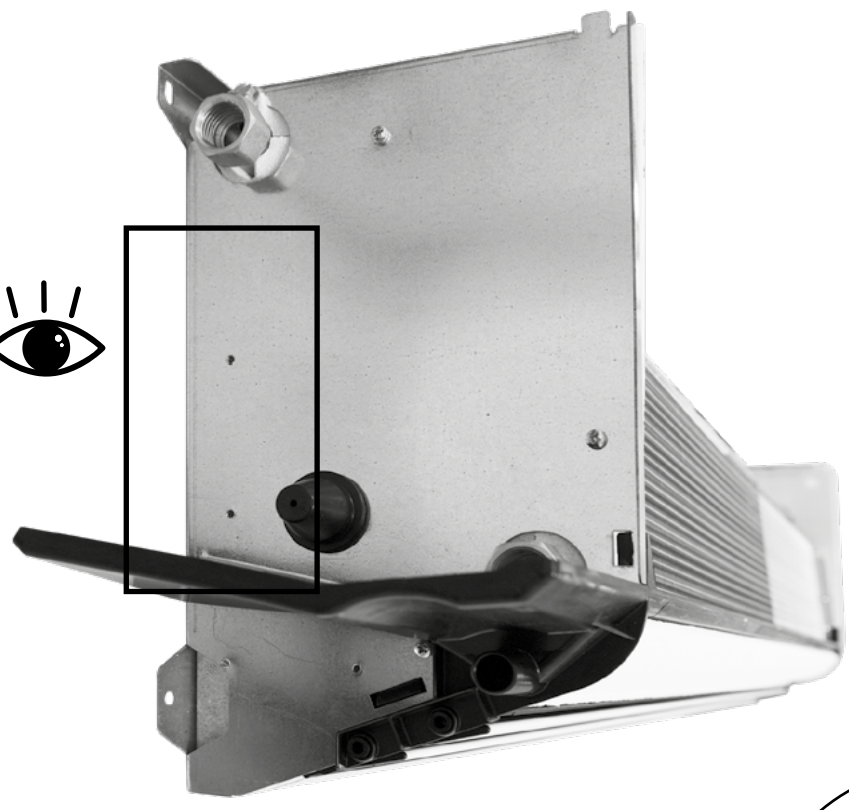
If the condensate drain pump is present, check its regular operation.

ITA

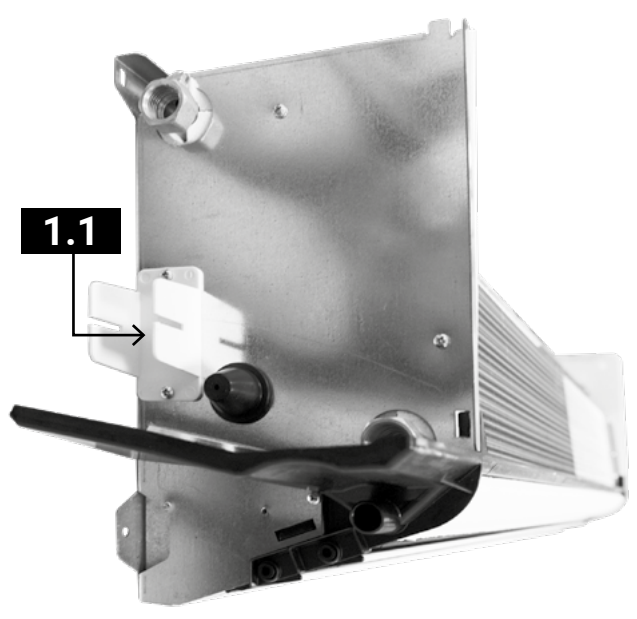
INSTALLAZIONE
POMPA SCARICO CONDENSA

ENG

INSTALLATION
CONDENSATE DRAIN PUMP



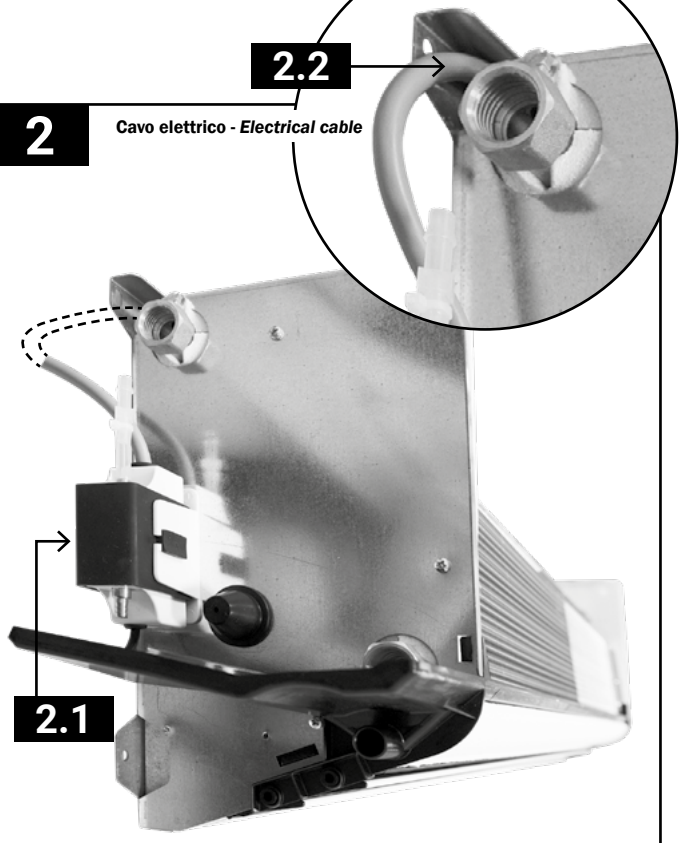
1



1.1

MOD. 1-2-3-4	x2 4.2x6.5

2



2.1

2.2

Cavo elettrico - Electrical cable

FRA

INSTALLATION

POMPE DE VIDANGE DE CONDENSAT

DEU

INSTALLATION

KONDENSATABLASSPUMPE

ESP

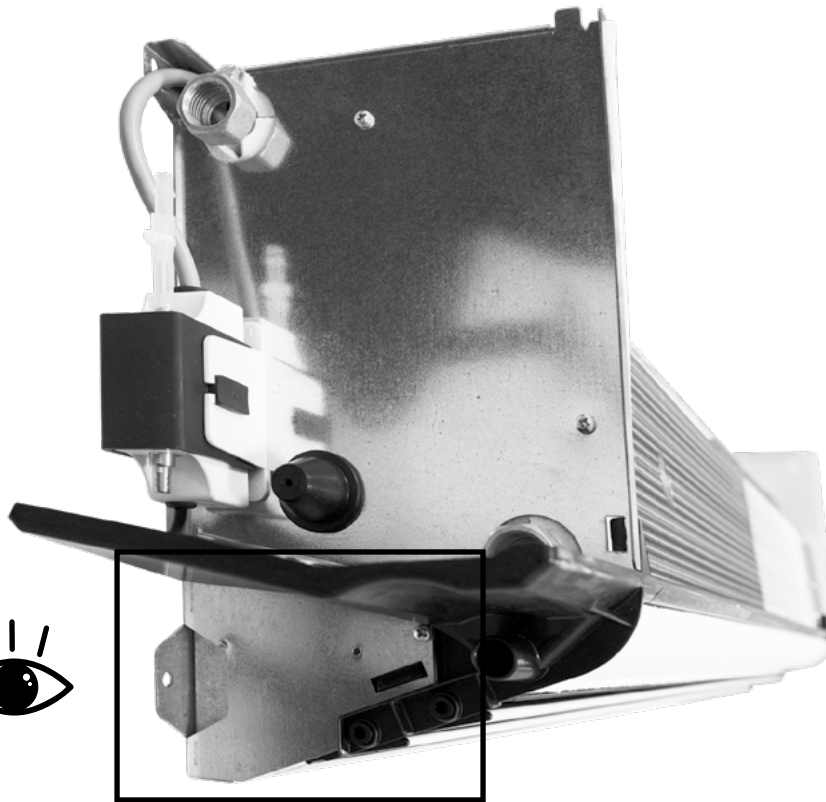
INSTALACIÓN

BOMBA DE DRENAJE DE CONDENSADO

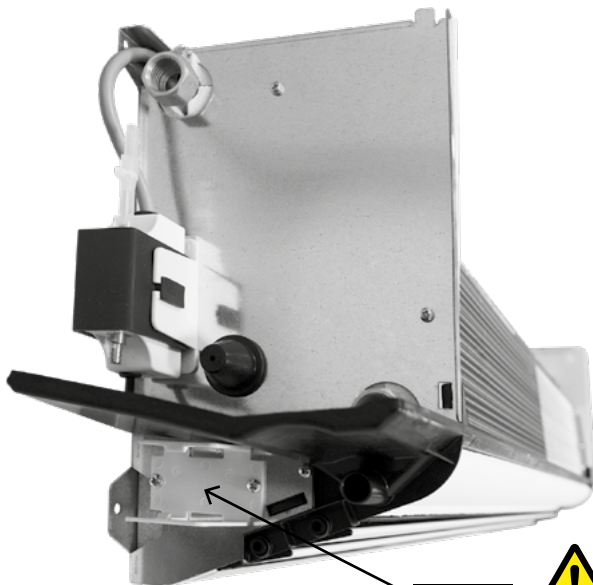
РУС

УСТАНОВКА

НАСОС СЛИВА КОНДЕНСАТА



3

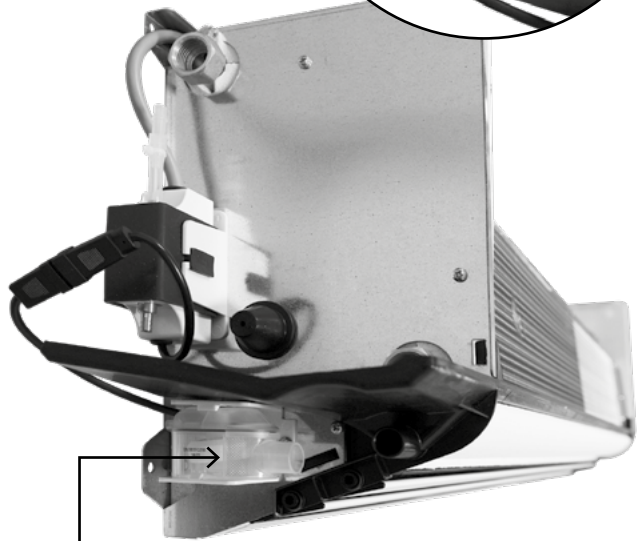


3.1



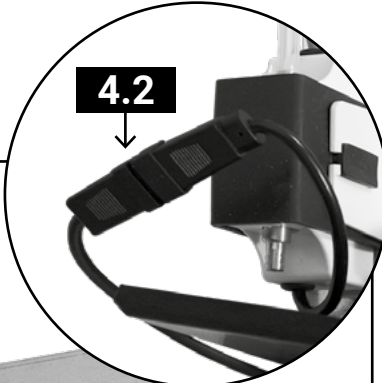
MOD. 1-2-3-4	 x2 4.2x6.5
-----------------	----------------

4



4.1

4.2



GALILEO
GALILEO-ECM

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

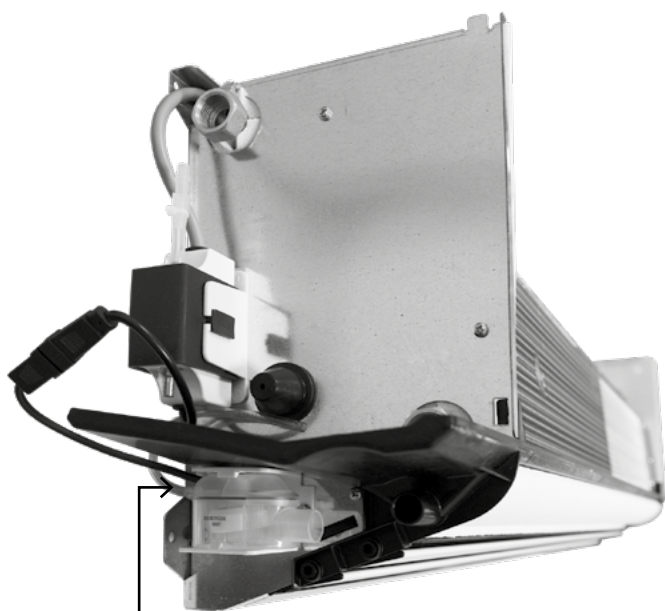
Wand Gebläsekonvektoren
Fancoils de pared

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

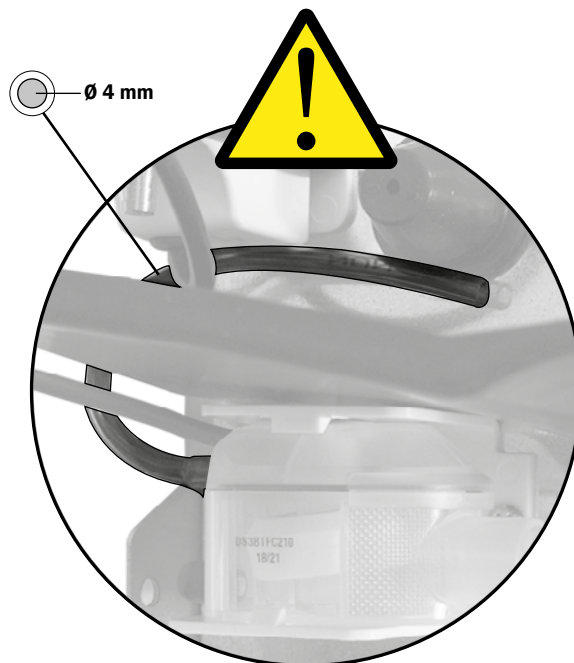
21_05_01_07

5



5.1

Tubo sfiato aria - Air vent tube

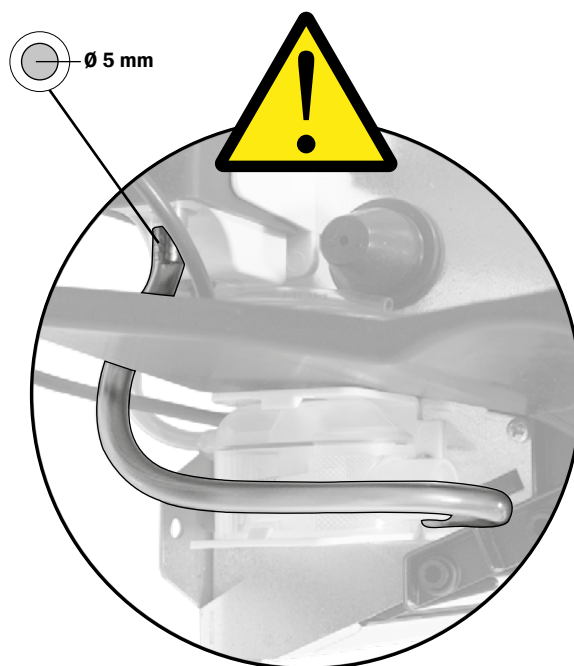


6

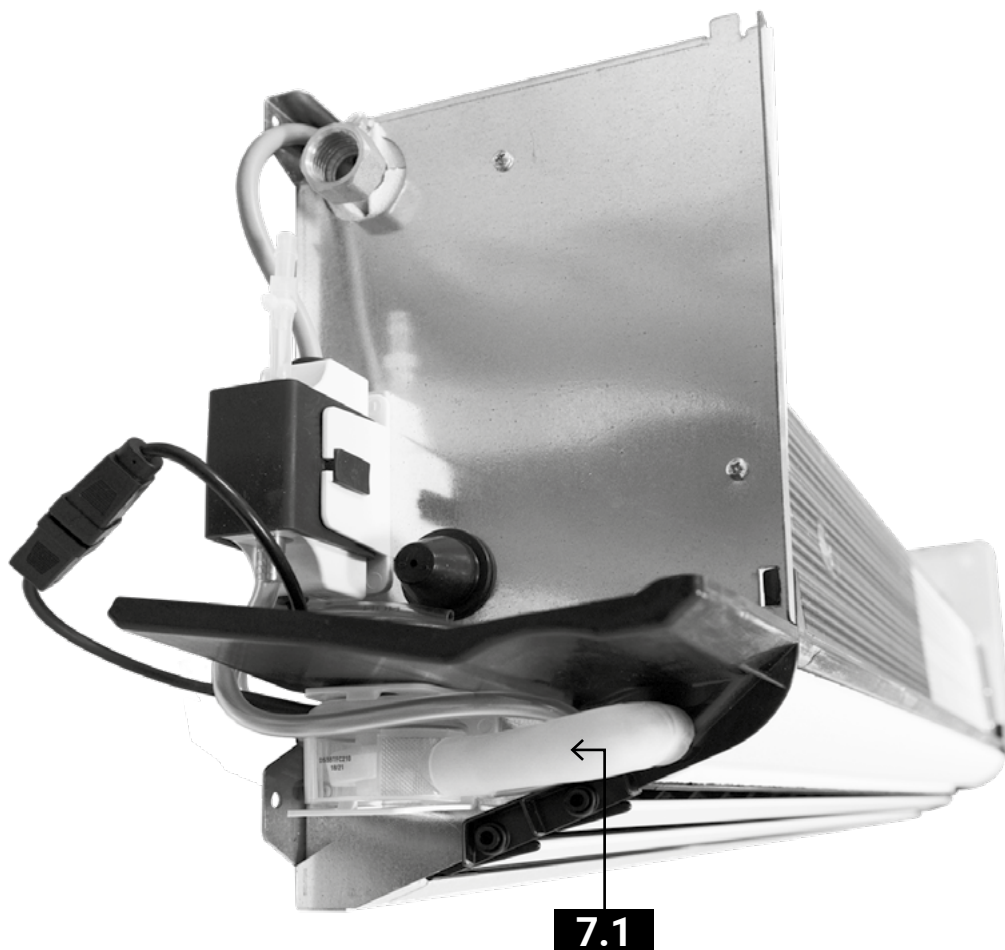


6.1

Tubo aspirazione acqua - Suction water tube

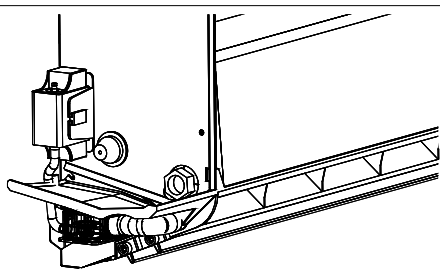


7



7.1

POMPA SCARICO CONDENZA - CONDENSATE DRAIN PUMP - POMPE D'ÉVACUATION DU CONDENSAT - PUMPE KONDNSATABLAUF - BOMBA DE DESCARGA CONDENSACIÓN - НАСОС СЛИВА КОНДЕНСАТА



Mod. 1-4

Tensione di funzionamento - Main supply	~220-240 V / 50-60 Hz / 19 W
Portata massima - Max flow rate	10 l/h
Aspirazione massima - Max suction head	2 m
Prevalenza massima - Max. discharge head	6 m
Grado di protezione - Degree of protection	IP64
Contatto allarme - Alarm contact	NA-NC 5 A resistive
Protezione termica (surriscaldamento) - Thermal protection (overheat)	YES
Dimensioni blocco pompa - Pump dimensions	85 x 28 x 48 mm
Dimensioni detenzione - Detection unit dimensions	78 x 38 x 37 mm

- ITA

INSTALLAZIONE VALVOLA A 2 VIE
- FRA

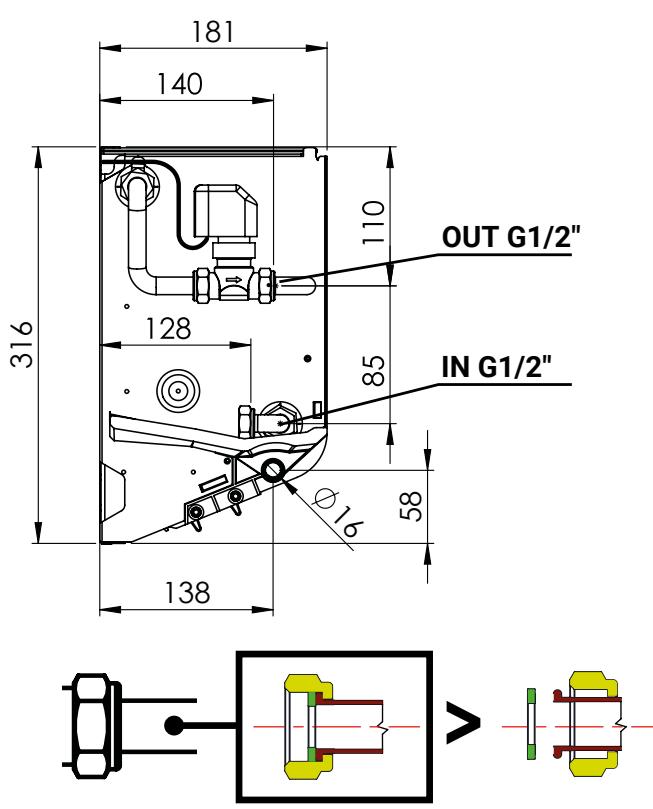
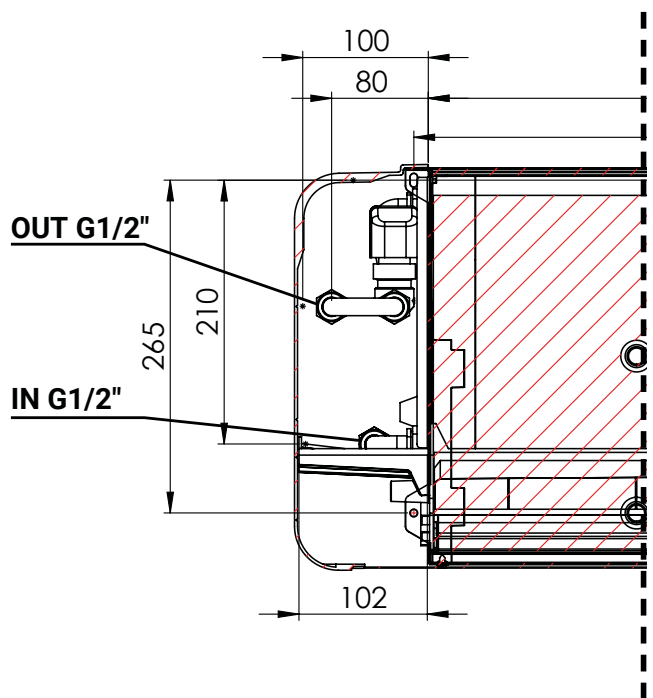
INSTALLATION VANNE À 2 VOIES
- ESP

INSTALACIÓN DE VÁLVULA DE 2 VÍAS
- ENG

2-WAY VALVE INSTALLATION
- DEU

INSTALLATION 2- WEGE-VENTILE
- РУС

УСТАНОВКА 2-Х ХОДОВЫХ КЛАПАНОВ



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

- ITA

INSTALLAZIONE VALVOLA A 3 VIE
- FRA

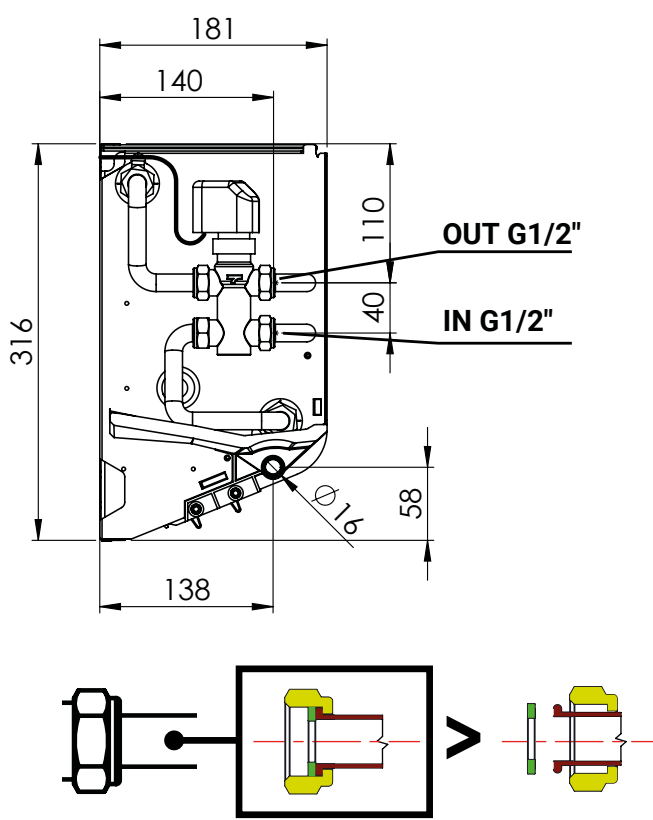
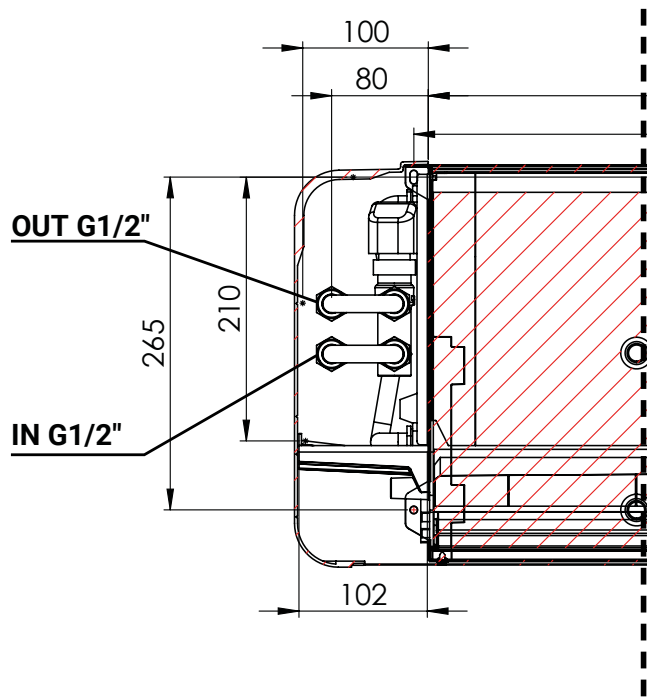
INSTALLATION VANNE À 3 VOIES
- ESP

INSTALACIÓN DE VÁLVULA DE 3 VÍAS
- ENG

3-WAY VALVE INSTALLATION
- DEU

INSTALLATION 3- WEGE-VENTILE
- РУС

УСТАНОВКА 3-Х ХОДОВЫХ КЛАПАНОВ



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA
AUTOBILANCIANTE

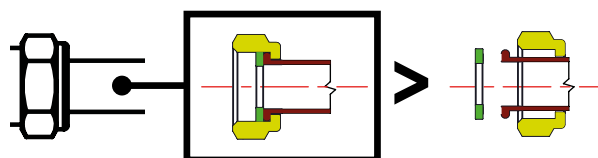
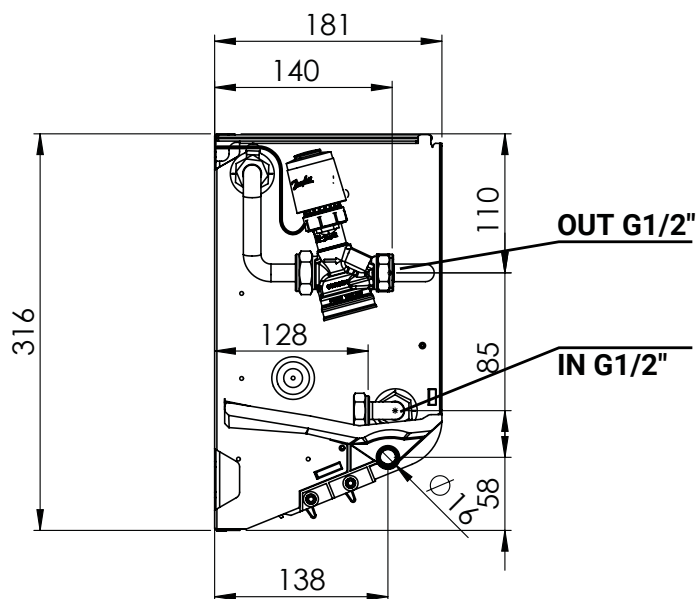
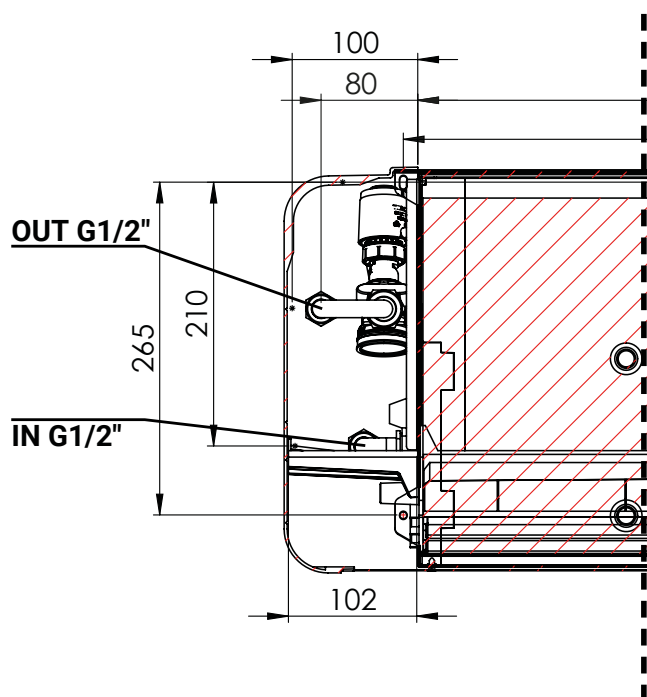
ENG PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT INSTALLATION

FRA PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT INSTALLATION

DEU PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT INSTALLATION

ESP PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT INSTALLATION

РУС PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA
AUTOBILANCIANTE + 2 SFERE

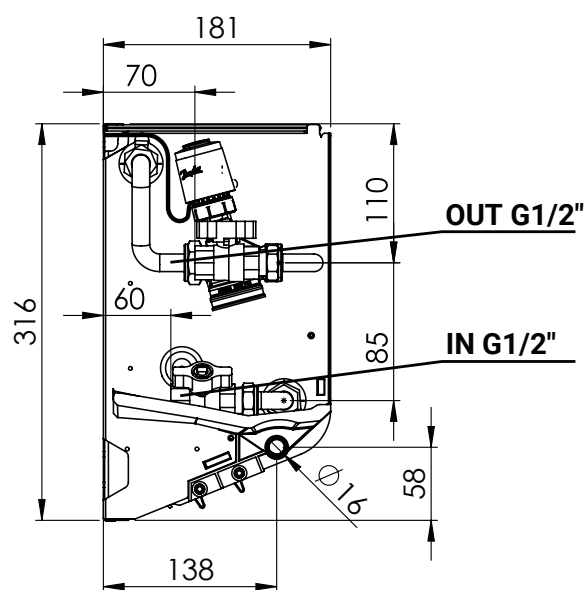
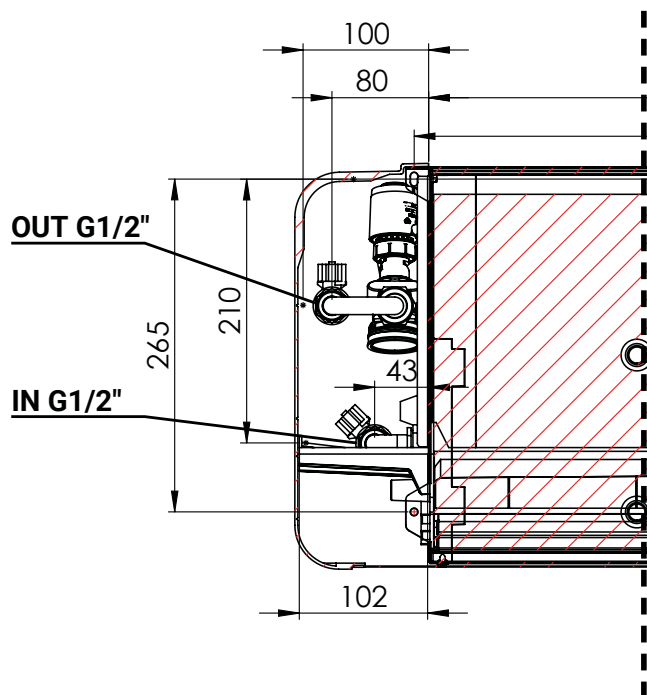
ENG PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT WITH TWO SHUT OFF VALVE
INSTALLATION

FRA PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT WITH TWO SHUT OFF VALVE
INSTALLATION

DEU PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT WITH TWO SHUT OFF VALVE
INSTALLATION

ESP PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT WITH TWO SHUT OFF VALVE
INSTALLATION

РУС PRESSURE INDEPENDENT VALVE
KIT WITH TWO SHUT OFF VALVE
INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA A 2 VIE +
SFERA DETENTORE

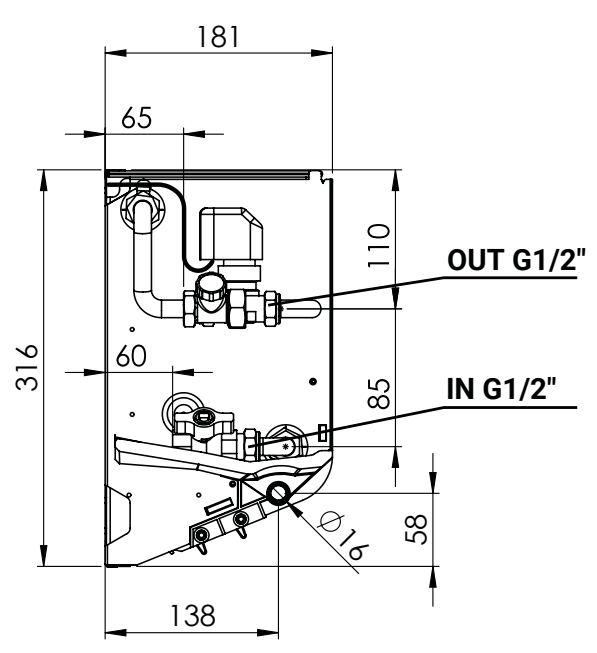
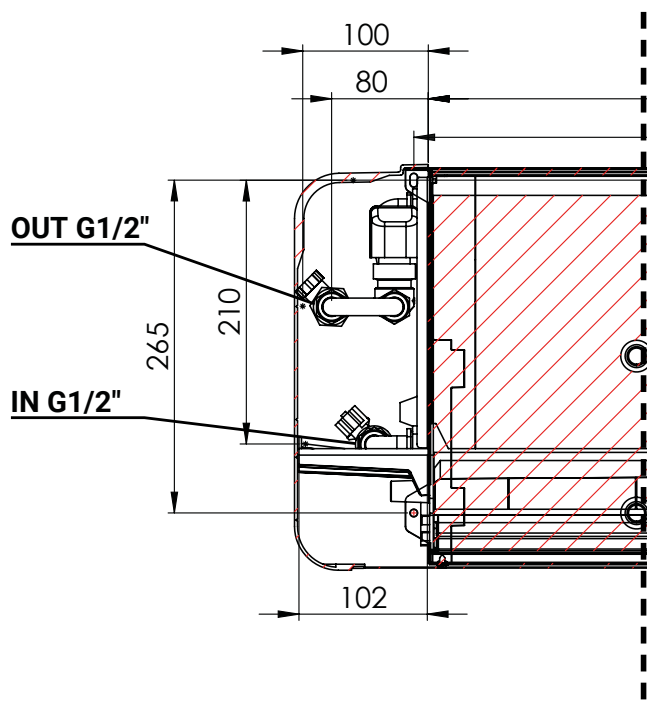
ENG 2-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

FRA 2-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

DEU 2-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

ESP 2-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

PYC 2-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA A 3 VIE +
SFERA DETENTORE

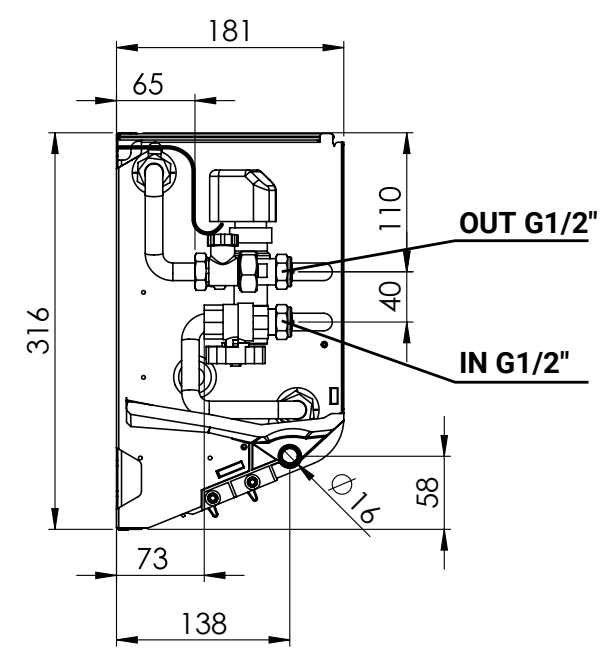
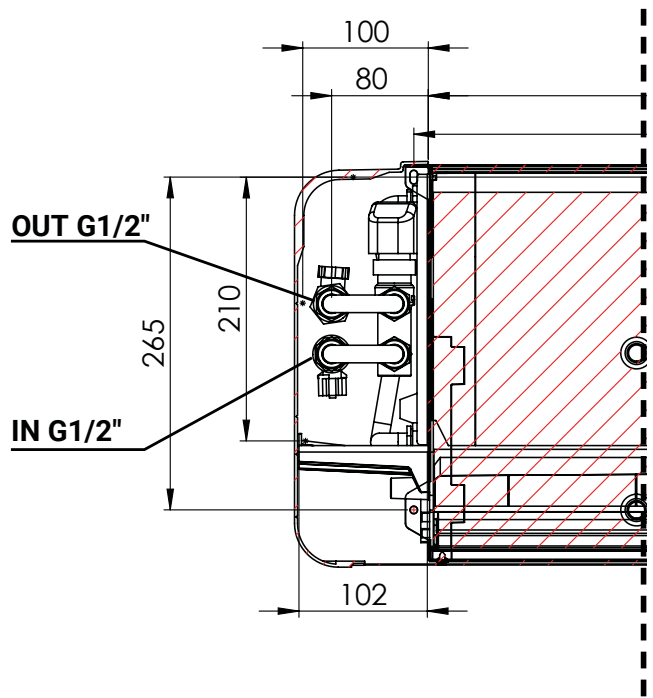
ENG 3-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

FRA 3-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

DEU 3-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

ESP 3-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION

PYC 3-WAY VALVE KIT WITH SHUT OFF E
BALANCING VALVE INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA A 2 VIE
+ 2 SFERE

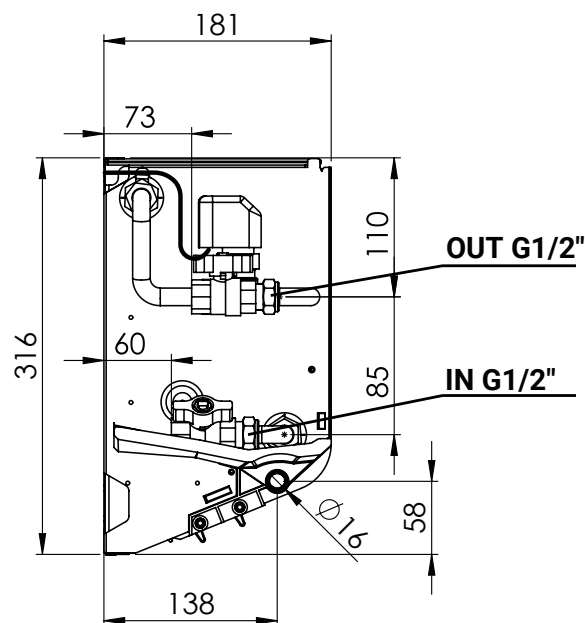
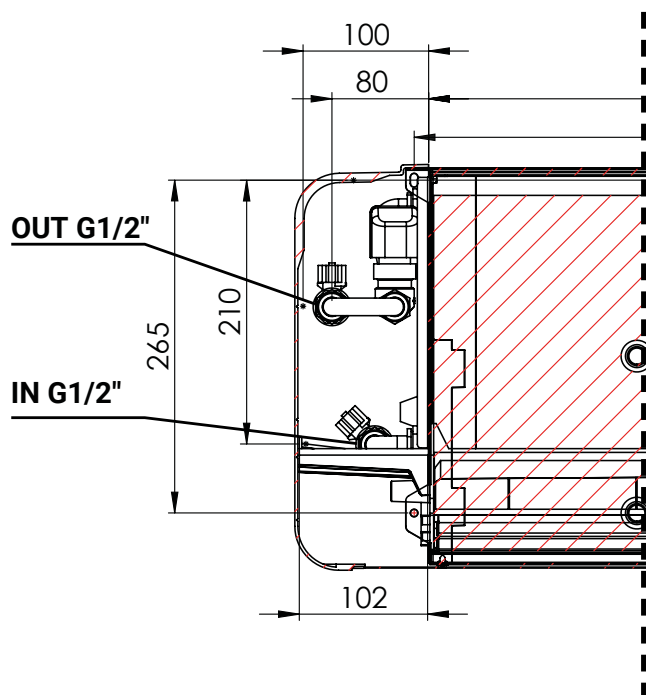
ENG 2-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

FRA 2-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

DEU 2-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

ESP 2-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

РУС 2-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory

ITA INSTALLAZIONE VALVOLA A 3 VIE
+ 2 SFERE

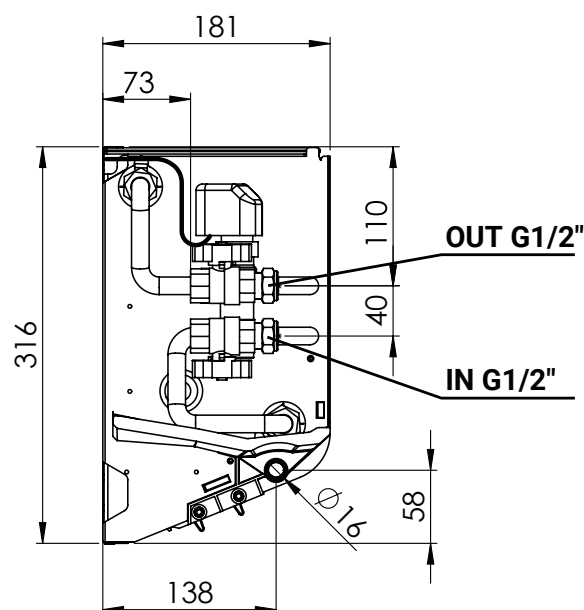
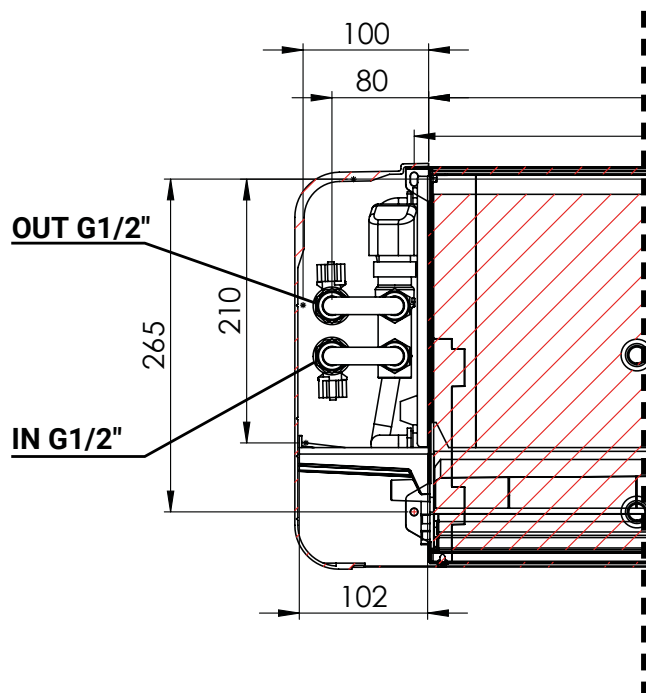
ENG 3-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

FRA 3-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

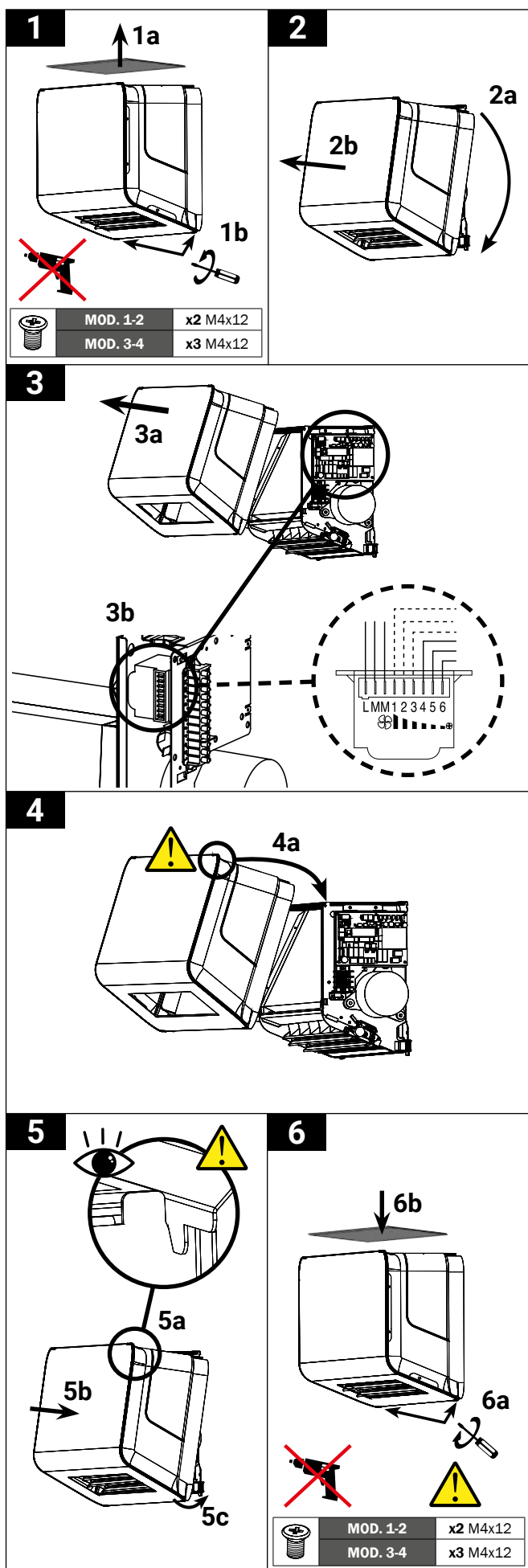
DEU 3-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

ESP 3-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION

РУС 3-WAY VALVE KIT WITH TWO SHUT
OFF VALVE INSTALLATION



⚠ Attacchi a sinistra - Connections on the left
Tubi non fissati di fabbrica - Pipes not fixed at the factory



ITA

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Accesso al quadro elettrico

Le connessioni elettriche devono essere sempre eseguite sulla morsetteria.

ATTENZIONE!

Prima di effettuare le connessioni elettriche, assicurarsi che la linea di alimentazione sia priva di tensione, controllando che l'interruttore generale sia in posizione OFF.

I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solo da personale qualificato ed abilitato alla professione. Verificare che la rete sia monofase 230Vca/1ph/50Hz ($\pm 10\%$). Il funzionamento dell'apparecchio con tensioni non comprese nei limiti suddetti ne compromette il funzionamento e fa decadere la garanzia. Tenere presente che modifiche elettriche, meccaniche e manomissioni fanno decadere la garanzia. I cavi di alimentazione motore ed accessori provenienti da canaline o tubazioni, devono rimanere all'interno degli stessi fino all'interno della macchina. La linea di alimentazione deve essere dotata almeno di interruttore sezionatore magnetotermico e differenziale conforme alle norme Europee.

UNITÀ CON MOTORE ECM

Realizzare l'impianto di alimentazione dedicato alla/alle sole unità e dotato di interruttore magnetotermico differenziale di classe A. Installare un interruttore differenziale da 30 mA ogni 4 unità. Un numero maggiore di unità collegate allo stesso interruttore differenziale non garantisce il corretto funzionamento. Nell'unità tipo RC, il controllo a bordo gestisce autonomamente e automaticamente la velocità di rotazione del motore ECM, il controllo delle valvole di immissione acqua, la regolazione della temperatura ambiente. Nell'unità di tipo NC, il controllo della velocità di rotazione del motore ECM e delle valvole è demandato ad un controllo/termostato esterno (a cura del cliente). Il controllo/termostato esterno deve prevedere un segnale proporzionale 0-10Vdc per il motore ECM e un segnale on/off 230 Vac per il controllo delle valvole di immissione acqua all'unità.

MODIFICA DELLA VELOCITÀ DI ROTAZIONE DEL MOTORE

Unità con motore asincrono
A 3 velocità

Il motore del ventilconvettore dispone di 6 velocità, di cui 3 collegate in fabbrica. Per utilizzare velocità diverse rispetto a quelle cablate in fabbrica potete inserire i fili di minima, media e massima su 3 dei 6 morsetti numerati (1..6) tenendo presente che l'andamento delle velocità segue lo schema.

ATTENZIONE!

I COLLEGAMENTI AI MORSETTI L, M, M, NON DEVONO ESSERE ASSOLUTAMENTE MODIFICATI!

ENG

ELECTRICAL CONNECTIONS

Access to the electrical box

The electrical connections must be carried always on the terminal board

ATTENTION!

Before carrying out electrical connections, ensure that the electricity supply has been cut off, checking that the on-off switch is in the OFF position.

Only qualified electricians should carry out the electrical connections. Check that the mains supply is single-phase 230 Vac/1/50 Hz ($\pm 10\%$). Operating the appliance with voltages outside the above limits could cause malfunction and renders the warranty null and void. Any electrical and mechanical alterations or tampering render the warranty null and void. The motor and accessories power cables in channels or conduits should remain inside the same until they are inside the appliances. The power supply line should be fitted with at least a circuit breaker complete with residual current circuit breaker according to European standards.

UNIT WITH ECM MOTOR

Realize a dedicated power supply line to the units equipped with a class A circuit breaker. Install a 30 mA residual current circuit breaker for every 4 units. A larger number of units connected to the same RCCB does not guarantee a correct operation. In the RC type unit, the on-board control manages the ECM motor rotation speed, the control of the water inlet valves, the control of the room temperature. In the NC type, the control of the rotation speed of the ECM motor and the valves is entrusted to an external control / thermostat (by the customer). The external control / thermostat must have a 0-10Vdc proportional output signal for the ECM motor rotation speed and a 230 Vac on / off signal for controlling the water inlet valves to the unit.

CHANGING THE MOTOR SPEEDS OF ROTATION

Unit with 3 speed
Asynchronous motor

The unit motor has 6 speed settings, 3 of which are connected in the factory. To use other speeds than those wired up in the factory, the minimum, medium and maximum wires may be connected onto 3 of the 6 numbered terminals (1..6), taking into account that the speeds follow a sequence as shown in the diagram.

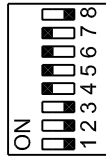
CAUTION!

UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD THE CONNECTIONS TO THE TERMINALS L, M, M BE CHANGED!

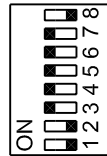
SISTEMA 2 TUBI CON VENTILATORE 3 VELOCITA'

ESEMPI DI CONFIGURAZIONE DEL SISTEMA
CONFIGURATION

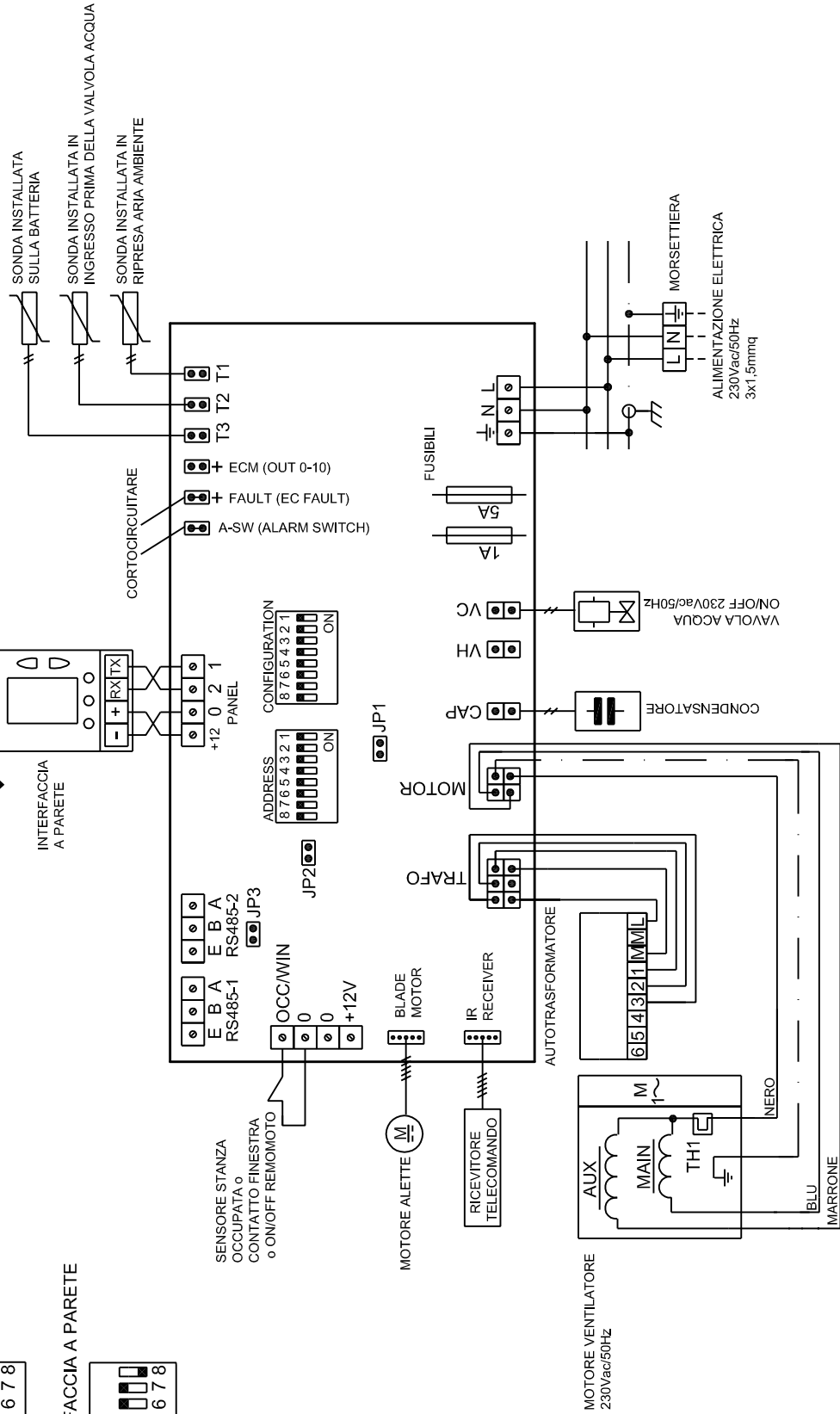
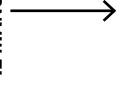
1) TELECOMANDO



2) INTERFACCIA A PARETE



CONSULTARE
IL MANUALE SPECIFICO



ITA

SCHEMA ELETTRICO
PER VERSIONI:

-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

ENG

WIRING DIAGRAM
FOR VERSIONS:

-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

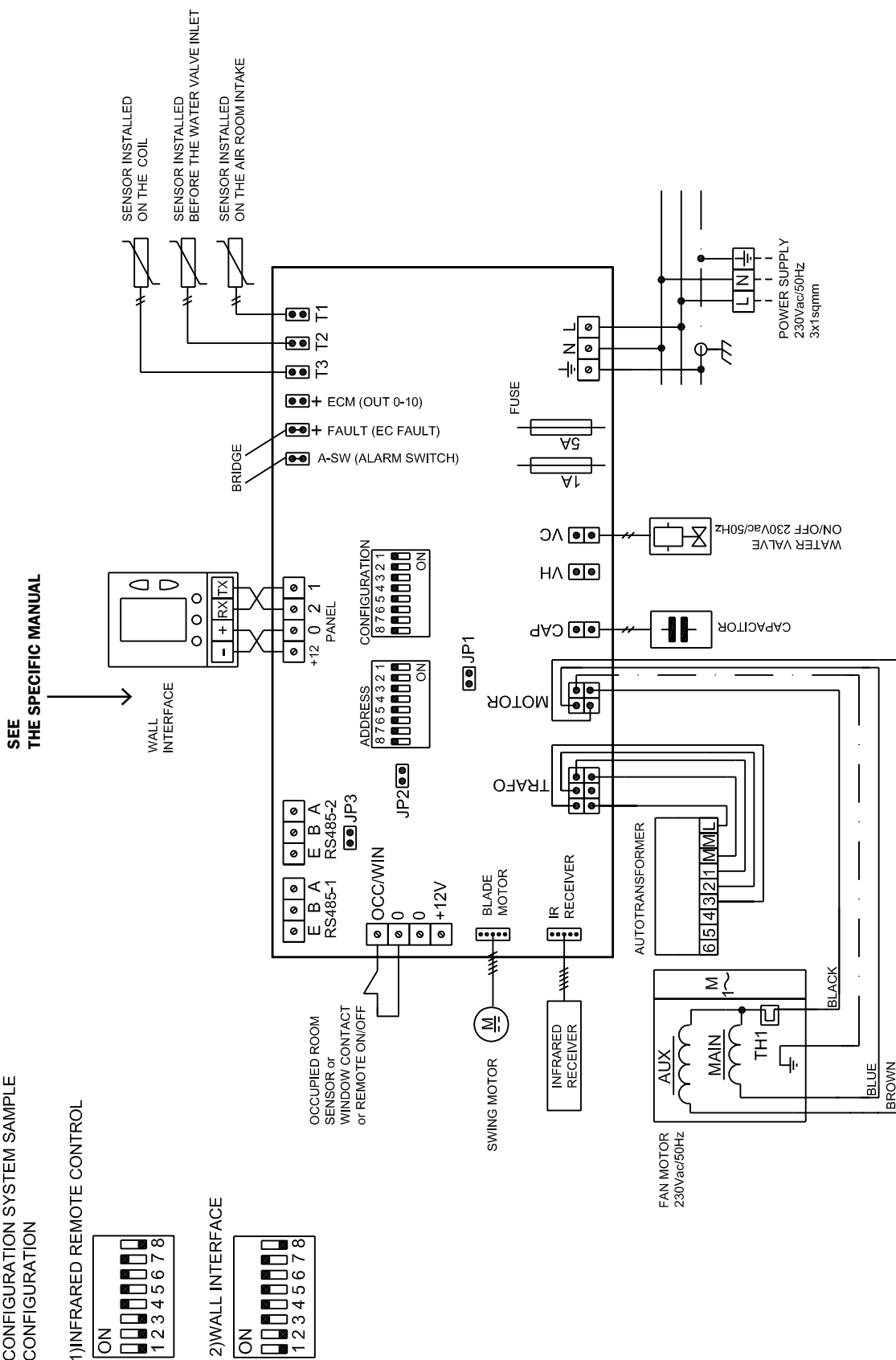
-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

-RC / RC-IR / RC-IR-2V / RC-IR-3V

2 PIPE SYSTEM WITH 3 SPEED FAN
CONFIGURATION SYSTEM SAMPLE
CONFIGURATION

1)INFRARED REMOTE CONTROL



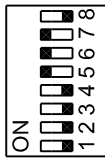
Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, Uso y mantenimiento
Руководство по установке, Эксплуатации и тех. Обслуживанию

ITA REF. GA02 REV.2

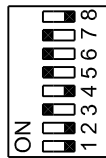
SISTEMA 2 TUBI CON VENTILATORE MODULANTE (0-10VDC)

ESEMPI DI CONFIGURAZIONE DEL SISTEMA
CONFIGURATION

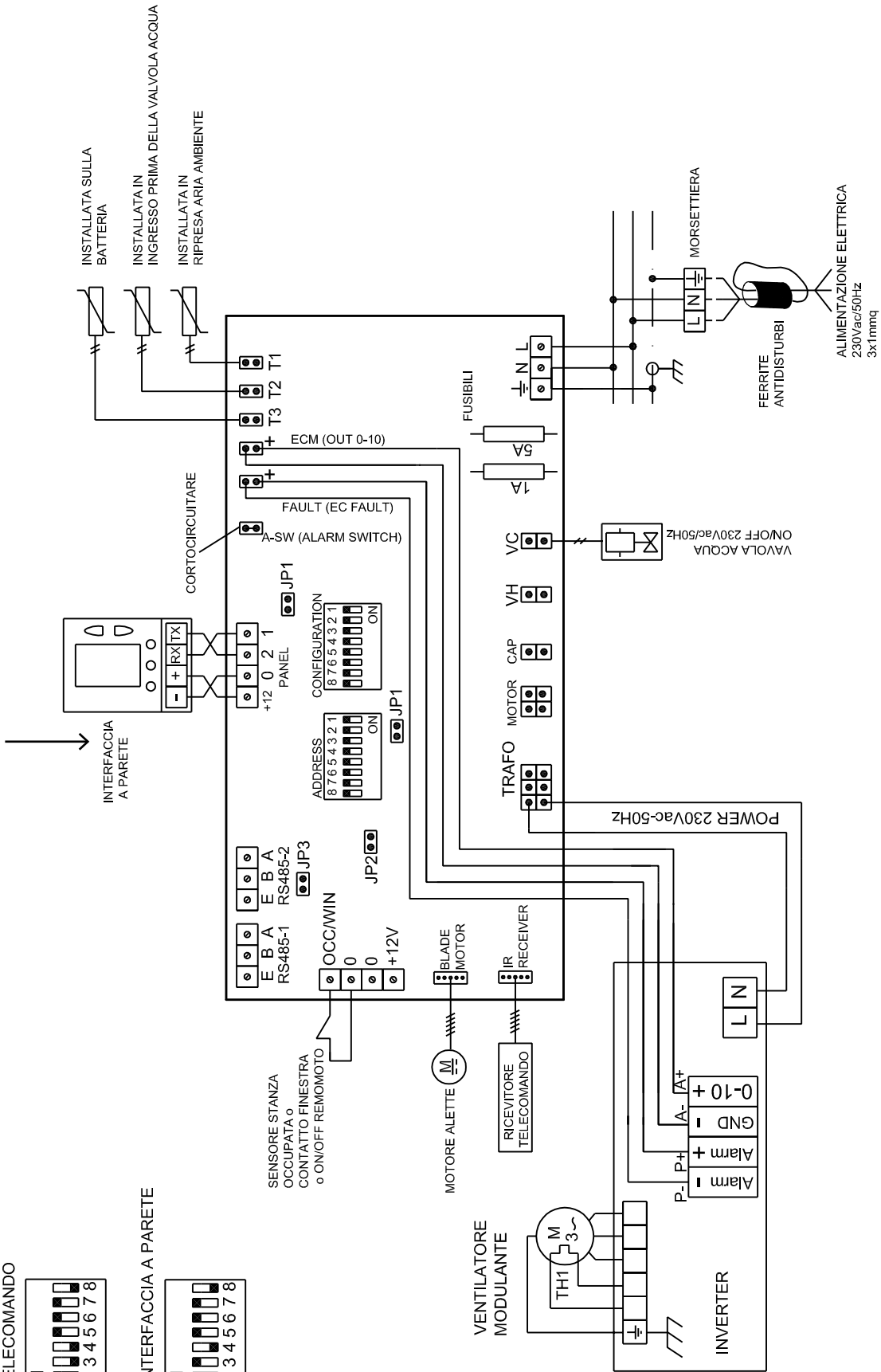
1) TELECOMANDO



2) INTERFACCIA A PARETE



CONSULTARE
IL MANUALE SPECIFICO



ITA

SCHEMA ELETTRICO
PER VERSIONI:

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ENG

WIRING DIAGRAM
FOR VERSIONS:

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

FRA

SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR LES VERSIONS :

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

DEU

ELEKTRISCHES DIAGRAMM FÜR VERSIONEN :

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ESP

DIAGRAMA DE CABLEADO ELECTRICO PARA VERSIONES :

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

РУС

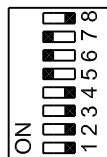
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДИАГРАММА ДЛЯ ВЕРСИИ:

-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

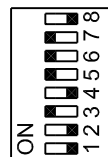
ENG REF. GA02 REV.2

2 PIPE SYSTEM WITH MODULATING FAN (0-10VDC) CONFIGURATION SYSTEM SAMPLE CONFIGURATION

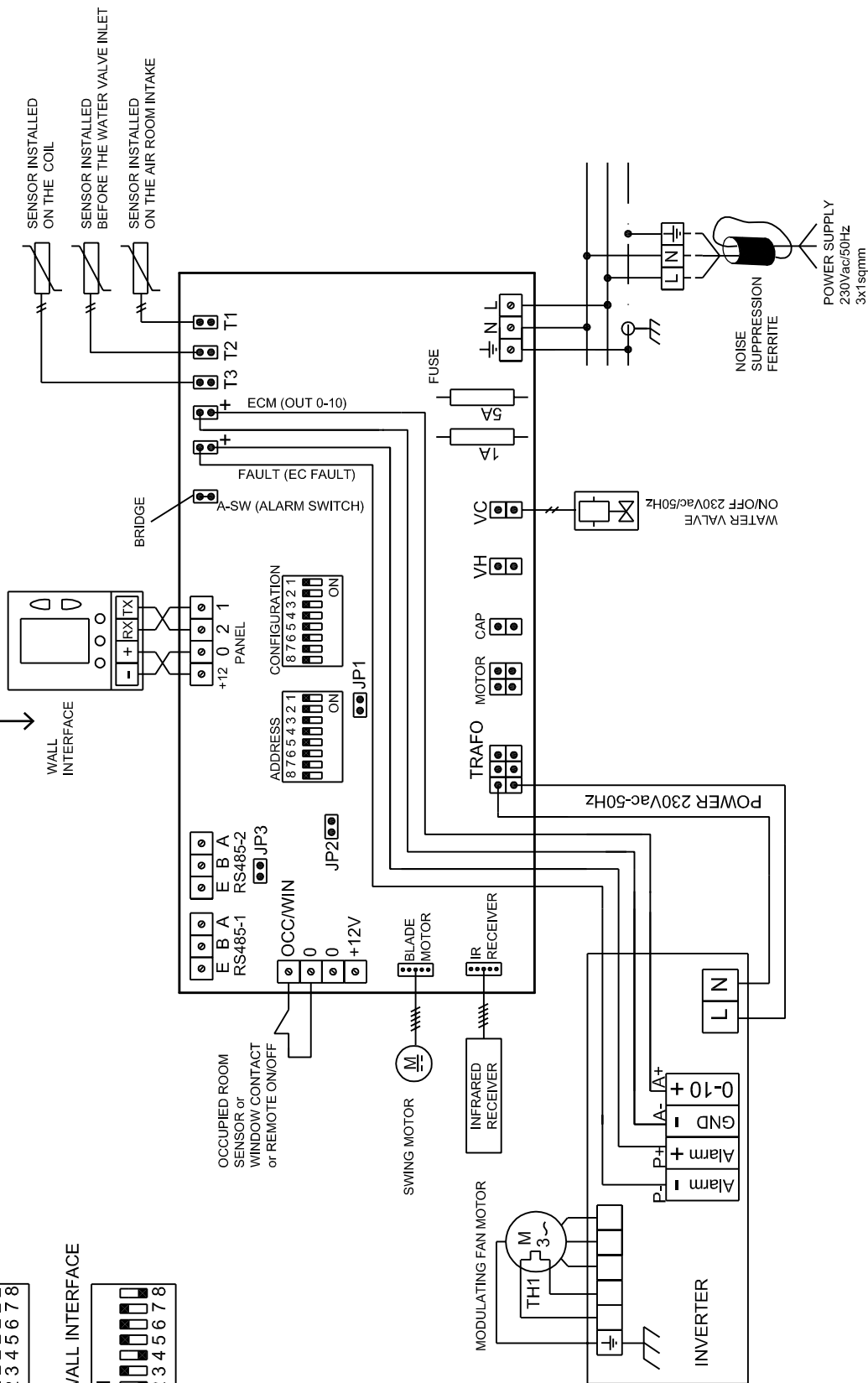
1)INFRARED REMOTE CONTROL



2)WALL INTERFACE



SEE
THE SPECIFIC MANUAL



GALILEO
GALILEO-ECM

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

Wand Gebläsekonvektoren
Fancoils de pared

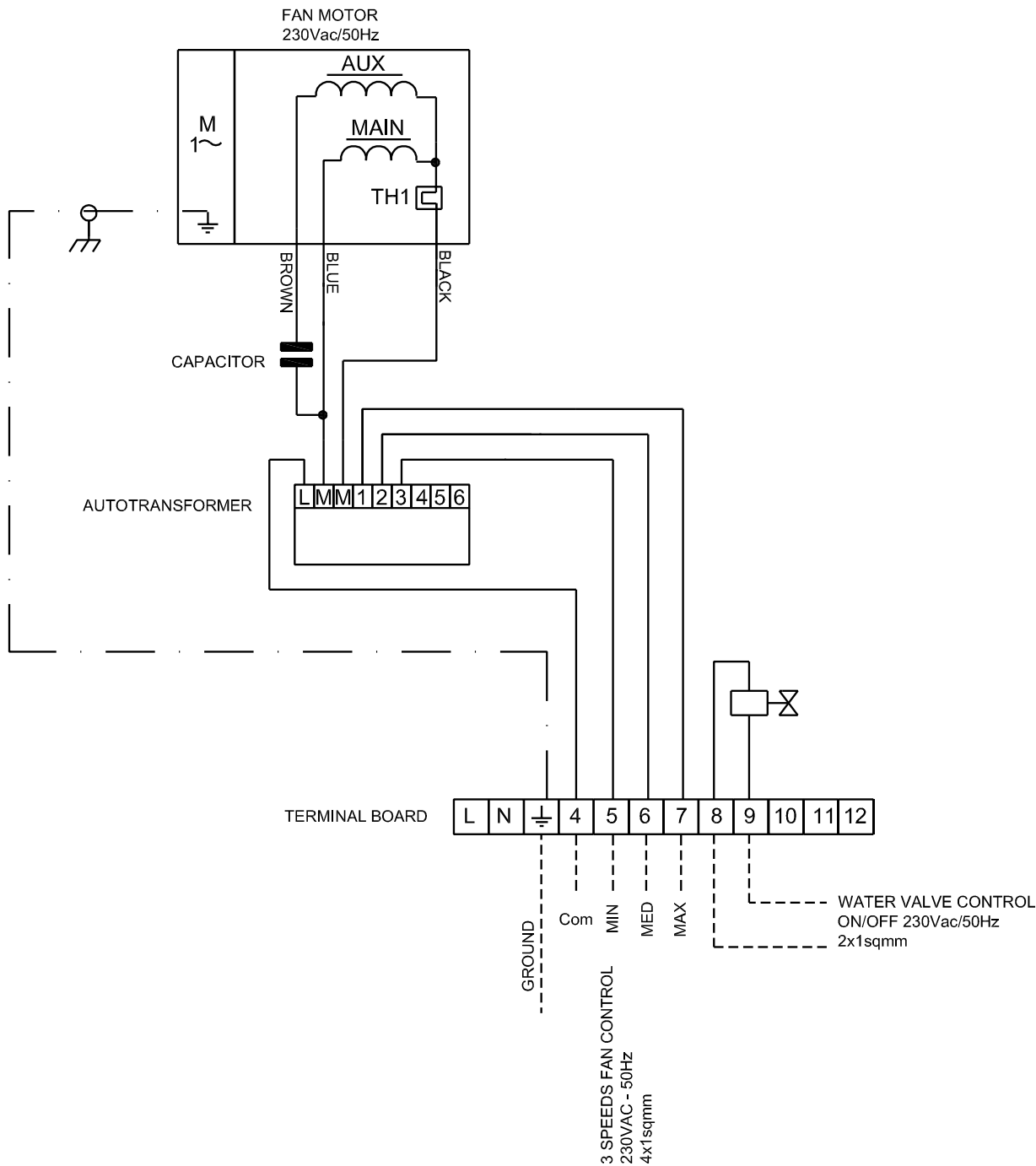
Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

21_05_01_07

FRA SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR LES VERSIONS : -NC -NC-2V -NC-3V	DEU ELEKTRISCHES DIAGRAMM FÜR VERSIONEN: : -NC -NC-2V -NC-3V	ESP DIAGRAMA DE CABLEADO ELECTRICO PARA VERSIONES : -NC -NC-2V -NC-3V	РУС ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДИАГРАММА ДЛЯ ВЕРСИИ: -NC -NC-2V -NC-3V
---	--	---	---

ENG REF. GA03 REV.0



21_05_01_07

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
 Manual de instalación, Uso y mantenimiento
 Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
 Installation, operation and maintenance manual
 Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
 Fan coils de pared
 Fancoils de pared

Ventilconvettore a parete
 Wall mounted fan coil units
 Ventilco-convecteur mural

**GALILEO
GALILEO-ECM**

ITA

SCHEMA ELETTRICO
PER VERSIONI:

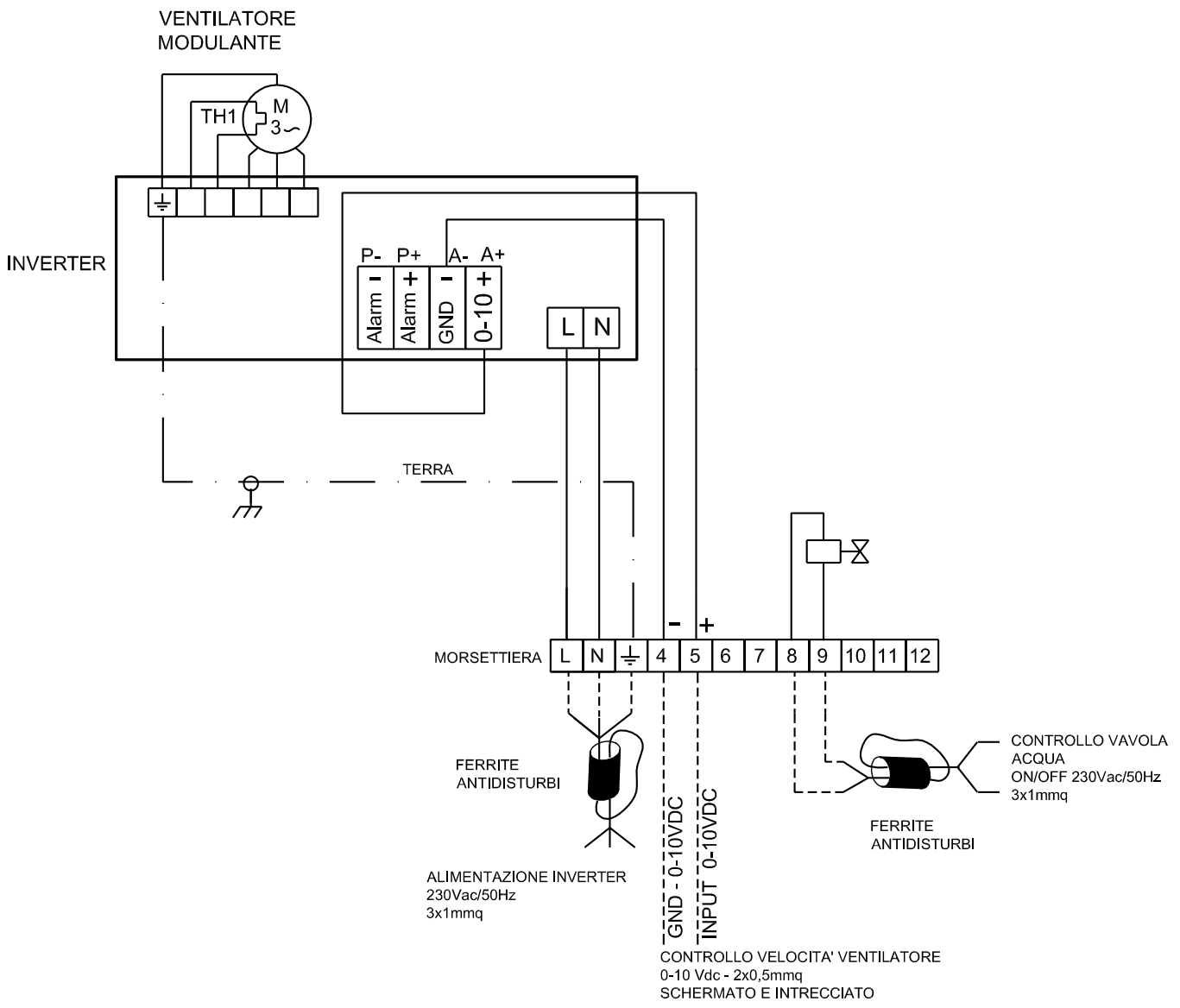
-ECM-NC
-ECM-NC-2V
-ECM-NC-3V

ENG

WIRING DIAGRAM
FOR VERSIONS:

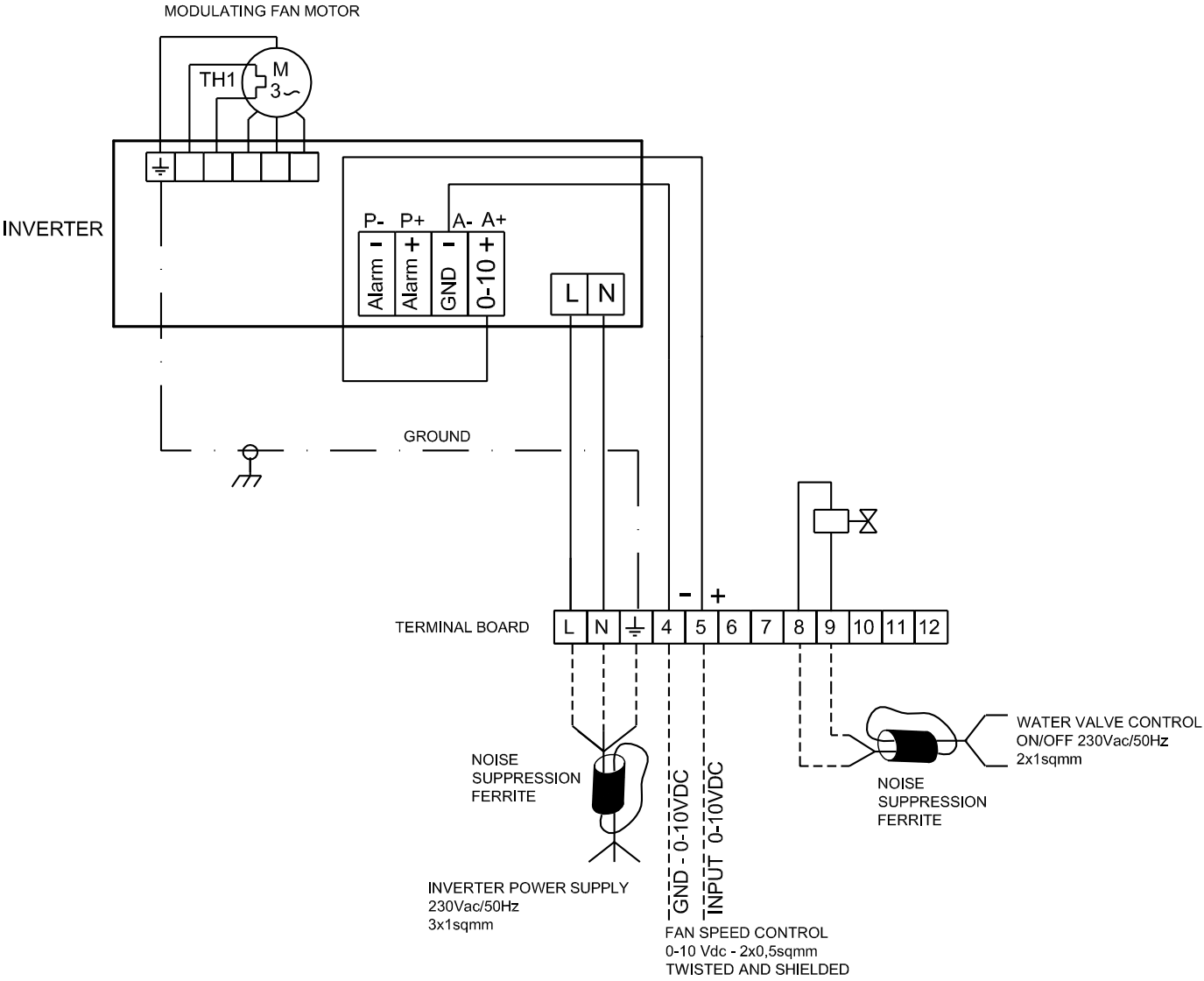
-ECM-NC
-ECM-NC-2V
-ECM-NC-3V

ITA REF. GA04 REV.2



FRA SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR LES VERSIONS : -ECM-NC -ECM-NC-2V -ECM-NC-3V	DEU ELEKTRISCHES DIAGRAMM FÜR VERSIONEN: : -ECM-NC -ECM-NC-2V -ECM-NC-3V	ESP DIAGRAMA DE CABLEADO ELECTRICO PARA VERSIONES : -ECM-NC -ECM-NC-2V -ECM-NC-3V	РУС ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДИАГРАММА ДЛЯ ВЕРСИИ: -ECM-NC -ECM-NC-2V -ECM-NC-3V
---	--	---	---

ENG
REF. GA04 REV.2



21_05_01_07

Installations- und Wartungshandbuch
 Manual de instalación, uso y mantenimiento
 Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
 Installation, operation and maintenance manual
 Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
 Wand Gebläsekonvektoren
 Faicols de pared

Ventilconvettore a parete
 Wall mounted fan coil units
 Ventilco-convecteur mural

GALILEO
 GALILEO-ECM

ITA LOGICA DI FUNZIONAMENTO DIP SWITCH DI CONFIGURAZIONE**ENG DIP SWITCH CONFIGURATION OPERATION LOGIC****FRA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT DE COMMUTATEUR DIP DE CONFIGURATION****ITA**

N° DIP	FUNZIONE	ON	OFF	DEFAULT
1	Tipo di impianto	4 tubi	2 tubi	off
2	Uscita VH	Non usato	Valvola	off
3	Tipo di comando	Terminale a parete	Ricevitore infrarosso	off
4	Tipo di motore	3 velocità	0-10Vdc (EC)	on
5	Ventilazione in freddo	Termostata	Continua	on
6	Ventilazione in caldo	Termostata	Continua	on
7	Tempo di ritardo spegnimento ventilatore	Nessun tempo di ritardo	3 minuti di ritardo	on
8	Master/Slave	Master	Slave	off

ENG

No. DIP	FUNCTION	ON	OFF	DEFAULT
1	System type	4 pipe	2 pipe	off
2	VH out	Not used	Heat valve	off
3	Interface type	Wall interface	Infrared receiver	off
4	Motor type	3 speed	0-10Vdc (EC)	on
5	Fan in cool mode	Thermostatic control	Continuous rotation	on
6	Fan in heat mode	Thermostatic control	Continuous rotation	on
7	Fan delay time	No delay	3 min. delay	on
8	Master/Slave	Master	Slave	off

FRA

N° DIP	FONCTION	ON	OFF	DÉFAUT
1	Type d'installation	4 tubes	2 tubes	off
2	Sortie VH	Non utilisé	Vanne	off
3	Type de commande	Terminal mural	Récepteur infrarouge	off
4	Type de moteur	3 vitesses	0-10Vdc (EC)	on
5	Ventilateur en mode froid	Thermostatée	Continue	on
6	Ventilateur en mode de chaleur	Thermostatée	Continue	on
7	Temps de retard de l'arrêt du ventilateur	Aucun temps de retard	3 minutes de retard	on
8	Master/Slave	Master	Slave	off

- ITA LOGICA DI FUNZIONAMENTO JUMPER
- ENG JUMPER OPERATION LOGIC
- FRA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT DE JUMPER

ITA

N° JUMPER	FUNZIONE	APERTO	CHIUSO	DEFAULT
JP1	Destratificazione in riscaldamento o raffreddamento Attivazione del ventilatore alla minima velocità a set-point raggiunto. Ton = 1 minuto Toff = 5 minuti	Attiva	Non attiva	Chiuso
JP2	RS485-1 Scheda terminale in un sistema con bus di comunicazione	Resistenza da 120 Ohm non inserita	Resistenza da 120 Ohm inserita	Aperto
JP3	RS485-2 Scheda terminale in un sistema con bus di comunicazione	Resistenza da 120 Ohm non inserita	Resistenza da 120 Ohm inserita	Aperto

ENG

No. JUMPER	FUNCTION	OPEN	CLOSED	DEFAULT
JP1	Destratification in heating or cooling mode Fan activated at minimum speed once set-point reached. Ton = 1 minute Toff = 5 minutes	Active	Not active	Closed
JP2	RS485-1 Terminator resistor in a system with communication bus	Resistor 120 Ohm not inserted	Resistor 120 Ohm inserted	Open
JP3	RS485-2 Terminator resistor in a system with communication bus	Resistor 120 Ohm not inserted	Resistor 120 Ohm inserted	Open

FRA

N° JUMPER	FONCTION	OUVERT	FERMÉ	DÉFAUT
JP1	Déstratification en chauffage ou refroidissement Activation du ventilateur à la vitesse minimale après atteinte du point de consigne. Ton = 1 minute Toff = 5 minutes	Actif	Pas actif	Fermée
JP2	RS485-1 Carte terminale dans un système avec bus de communication	Résistance de 120 ohms non insérée	Résistance de 120 ohms insérée	Ouvert
JP3	RS485-2 Carte terminale dans un système avec bus de communication	Résistance de 120 ohms non insérée	Résistance de 120 ohms insérée	Ouvert

- ITA INDICAZIONI LED (NORMALE FUNZIONAMENTO)
- ENG LED INDICATION (NORMAL OPERATION)
- FRA INDICATIONS LED (FONCTIONNEMENT NORMAL)

ITA

INDICAZIONI LED	SIGNIFICATO	STATO DELL'UNITÀ
LED spento	Unità spenta o in modalità FAN	Unità spenta o in modalità FAN
LED colore blu fisso	Modalità raffreddamento	Unità in funzione
LED colore rosso fisso	Modalità riscaldamento	Unità in funzione
LED colore blu lampeggiante 1 sec. ON - 1 sec. OFF	Contatto finestra aperto	Unità in OFF
LED lampeggiante rosso/blu	Lettura temperatura acqua in corso T > 18° raffreddamento T < 32° riscaldamento	Modalità stand-by

T = Temperatura

ENG

LED INDICATION	MEANING	UNIT STATUS
LED off	Unit OFF or in FAN mode	Unit OFF or in FAN mode
Solid blue LED	Cooling mode	Operating mode
Solid red LED	Heating mode	Operating mode
Blue flashing LED 1 sec. ON - 1 sec. OFF	Window contact open	Unit OFF
Red/blue flashing LED	Water temperature read in progress T > 18° cooling T < 32° heating	Standby mode

T = Temperature

FRA

INDICATIONS LED	SIGNIFICATION	ÉTAT DE L'UNITÉ
LED éteinte	Unité éteinte ou en mode FAN	Unité éteinte ou en mode FAN
LED de couleur bleu fixe	Mode refroidissement	Mode de fonctionnement
LED de couleur rouge fixe	Mode chauffage	Mode de fonctionnement
LED de couleur bleu clignotante 1 s ON - 1 s OFF	Contact fenêtre ouvert	Unité en OFF
LED clignotante rouge/bleu	Lecture de la température de l'eau en cours T > 18° refroidissement T < 32° chauffage	Mode stand-by

T = Température

- ITA INDICAZIONI LED (STATO DI ALLARME)
- ENG LED INDICATIONS (ALARM CONDITION)
- FRA INDICATIONS LED (ÉTAT D'ALARME)

ITA

INDICAZIONI LED		SIGNIFICATO	STATO DELL'UNITÀ
LED rosso	2 lampeggi e una pausa	Ingresso ALARM SWITCH aperto	Bloccata in allarme livello acqua di condensa
	3 lampeggi e una pausa	Ingresso EC FAULT aperto	Bloccata in allarme
	4 lampeggi e una pausa	RT3 = 75 °C RT3 = 4 °C	Allarme massima temperatura acqua Allarme minima temperatura acqua
	5 lampeggi e una pausa	Sonda RT1 sconnessa o in cortocircuito	Bloccata in allarme
	6 lampeggi e una pausa	Sonda RT2 sconnessa o in cortocircuito	Bloccata in allarme
	7 lampeggi e una pausa	Sonda RT3 sconnessa o in cortocircuito	Bloccata in allarme

ENG

INDICATIONS LED		MEANING	UNIT STATUS
Red LED	2 flashes and one pause	ALARM SWITCH input open	Locked to condensation water level alarm
	3 flashes and one pause	EC FAULT input open	Locked in alarm
	4 flashes and one pause	RT3 = 75 °C RT3 = 4 °C	High water temperature alarm Low water temperature alarm
	5 flashes and one pause	RT1 probe disconnected or short-circuited	Locked in alarm
	6 flashes and one pause	RT2 probe disconnected or short-circuited	Locked in alarm
	7 flashes and one pause	RT3 probe disconnected or short-circuited	Locked in alarm

FRA

INDICATIONS LED		SIGNIFICATION	ÉTAT DE L'UNITÉ
LED rouge	2 clignotements et une pause	Entrée ALARM SWITCH ouverte	Verrouillé en alarme niveau eau de condensation
	3 clignotements et une pause	Entrée EC FAULT ouverte	Verrouillé en alarme
	4 clignotements et une pause	RT3 = 75 °C RT3 = 4 °C	Alarme température maximale de l'eau Alarme température minimale de l'eau
	5 clignotements et une pause	Sonde RT1 déconnectée ou en court-circuit	Verrouillé en alarme
	6 clignotements et une pause	Sonde RT2 déconnectée ou en court-circuit	Verrouillé en alarme
	7 clignotements et une pause	Sonde RT3 déconnectée ou en court-circuit	Verrouillé en alarme

ITA

FUNZIONE MASTER-SLAVE

La funzione master-slave si realizza mediante opportune connessioni e impostazioni dei dip switch sulle schede di bordo unità.
Il numero massimo delle schede slave collegabili ad una scheda master sono 30.

Le informazioni che vengono trasferite dalla scheda master alle schede slave sono:

- ON/OFF
- Modalità di funzionamento (riscaldamento-raffreddamento-ventilazione)
- Velocità del ventilatore (max-med-min-auto)
- Temperatura desiderata (set-point)

NOTE

1) La funzione contatto finestra non viene trasferita dalla scheda master alle schede slave
2) Le informazioni vengono trasferite dalla scheda master alle schede slave ad ogni:

- Comando da telecomando o interfaccia a parete.
- Mancanza di alimentazione elettrica.

3) Le schede slave possono essere gestite localmente con il telecomando, ma comunque riprendono i comandi dalla scheda master ad ogni:

- Comando dato alla scheda master da telecomando o interfaccia a parete
- Mancanza di alimentazione elettrica

4) I comandi dati ad ogni singola scheda slave non passano nella scheda master e nemmeno alle altre schede slave.

ENG

MASTER-SLAVE FUNCTION

The master-slave function is done with connections and settings of the dip switches on the print circuit board
One master and up to 30 slaves.

The information that is transferred from the master board to the slave boards are:

- ON / OFF
- Operating mode (heating-cooling-fan only)
- Fan speed (max-med-min-auto)
- Room temperature setting (set-point)

NOTE

1) The window contact function is not transferred from the master board to the slave boards
2) The information is transferred from the master board to the slave boards at each:

- Remote control or wall interface command.
- Cut off the power supply.

3) The slave boards can be managed locally with the infrared remote control, but in any case resume the commands from the master board at each:

- Command given to the master board by remote control or wall interface
- Cut off the power supply.

4) The commands given to each individual slave board do not pass to the master board and neither to the other slave boards.

ITA

INSTALLAZIONE DI UNA RETE RS485**Definizione del cavo**

Utilizzare cavo schermato ed intrecciato per rete RS485 costituito da una o due coppie intrecciate e schermate aventi le seguenti caratteristiche:

- Impedenza 120 Ohm a 1 MHz
- Capacità max 50pF/m

Esempi:

- Belden 3106A
- Belden 9841

Schema di collegamento

Collegare tutte le utenze secondo una topologia "daisy chain".

Limitazioni

Lunghezza massima della rete: 300 metri (lunghezze superiori installando ripetitori in linea). Numero massimo di unità: 60.

Precauzioni di installazione

- Usare una forza adeguata per tirare i cavi: una forza non adeguata può strappare o distorcere i cavi inficiando le caratteristiche di isolamento e trasmissione.
- Non piegare, annodare o sfregare i cavi durante lo srotolamento della mazzetta e durante il fissaggio.
- Non utilizzare segmenti di cavo. Utilizzare una tirata unica per collegare due unità.
- Non serrare troppo strettamente le fascette stringicavo. Non schiacciare i cavi durante il fissaggio con graffette o supporti.
- Rispettare il codice colore dei cablaggi attraverso tutta l'installazione del sistema.
- Mantenere la coppia ritorta e lo schermatura il più vicino possibile al terminale di connessione. Installare cavi e unità facendo attenzione a ridurre al minimo la possibilità accidentale di un contatto con cavi di alimentazione e illuminazione potenzialmente pericolosi. Non installare i cavi di comunicazione all'interno dello stesso condotto di cavi elettrici. Se è necessario attraversare un cavo elettrico eseguire l'incrocio con un angolo di 90°.
- Non posizionare cavi di comunicazione in prossimità di altri cavi elettrici nudi, parafulmini, antenne, trasformatori, vapore, tubi di acqua calda, in qualsiasi condotto, scatola o quadro elettrico contenenti circuiti di potenza o di illuminazione di qualsiasi tipo. Installare i cavi di comunicazione e le unità ad una distanza di almeno 2 metri da dispositivi generanti forti carichi induttivi (pannelli di distribuzione energia, reattori di impianti di illuminazione, motori, ecc.).

Indirizzamento

Utilizzare la tabella "MAC ADDRESS" per definire correttamente l'indirizzamento delle unità.

Terminazioni

La prima e l'ultima unità della rete di comunicazione dovrebbero terminare con un resistore a 120 Ohm al fine di prevenire una riflessione di segnale. Utilizzare il jumper JP2 o JP3 presente sulla scheda di regolazione, chiudendolo.

Messa a terra

Collegare uno dei due estremi dello schermo (alla fine della rete di comunicazione) a terra (la qualità della messa a terra deve essere assicurata). Lasciare l'altro estremo non collegato.

ENG

RS485 COMMUNICATION NETWORK**Cable definition**

Use shielded twisted cables for RS485 network consists of one or two twisted pairs and screens with the following characteristics:

- Impedance 120 Ohm at 1 MHz
- Max capacity 50pF/m

Example:

- Belden 3106A
- Belden 9841

Wiring scheme

Connect all devices by "daisy chain" topology.

Network limitations

The network should not be longer than 300 meters (longer distances to be covered by means of repeaters). The maximum amount of units per network should be not more than 60 units.

Installation remarks

- When pulling the cable, do not use force that may stretch the cable and distort its insulation and transmission properties.
- Do not allow the cable to kink, knot, snag, or fray when rolling it out or securing it.
- Do not splice cable segments. Use continuous runs of cable from one device to another.
- Do not cinch cables ties too tightly. Do not crush cables when securing them with staples or supports.
- Maintain the color-coding of all cabling throughout your system.
- Maintain wire twisting and run the cable jacket as close as possible to the termination point.
- Install cables and controllers to minimize the possibility of accidental contact with other, potentially hazardous and disruptive power and lighting cables. Do not run communication cables in the same conduit of electrical cables and if you cross an electrical cable, cross at a 90° angle.
- Do not place communication cables near other bare power cables, lightning rods, antennas, transformers, steam or hot water pipes, in any conduit, box, channel, duct or other enclosure containing power or lighting circuits of any type. Keep communication cables and controllers at least 2 meters from large inductive loads (power distribution panels, lighting ballasts, motors, etc.).

Addressing

Use the "MAC ADDRESS" table to define the network addresses of the devices.

Termination

First and last devices in the communication line should be terminated with a 120 Ohm resistor to prevent signal reflection. When applicable, use the "end of line" jumper JP2 or JP3 for this purpose.

Grounding

Connect one end of the shield (at the end of the communication line) to a tested ground (earth). Leave the other end of the shield not connected (floating).

MAC ADDRESS

MAC...Switches ON



INDIRIZZO ADDRESS	DIP SWITCS DA POSIZIONARE IN ON DIP SWITCHES TO PUT ON
0	Non in uso/ Not in use/ Pas en usage/ Nicht belegt
1	1
2	2
3	1,2
4	3
5	1,3
6	2,3
7	1,2,3
8	4
9	1,4
10	2,4
11	1,2,4
12	3,4
13	1,3,4
14	2,3,4
15	1,2,3,4
16	5
17	1,5
18	2,5
19	1,2,5
20	3,5
21	1,3,5
22	2,3,5
23	1,2,3,5
24	4,5
25	1,4,5
26	2,4,5
27	1,2,4,5
28	3,4,5
29	1,3,4,5
30	2,3,4,5
31	1,2,3,4,5
32	6
33	1,6
34	2,6
35	1,2,6
36	3,6
37	1,3,6
38	2,3,6
39	1,2,3,6
40	4,6
41	1,4,6
42	2,4,6
43	1,2,4,6
44	3,4,6
45	1,3,4,6
46	2,3,4,6
47	1,2,3,4,6
48	5,6
49	1,5,6
50	2,5,6
51	1,2,5,6
52	3,5,6
53	1,3,5,6
54	2,3,5,6
55	1,2,3,5,6
56	4,5,6
57	1,4,5,6
58	2,4,5,6
59	1,2,4,5,6
60	3,4,5,6

ITA

SCHEMA ELETTRICO MASTER SLAVE PER VERSIONI:

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ENG

SLAVE SYSTEM WIRING DIAGRAM FOR VERSIONS:

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

FRA

SLAVE SYSTEM SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR LES VERSIONS :

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

DEU

SLAVE SYSTEM ELEKTRISCHES DIAGRAMM FÜR VERSIONEN :

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ESP

SLAVE SYSTEM DIAGRAMA DE CABLEADO ELECTRICO PARA VERSIONES :

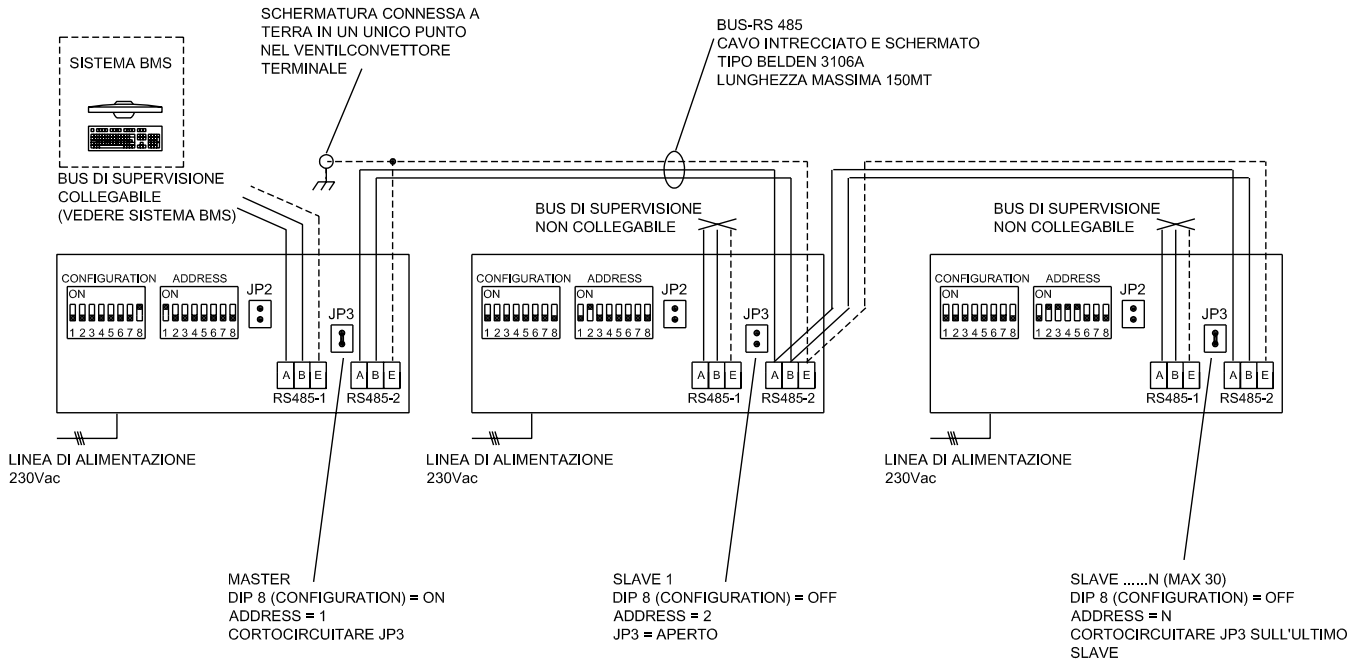
-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

РУС

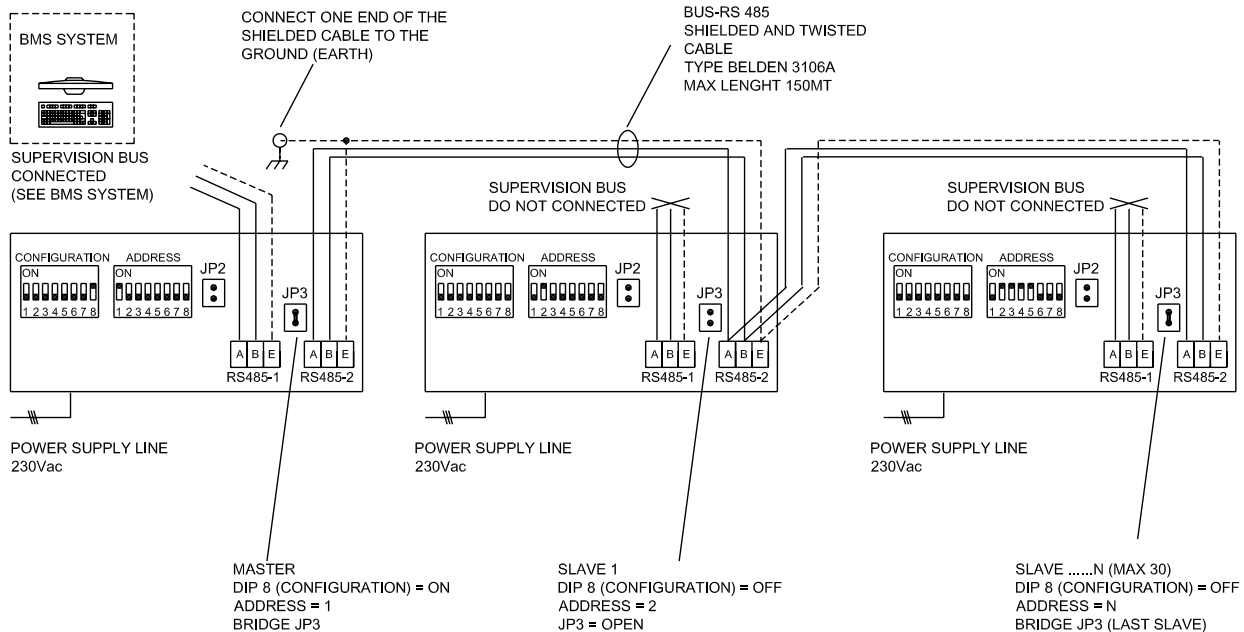
SLAVE SYSTEM ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДИАГРАММА ДЛЯ ВЕРСИИ:

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ITA REF. GA05 REV.1



ENG REF. GA05 REV.1



21_05_01_07

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
Fan coils de pared
Fancoils de pared

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

GALILEO
GALILEO-ECM

ITA

**SCHEMA ELETTRICO BMS
PER VERSIONI:**

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ENG

**BMS WIRING DIAGRAM
FOR VERSIONS:**

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

FRA

BMS SCHÉMA ÉLECTRIQUE POUR LES VERSIONS :

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

DEU

BMS ELEKTRISCHES DIAGRAMM FÜR VERSIONEN :

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ESP

BMS DIAGRAMA DE CABLEADO ELECTRICO PARA VERSIONES :

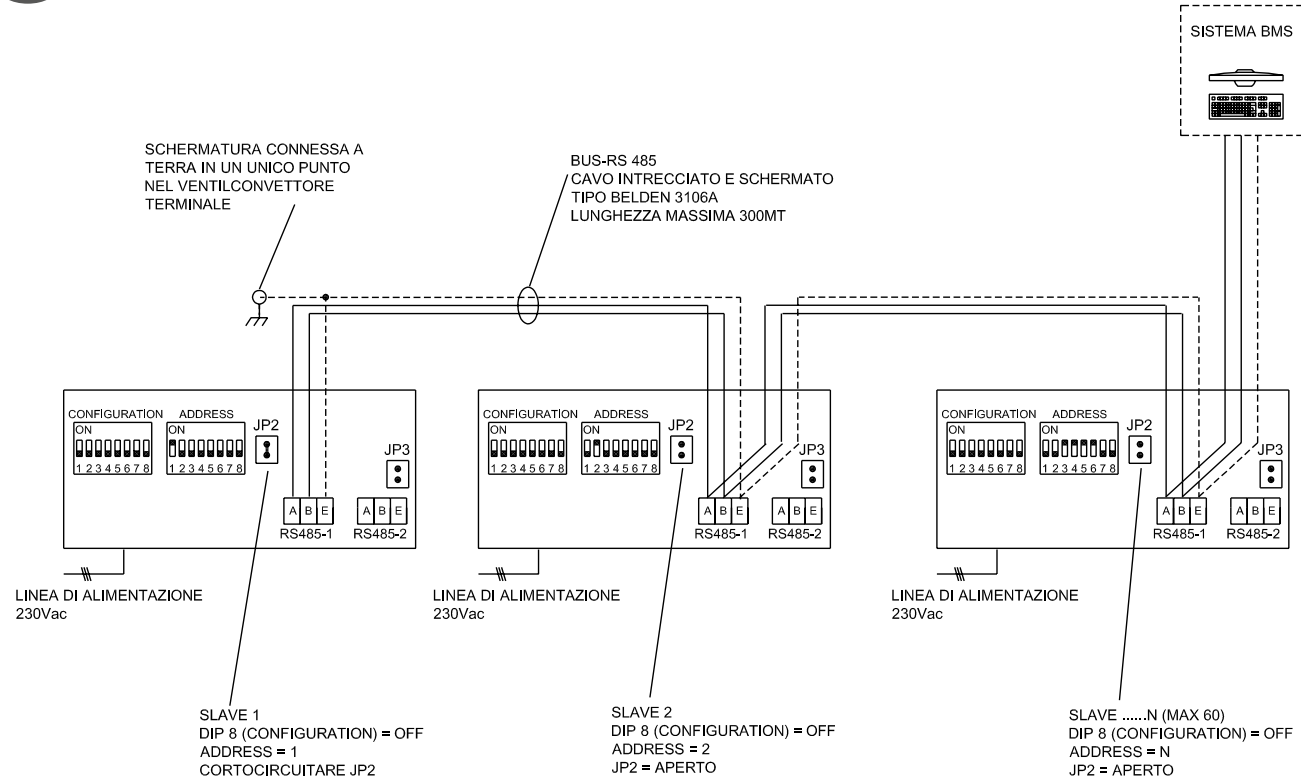
-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

РУС

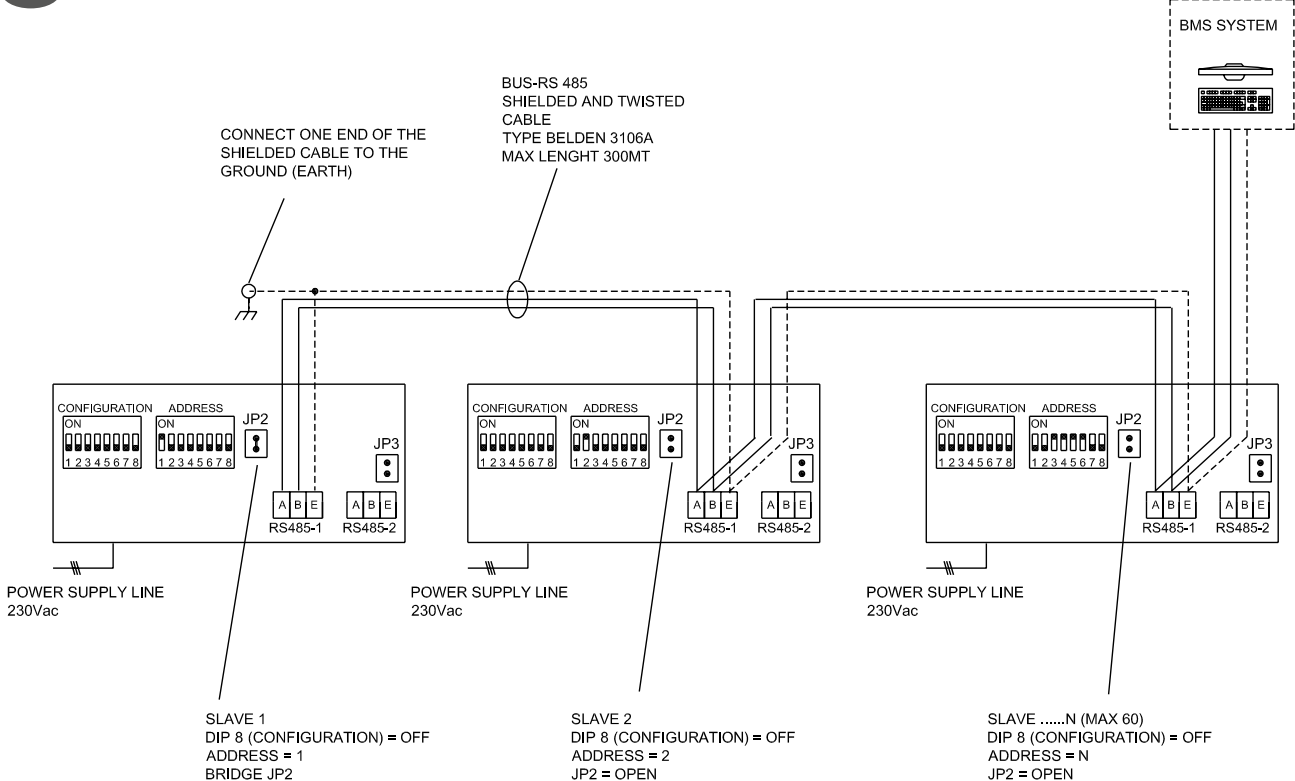
БМС ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДИАГРАММА ДЛЯ ВЕРСИИ:

-RC
-RC-IR / -RC-IR-2V / -RC-IR-3V
-ECM-RC / -ECM-RC-2V /
-ECM-RC-3V
-ECM-RC-IR / -ECM-RC-IR-2V
-ECM-RC-IR-3V

ITA REF. GA06 REV.0



ENG REF. GA06 REV.0



21_05_01_07

Installations- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
Fan coils de pared
Fancoils de pared

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

GALILEO
GALILEO-ECM



ITA

AVVERTENZE

Leggere attentamente le precauzioni ed eseguire correttamente le procedure:

- In caso di guasto o mal funzionamento rivolgersi sempre a personale di servizio autorizzato. Qualsiasi tentativo di rimozione di parti o di manutenzione dell'apparecchio può esporre l'utente al pericolo di folgorazione. L'unità non contiene parti la cui manutenzione può essere effettuata dall'utente.
- In caso di trasloco, rivolgersi a personale di servizio autorizzato alla rimozione ed alla nuova installazione.
- Non inserire le dita o oggetti nei bocchettoni di uscita del flusso d'aria e nelle griglie di aspirazione. All'interno dell'apparecchio vi è un ventilatore che gira ad alta velocità, che potrebbe causare gravi lesioni personali. Fare particolarmente attenzione ai bambini.
- Non rimanere direttamente esposti al flusso d'aria fredda per lunghi periodi di tempo. L'esposizione diretta e prolungata all'aria fredda può essere nociva alla salute. Fare particolarmente attenzione nelle camere dove vi siano bambini, persone anziane o persone ammalate.
- In caso di malfunzionamento del climatizzatore (es. odore di bruciato) arrestare immediatamente l'apparecchio, sganciare l'interruttore automatico dedicato e rivolgersi a personale di servizio autorizzato. L'uso continuato dell'apparecchio in tali condizioni può essere origine di incendi o folgorazioni.
- Durante le operazioni di installazione degli apparecchi, evitare l'accesso ai bambini o persone disabili sul luogo di lavoro. Possono verificarsi incidenti.
- Installare l'apparecchio ed il telecomando ad almeno 2 metri di distanza da apparecchi televisivi o radio e da lampade che possano irradiarli in maniera diretta. Eventuali interferenze ottiche e radio possono causare problemi di funzionamento.
- Non bloccare o coprire la griglia di aspirazione e di mandata del flusso dell'aria. L'ostruzione di tali aperture causa una riduzione dell'efficienza operativa dell'unità, con conseguenti possibili disfunzioni o danni.
- Non usare l'unità in applicazioni quali la conservazione di alimenti, piante, apparecchi di precisione, opere d'arte. La qualità degli oggetti conservati potrebbero subire un deterioramento.
- Non esporre animali o piante al diretto flusso d'aria dell'apparecchio. Una lunga esposizione diretta al flusso d'aria fredda dell'unità può avere influenze negative su piante ed animali.
- Non dirigere il flusso d'aria dell'apparecchio verso camini o altri apparecchi di riscaldamento. Un flusso d'aria diretto verso il fuoco può provocare una combustione non corretta e provocare incendi.
- Non esporre il climatizzatore a contatto con l'acqua. L'isolamento elettrico potrebbe subire danni, con conseguenti possibili folgorazioni.

ENG

WARNINGS

Read the precautions carefully and carry out the procedures correctly:

- In case of failure or malfunction, always apply to authorised service personnel. Any attempt to remove parts, or to maintain the appliance can expose the user to danger of electrical shock. The unit does not contain parts on which maintenance can be carried out by the user.
- In case of relocation, apply to service personnel authorised to carry out this operation as well as the new installation.
- Do not insert fingers or objects of any kind into airflow outlets or air intake grilles. There is a fan inside the appliance, which turns at high speed and could cause severe personal injury. Pay particular attention to children.
- Do not allow the cold airflow to blow on you directly for long periods of time. Direct and prolonged exposure to cold air can be dangerous for your health. Pay particular attention to rooms where there are children, aged or sick people.
- In case of air conditioner malfunction (e.g. smell of burning), stop appliance operation immediately, release the dedicated automatic switch and apply to authorised service personnel. Prolonged use of the appliance in these conditions can cause fire or electrocution.
- During installation of the appliances, avoid letting children or disabled have access to the working area. Accidents can occur.
- Install the appliance and the remote control at least two meters away from television or radio units and from lamps that could irradiate them directly. Any optical and radio interference can cause operating problems.
- Do not block or cover the airflow intake and delivery grilles. The obstruction of these openings causes a reduction of the operating efficiency of the unit, with consequent possible failure or damage.
- Do not use the unit for applications such as the storage of foods, plants, precision equipment or works of art. The quality of the objects that are stored could deteriorate.
- Do not expose animals or plants to the direct airflow from the appliance. Prolonged direct exposure to the cold airflow from the unit can have a negative effect on animals and plants.
- Do not direct the airflow of the air conditioner towards fireplaces or other heating appliances. An airflow directed towards the fire can cause incorrect combustion and fire.
- Do not allow the air conditioner to come into contact with water. The electrical insulation could be damaged with consequent possible risk of electrocution.



ITA

AVVERTENZE

- Verificare le condizioni di installazione per individuare eventuali danni. Dopo un uso prolungato, chiedere a personale di servizio specializzato di controllare le condizioni di installazione del climatizzatore.
 - Non utilizzare gas infiammabili nelle vicinanze del climatizzatore.
 - Utilizzare sempre l'apparecchio con il filtro per l'aria installato.
- L'uso dell'apparecchio senza filtro dell'aria può causare un eccessivo accumulo di polvere o detriti sulle parti interne dell'apparecchio, con conseguenti possibili disfunzioni.
- Sganciare l'interruttore "automatico" se si prevede di non utilizzare l'apparecchio per lunghi periodi di tempo.
 - Togliere le batterie dal telecomando se si prevede di non usarlo per un lungo periodo di tempo. Togliere le batterie per prevenire eventuali problemi causati da possibili perdite di elettrolito. In caso di accidentale contatto di liquido delle batterie con la pelle, la bocca o con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua la parte interessata e rivolgersi ad un medico.
 - Durante il normale funzionamento spegnere l'apparecchio SOLO per mezzo del tasto OFF (telecomando o regolatore a parete).

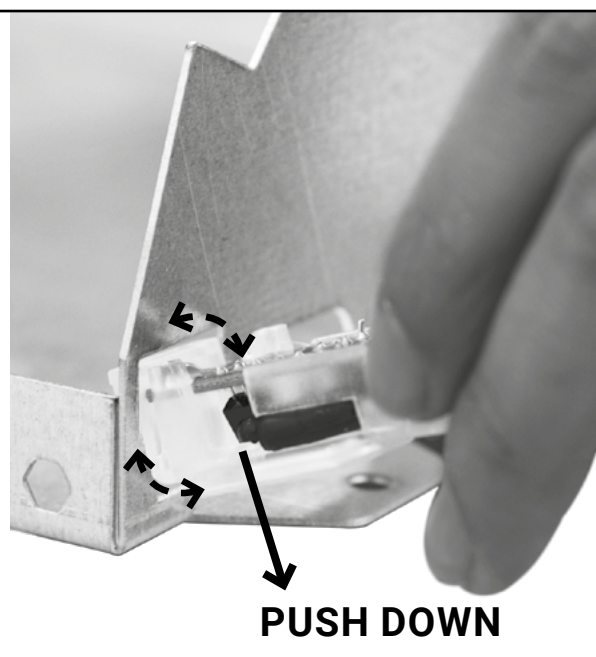
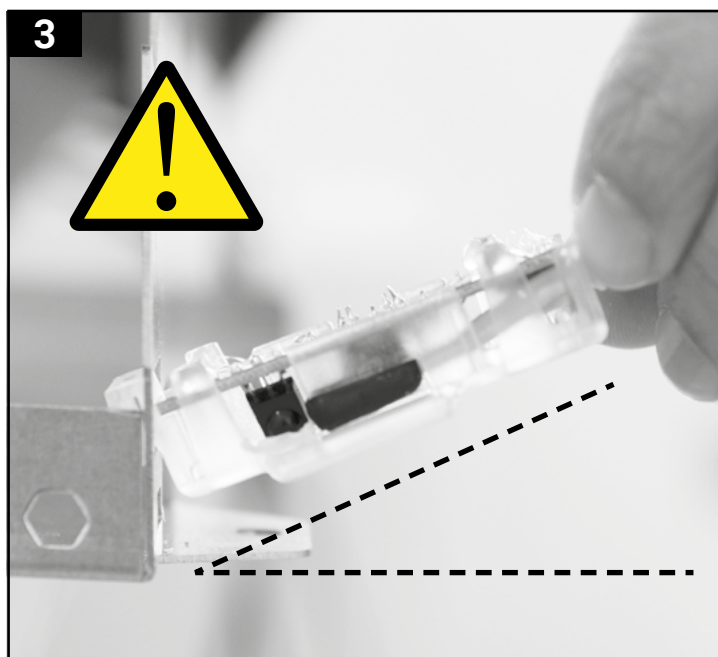
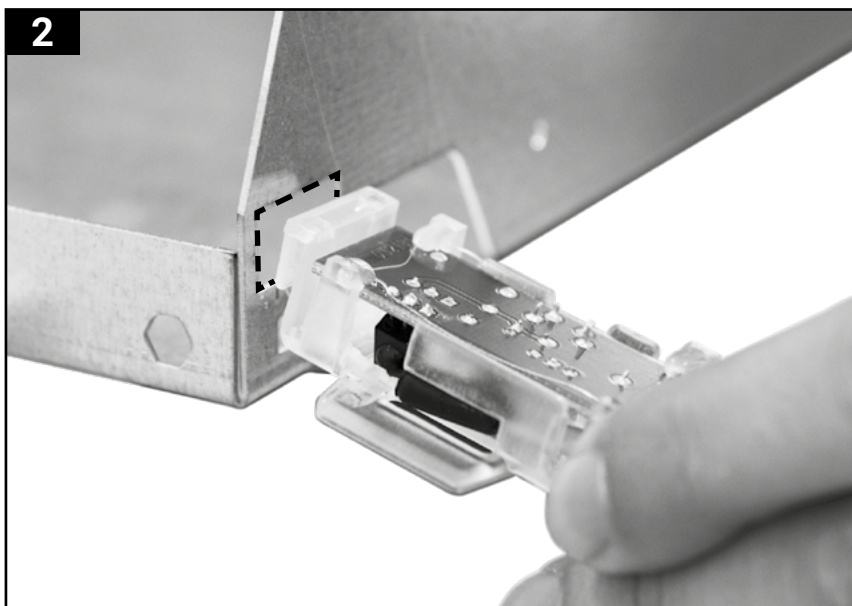
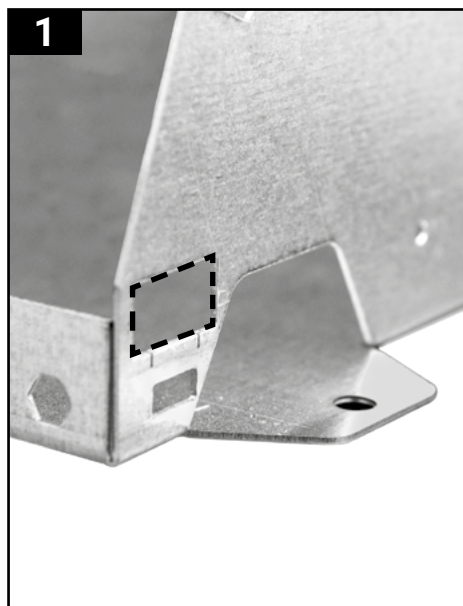
IL PRODUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA NON VENISSE RISPETTATE LE ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO RIPORTATE IN QUESTO MANUALE. LA NON CORRETTA INSTALLAZIONE POTREBBE CAUSARE IL CATTIVO E/O MANCATO FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO. POTREBBE INOLTRE ESSERE FONTE DI RISCHIO PER L'UTILIZZATORE.

ENG

RECOMMENDATION

- Check installation conditions in order to identify possible damage. After prolonged use, apply to specialised service personnel to control the installation conditions of the air conditioner.
 - Do not use flammable gas near the air conditioner.
 - Always use the appliance with the air filter installed.
- Using the air conditioner without the air filter can cause an excessive accumulation of dust or deposits inside the unit, with consequent possible malfunctioning.
- Release the "automatic" switch if the unit is not going to be used for long periods of time.
 - Remove the batteries from the remote control if it is not going to be used for a long period of time. Remove the batteries in order to prevent possible problems caused by loss of electrolyte. In case of accidental contact of the battery liquid with the skin, eyes or mouth, wash the affected part immediately with plenty of water, and see a doctor.
 - During normal operation please shut off the unit ONLY using the ON/OFF switch (infrared or wall-mounted remote control).

FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTALLATION INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL RELIEVES THE MANUFACTURER OF ALL AND ANY LIABILITY. INCORRECT INSTALLATION COULD CAUSE MALFUNCTIONING OR FAILURE OF THE APPLIANCE. IT COULD ALSO REPRESENT A HAZARD FOR THE USER.



ITA

NEL MONTAGGIO E SMONTAGGIO DEL RICEVITORE, INCLINARE SEMPRE IL PEZZO COME DA FOTO ILLUSTRATIVA ALTRIMENTI LA MANCATA ACCORTEZZA NE COMPORTEREBBE LA ROTTURA.

ENG

WHEN ASSEMBLING AND DISASSEMBLING THE RECEIVER, ALWAYS TILT THE PIECE AS SHOWN IN THE ILLUSTRATIVE PHOTO, OTHERWISE FAILURE TO DO SO WOULD CAUSE IT TO BREAK.

FRA

LORS DU MONTAGE ET DU DÉMONTAGE DU RÉCEPTEUR, INCLINEZ TOUJOURS LA PIÈCE COMME INDIQUÉ SUR LA PHOTO D'ILLUSTRATION, SINON LE NON-RESPECT DE CETTE CONSIGNE ENTRAÎNERAIT UNE CASSE.

DEU

BEI DER MONTAGE UND DEMONTAGE DES EMPFÄNGERS IMMER DAS TEIL WIE AUF DEM ILLUSTRATIVEN FOTO GEZEIGT KIPPEN, ANDERNFALLS WÜRD DIES ZU BRUCH FÜHREN.

ESP

AL MONTAR Y DESMONTAR EL RECEPTOR, INCLINE SIEMPRE LA PIEZA COMO SE MUESTRA EN LA FOTO ILUSTRATIVA, DE LO CONTRARIO, PODRÍA ROMPERSE.

РУС

ПРИ СБОРКЕ И РАЗБОРКЕ ПРИЕМНИКА ВСЕГДА НАКЛОНЯЙТЕ ДЕТАЛЬ, КАК ПОКАЗАНО НА ИЛЛЮСТРАТИВНОЙ ФОТОГРАФИИ, ИНАЧЕ ЭТО ПРИВЕДЕТ К ПОЛОМКЕ.



FRA

INSTRUCTIONS DE FIXATION
RÉCEPTEUR INFRAROUGE

DEU

BEFESTIGUNGSANLEITUNG
INFRAROT-EMPFÄNGER

ESP

INSTRUCCIÓN DE FIJACIÓN
RECEPTOR DE INFRARROJOS

РУС

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ
ИНФРАКРАСНЫЙ ПРИЕМНИК

4

CLICK

5

21_05_01_07

Installations- Bedienung- und Wartungshandbuch
Manual de instalación, uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

Wand Gebläsekonvektoren
Faiscils de pared

Ventilconvettore a parete
Wall mounted fan coil units
Ventilo-convecteur mural

GALILEO
GALILEO-ECM

ITA

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI IR-G

Icone display

01. Trasmissione comandi
02. Velocità ventilatore
03. Temperatura impostata
04. Unità di misura della temperatura
05. Regolazione ora corrente
06. Timer ON Attivo
07. Timer OFF Attivo
08. Ora corrente
- AM** Mattino
- PM** Pomeriggio
09. Raffreddamento
10. Deumidificazione
11. Riscaldamento
12. Auto
13. Ventilazione
14. Visualizzazione posizione alette
15. Funzione sleep attiva

Pulsanti

16. Accensione / Spegnimento
17. Impostazione set-point
18. Selezione velocità ventilatore
19. Selezione modalità (*caldo/*
freddo - ventilazione -
deumidificazione - auto)
20. Impostazione timer on
21. Impostazione angolo alette
22. Funzione sleep
23. Impostazione timer off
24. Funzione swing alette
25. Regolazione ora corrente
26. Invio comandi
27. Conferma timer e orario
28. Luce Display

ENG

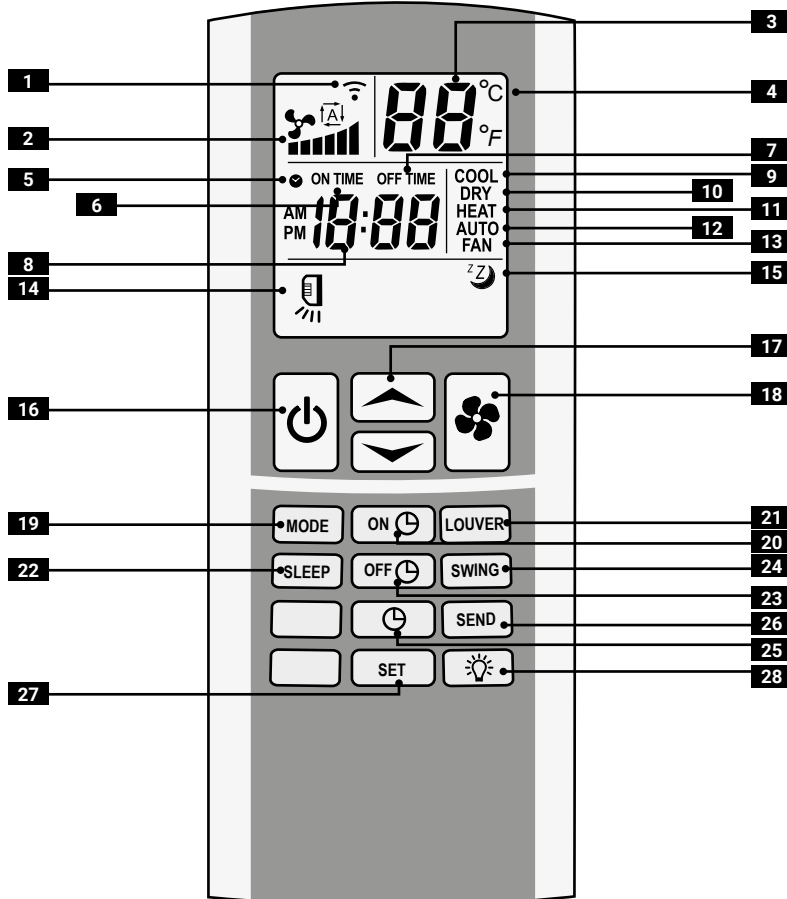
INFRARED REMOTE CONTROL IR-G

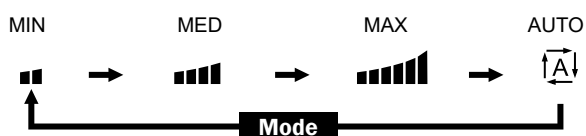
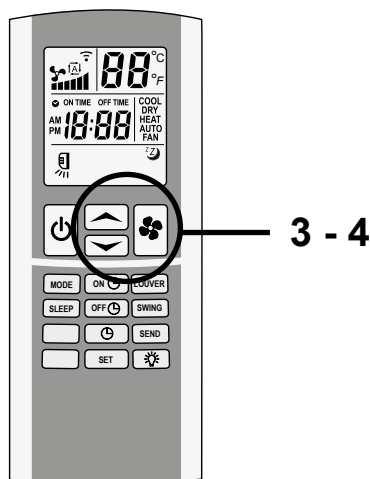
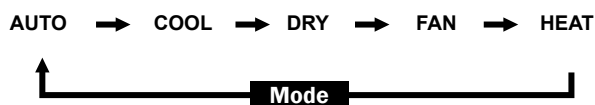
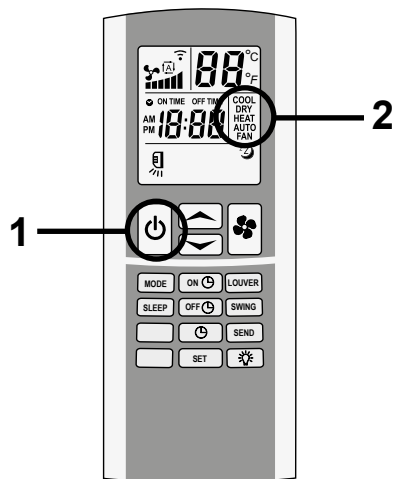
Display icons

01. Command transmission
02. Fan speeds
03. Set-point display
04. Temperature unit
05. Clock adjustment
06. ON Timer Active
07. OFF Timer Active
08. Real time clock
- AM** Morning
- PM** Afternoon
09. Cool
10. Dehumidification
11. Heat
12. Auto
13. Fan only
14. Blades management display
15. Sleep function active

Buttons

16. ON / OFF switch
17. Set-point setting
18. Fan speed selection
19. Mode selection (*hot / cold -*
ventilation -
dehumidification - auto)
20. ON timer setting
21. Blade angle setting
22. Sleep mode
23. Timer off setting
24. Air blade swing
25. Clock setting
26. Command send
27. Confirm timer and time
28. Display light





ITA

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO I.R-G

GUIDA AL FUNZIONAMENTO

1. Accensione/Spegnimento

- Premere il pulsante POWER “” per accendere l’unità o viceversa. Quando è acceso, funzionerà in base all’impostazione mostrata sul telecomando.

2. Modo di funzionamento

- Premendo il pulsante “MODE”, l’unità può essere impostato in 5 modi di funzionamento (fan, cool, dry, heat, auto).

COOL

Il sistema funzionerà in raffreddamento.

DRY

Il sistema funzionerà in deumidificazione.

HEAT

Il sistema funzionerà in riscaldamento.

AUTO

Il sistema cambierà automaticamente in modalità raffreddamento o riscaldamento in base alla temperatura dell’acqua in ingresso.

FAN

Il sistema funzionerà solo in VENTILAZIONE. I pulsanti SLEEP, TEMP e TEMP non vengono usati.

3. Impostazione della temperatura

- L’impostazione della temperatura può essere fatta tra i 16-30°C premendo il pulsante TEMP o TEMP .

4. Motore

- Premere il pulsante FAN () per selezionare la velocità del motore (alta, media, minima o automatica).

Nota: Il pulsante () può essere usato solo in modalità FAN, COOL, HEAT e AUTO, non può essere usato in DRY.

ENG

OPERATION OF INFRARED REMOTE CONTROL

OPERATION GUIDE

1. Power ON/OFF

- Press POWER “” button will turn on the unit or vice versa. When turn on, it will operate according to the setting shown on the IR remote control.

2. Operating mode

- By pressing the “MODE” button, the unit can be put in five operating mode (auto, cool, dry, fan and heat).

COOL

The system will operate in cooling mode.

DRY

The system will operate in dry.

HEAT

The system will work in heating mode

AUTO

The system will automatically switch for Cool mode, or heat mode depending on the inlet water temperature.

FAN

The system will operate as FAN. The SLEEP, TEMP and TEMP buttons are not used.

3. Temperature setting

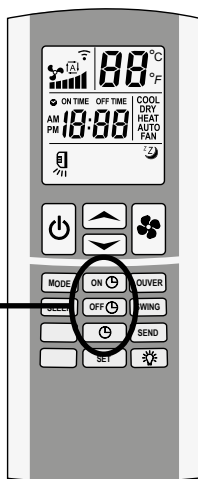
- The setting temperature can be set in the range of 16-30°C by pressing TEMP or TEMP .

4. Fan

- Press FAN () button to the select the fan speed (High, Medium, Low or Auto mode).

Note: The () button can be used only in FAN, COOL, HEAT, and AUTO mode, it can not be used in DRY mode.

5 - 6



ITA

5. Timer ON

- L'unità può essere programmata in anticipo per l'accensione.
Premere il pulsante "ON ☺", il simbolo (ON TIME) apparirà.
Premere il pulsante ▼ o ▲ per cambiare l'ora (incremento di 1 minuto).
Tenere premuto il pulsante ▼ o ▲ per 3 secondi, l'ora aumenterà di 10 minuti.
Premere il pulsante "SET", il simbolo (ON TIME) apparirà sullo schermo.

Timer OFF

- L'unità può essere programmata in anticipo per lo spegnimento. Premere il pulsante "OFF ☹", il simbolo (OFF TIME) lampeggerà.
Premere il pulsante ▼ o ▲ per cambiare l'ora (incremento di 1 minuto). Tenendo premuto il pulsante ▼ o ▲ per 3 secondi, l'ora aumenterà di 10 minuti.
Premere il pulsante "SET", il simbolo (OFF TIME) apparirà sullo schermo.

Note:

- Quando il simbolo (ON TIME) appare sullo schermo, premere il pulsante "ON ☺", il simbolo (ON TIME) lampeggerà, poi premere il pulsante "ON ☺" di nuovo per cancellare l'impostazione di accensione. Il simbolo (ON TIME) sparirà dallo schermo.

- Quando il simbolo (OFF TIME) appare sullo schermo, premere il pulsante "OFF ☹", il simbolo (OFF TIME) lampeggerà, poi premere il pulsante "OFF ☹" di nuovo per cancellare l'impostazione di spegnimento. Il simbolo (OFF TIME) sparirà dallo schermo.

La funzione Timer una volta inviata all'unità, è sempre attiva.

6. Orologio

Per impostare l'ora sull'unità remota:

-Premere il pulsante "☺", il simbolo ● lampeggerà.
-Premere il pulsante ▼ o ▲ per cambiare l'ora (incremento di 1 minuto). Tenendo premuto il pulsante ▼ o ▲ per 3 secondi, l'ora aumenterà di 10 minuti.
-Premere il pulsante "SET", il simbolo ● sparirà dallo schermo e apparirà il nuovo orario.

ENG

5. Timer ON

- The unit can be programmed to turn off in advance.
Press "ON ☺" button, the symbol (ON TIME) will appear.
Press ▼ or ▲ button to change the real time (1 min incremental).
Hold ▼ or ▲ button for 3 sec, the real time will be 10 min incremental.
Press "SET", the symbol (ON TIME) will appear on display.

Timer OFF

- The unit can be programmed to turn on in advance.
Press "OFF ☹" button, the symbol (OFF TIME) will appear.
Press ▼ or ▲ button to change the real time (1 min incremental).
Hold ▼ or ▲ button for 3 sec, the real time will be 10 min incremental.
Press "SET", the symbol (OFF TIME) will appear on display.

Remarks:

- When the (ON TIME) symbol display on the LCD screen, press "ON ☺" button, (ON TIME) symbol will blink, then press "ON ☺" button again to cancel the TIMER ON setting. The symbol (ON TIME) will disappear on the LCD screen.

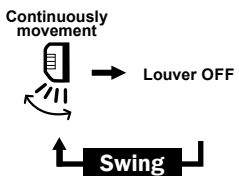
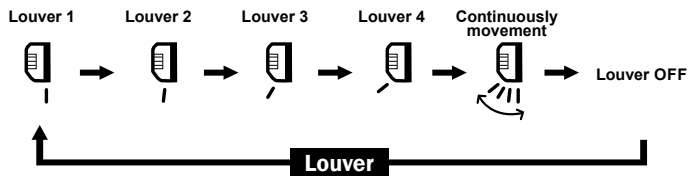
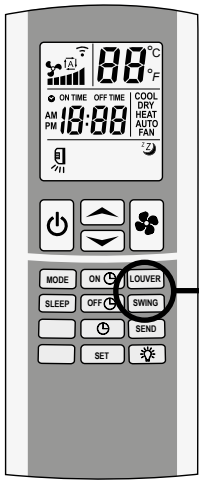
- When the (OFF TIME) symbol display on the LCD screen, press "OFF ☹", (OFF TIME) symbol will blink, then press "OFF ☹" button again to cancel the TIMER ON setting. The symbol (OFF TIME) will disappear on the LCD screen.

Once the timer function has been programmed with the remote control and send to the unit, it is always active.

6. Clock

- To set the clock on the remote unit.

Press "☺" button, the symbol ● will blink.
Press ▼ or ▲ button to change the real time (1 min incremental).
Hold ▼ or ▲ button for 3 sec, the real time will be 10 min incremental.
Press SET button, the ● symbol will disappear on the LCD screen and the new real time clock will display to the LCD screen.



ITA

7. Funzione LOUVER

- Quando il pulsante “LOUVER” viene premuto, le alette orizzontali si posizioneranno come indicato nelle icone.

ENG

7. LOUVER function

- When the “LOUVER” button is pressed, the horizontal louver will be positioned as indicated in the icons.

Funzione SWING

- Quando il pulsante “SWING” viene premuto, le alette orizzontali assumeranno un’oscillazione continua come indicato nelle icone.

SWING function

- When the “SWING” button is pressed, the horizontal louver will assume a continuous oscillation as shown in the icons.

ITA

**FUNZIONAMENTO DEL
TELECOMANDO I.R-G****Dry
Modalità deumidificazione**

La modalità deumidificazione è un particolare ciclo di funzionamento di raffreddamento.
In questa modalità è solo permessa la regolazione della temperatura, mentre il ventilatore funzionerà automaticamente solo alla minima velocità.
Ci sono quattro zone di funzionamento predefinite: A-B-C-D e tre zone neutre dove il funzionamento rimane invariato (si ripete il funzionamento precedente).

NB: IN ZONA NEUTRA SI RIPETE IL CICLO PRECEDENTE

FRA

**FONCTIONNEMENT
DE LA TÉLÉCOMMANDE I.R-G****Sécher
Mode déshumidification**

Le mode de déshumidification est un cycle de fonctionnement de refroidissement particulier.
Dans ce mode, seule la régulation de la température est autorisée, tandis que le ventilateur fonctionnera automatiquement à la vitesse minimale uniquement.
Il existe quatre zones de fonctionnement prédéfinies : A-B-C-D et trois zones neutres où le fonctionnement reste inchangé (le fonctionnement précédent est répété).

NB : EN ZONE NEUTRE, LE CYCLE PRÉCÉDENT SE RÉPÈTE

ESP

**FUNCIONAMIENTO
DEL MANDO A DISTANCIA I.R-G****Seco
Modo de deshumidificación**

El modo de deshumidificación es un ciclo de operación de enfriamiento particular.
En este modo, solo se permite la regulación de la temperatura, mientras que el ventilador funcionará automáticamente solo a la velocidad mínima.
Hay cuatro zonas de funcionamiento predefinidas: A-B-C-D y tres zonas neutras donde el funcionamiento permanece invariable (se repite el funcionamiento anterior).

NOTA: EN LA ZONA NEUTRA SE REPITE EL CICLO ANTERIOR

ENG

**OPERATION OF INFRARED REMOTE
CONTROL****Dry
Dry mode**

Dry mode is a particular cooling duty cycle regulation.
In this mode, only temperature regulation is allowed; the fan will automatically operate at minimum speed only.
There are four predefined operating zones A-B-C-D and three neutral zones where the functioning remains unchanged (the previous functioning is repeated)

NB: THE PREVIOUS CYCLE IS REPEATED IN THE NEUTRAL ZONE

DEU

**FUNKTION DER I
NFRAROTFERNBEDIENUNG****Trocken
Entfeuchtungsmodus**

Der Entfeuchtungsmodus ist ein bestimmter Kühlbetriebszyklus.
In diesem Modus ist nur die Temperaturregelung erlaubt, während der Lüfter automatisch nur mit minimaler Geschwindigkeit läuft.
Es gibt vier vordefinierte Betriebszonen: A-B-C-D und drei neutrale Zonen, in denen der Betrieb unverändert bleibt (der vorherige Betrieb wird wiederholt).

ANMERKUNG: IN DER NEUTRALEN ZONE WIRD DER VORHERIGE ZYKLUS WIEDERHOLT

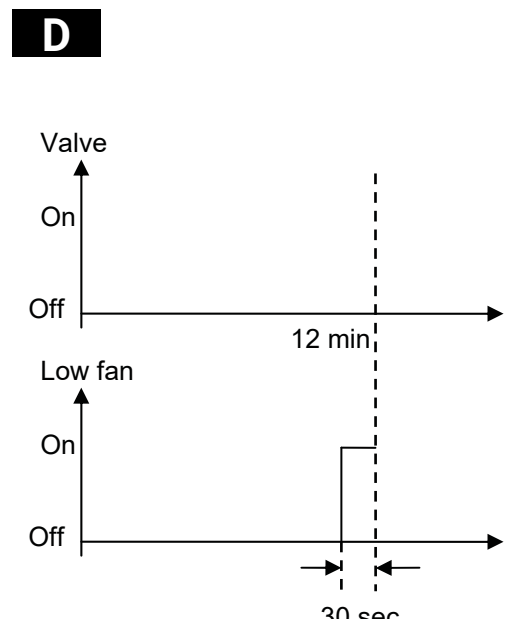
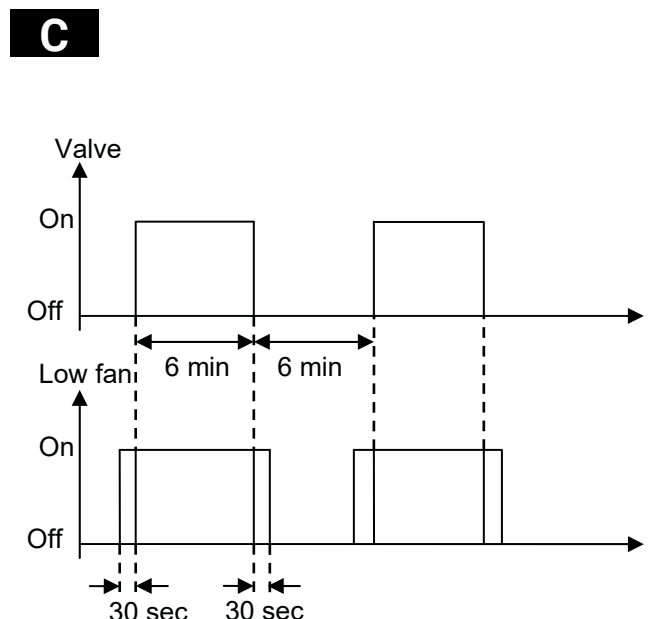
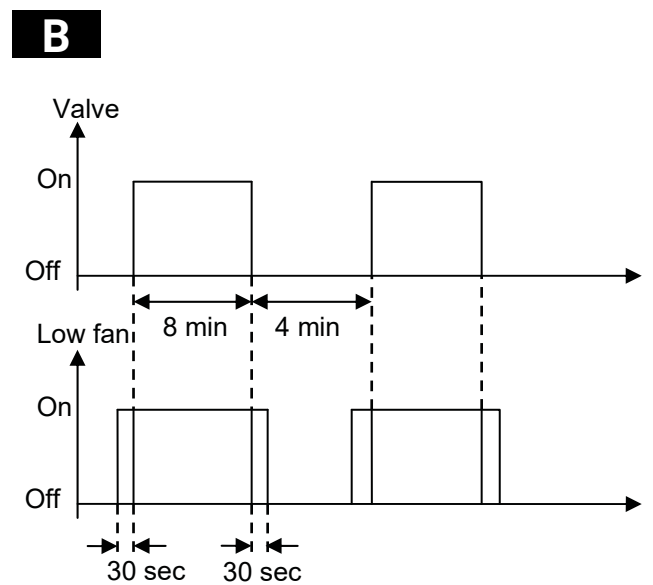
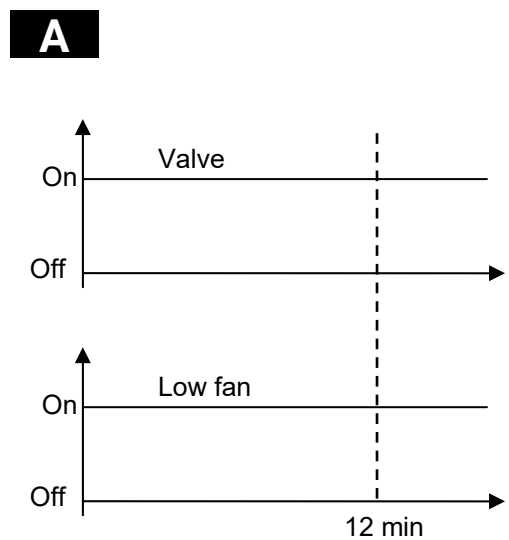
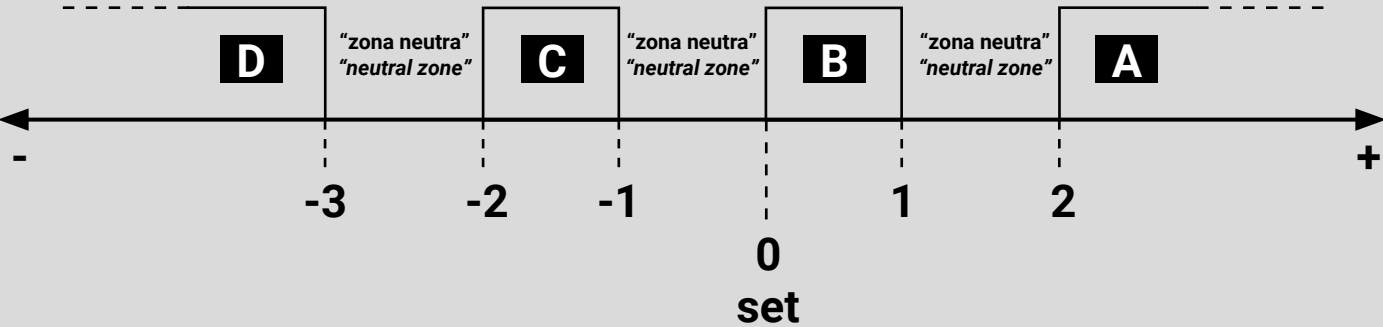
РУС

**РАБОТА ИНФРАКРАСНОГО
ДИСТАНЦИОННОГО ПУЛЬТА
УПРАВЛЕНИЯ****Сухой
Режим осушения**

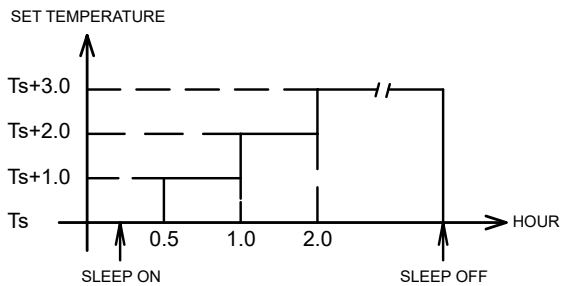
Режим осушения представляет собой особый рабочий цикл охлаждения.
В этом режиме разрешено только регулирование температуры, при этом вентилятор будет автоматически работать только на минимальной скорости.
Предусмотрены четыре предустановленные рабочие зоны: A-B-C-D и три нейтральные зоны, где работа остается неизменной (повторяется предыдущая операция).

NB: В НЕЙТРАЛЬНОЙ ЗОНЕ ПОВТОРЯЕТСЯ ПРЕДЫДУЩИЙ ЦИКЛ.

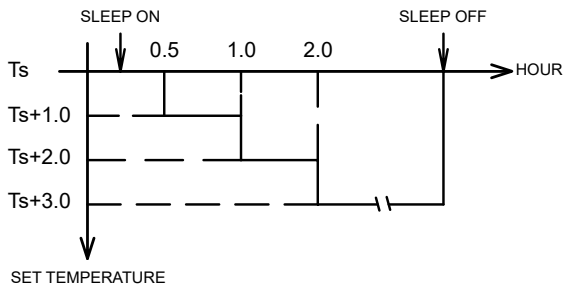
Modalità Dry - Dry Mode



RAFFREDDAMENTO - COOLING - REFRROIDISSEMENT -
KÜHLUNG - REFRIGERACIÓN - Охлаждение



RISCALDAMENTO - HEATING - CHAUFFAGE -
HEIZUNG - CALEFACCIÓN - Отопление



ITA

FUNZIONAMENTO DEL
TELECOMANDO I.R-G

Funzione sleep

- Premere il pulsante "SLEEP" per avviare la funzione notte. Il display mostrerà il simbolo (☾).

Per la modalità COOL, la temperatura impostata aumenterà automaticamente di 1 °C dopo un'ora.

Per la modalità HEAT, la temperatura impostata diminuirà automaticamente di 1 °C dopo un'ora.

- Premere il pulsante "SLEEP" di nuovo per cancellare la funzione notte.

- In caso di mancanza di alimentazione elettrica, la funzione notte verrà cancellata.

ENG

OPERATION OF INFRARED REMOTE
CONTROL

Sleep function

- Press "SLEEP" button to start the night function. The display will show (☾) symbol.

For COOL mode, the setting temperature will be automatically raised up 1 °C after 1 hour.

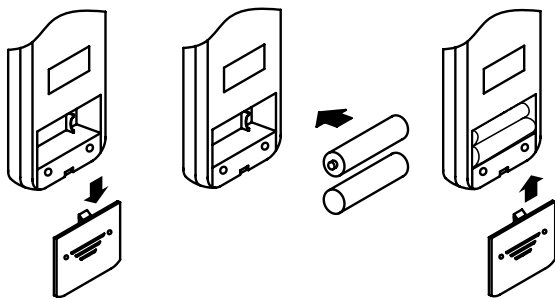
For HEAT mode, the setting temperature will be automatically decreased by 1 °C after 1 hour.

- Press the "SLEEP" button again to cancel the night function.

- Power failure, turning "OFF" will cancel the night function.



1 min.



ITA

CAMBIO DELLE PILE DEL TELECOMANDO

Quando le pile del telecomando si staranno esaurendo la visualizzazione del display diminuirà fino a spegnersi se le batterie non verranno sostituite con pile nuove.

Per cambiare le pile:

- Togliere il coperchio delle pile sfilandolo verso il basso
- Togliere le pile esauste
- Attendere 1 min. prima di inserire le pile nuove
- Inserire le nuove pile (AAA) facendo attenzione alle polarità
- Rimettere il coperchio

Se non si utilizza il telecomando per un periodo prolungato, estrarre le pile per evitare che il loro liquido fuoriesca.

ENG

BATTERIES REPLACEMENT

When the batteries are low, the display of the remote control will decrease. If the batteries will not be replaced the display will turn off completely.

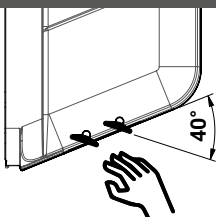
Batteries replacement:

- Pull the batteries cover down to reveal the batteries.
- Remove the old batteries.
- Wait for 1 min. before installing the new batteries.
- Install two new AAA batteries – Pay attention to the polarity.
- Return the batteries cover to place.

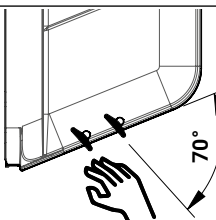
To prevent liquid leakage, take out all batteries when the remote controller is not going to be used for a long time.

Apertura consigliata delle alette longitudinali per **versione NC** -
Recommended opening of the longitudinal fins for **NC version**

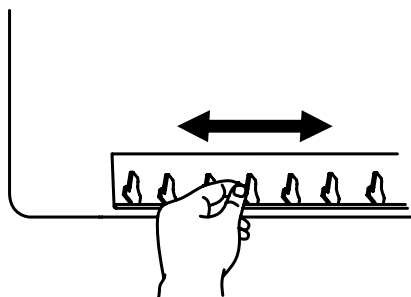
≥ 40°
Raffrescamento -
Cooling



~ 70°
Riscaldamento -
Heating



Alette deflettrici manuali - Manual deflector louver - Volets déflectrices manuelles - Manuelle DeflektorKlappen - Aletas deflectoras manuales - Лезвия ручного дефлектора



POSIZIONAMENTO ALETTE

1) Unità senza regolazione (NC):

Le alette non sono motorizzate e vanno posizionate manualmente secondo l'angolazione più gradita ponendo attenzione che:

- **apertura minima consigliata in raffreddamento ≥ 40°.**
- **in modalità riscaldamento invece, si consiglia un'apertura ~ 70° per ottimizzare la direzione del flusso d'aria.**

2) Unità con comando a parete RWIECM1-2 (RC):

Le alette sono motorizzate e il sistema di regolazione elettronica posiziona automaticamente le alette nel modo più efficace.

Non è possibile variare l'angolo manualmente.

3) Unità con telecomando (RC-IR):

Le alette sono motorizzate e il sistema di regolazione elettronica posiziona automaticamente le alette nel modo più efficace.

E' possibile mediante telecomando modificare la posizione delle alette (5 posizioni con tasto Louver) oppure far oscillare le alette (con tasto Swing).

Alette deflettrici manuali

Tutte le unità sono dotate di alette deflettrici manuali per orientare il flusso dell'aria.

FINS POSITIONING

1) Units without adjustment (NC):

The fins are not motorized and should be positioned manually according to the most preferred angle paying attention that:

- **minimum recommended opening in cooling ≥ 40°.**
- **In heating mode, on the other hand, an opening ~ 70° is recommended to optimize airflow direction.**

2) Units with RWIECM1-2 (RC) wall control:

The fins are motorized, and the electronic adjustment system automatically positions the flaps in the most effective way.

It is not possible to vary the angle manually.

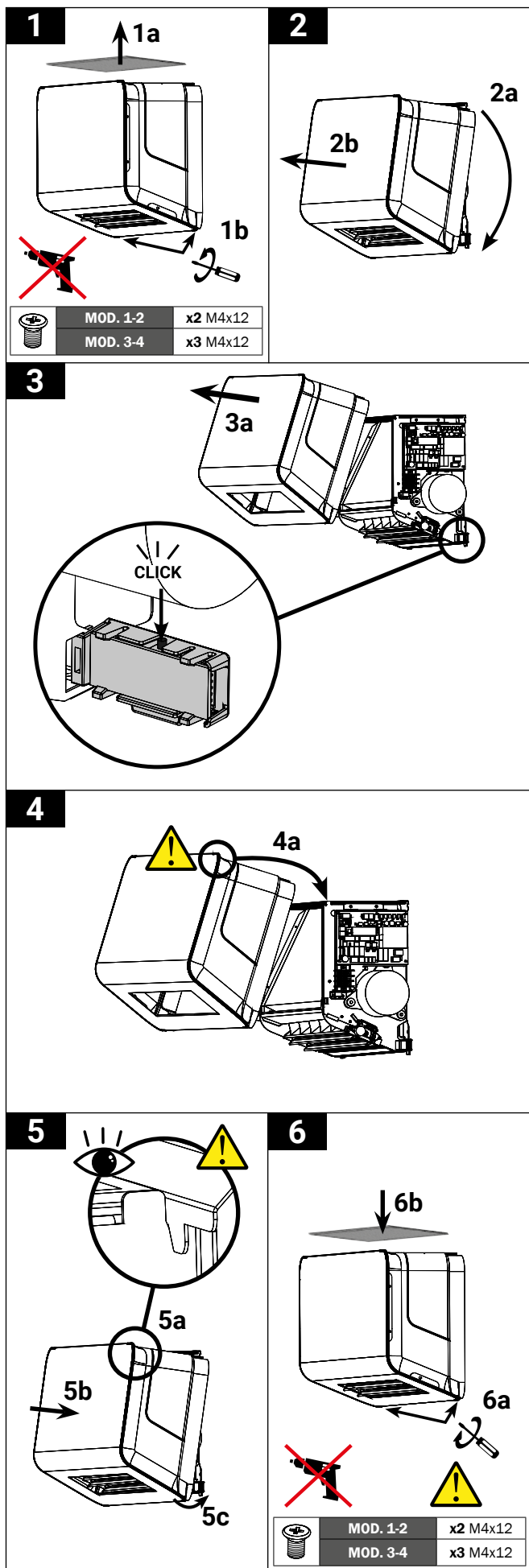
3) Units with remote control (RC-IR):

The flaps are motorized and the electronic adjustment system automatically positions the flaps in the most effective way.

Using the remote control, it is possible to change the position of the flaps (5 positions with the Louver button) or to swing the flaps (with the Swing button).

Manual deflector louver

All the units are equipped with manual flaps to direct the air.



ITA

PULSANTE ON/OFF DI EMERGENZA

Il ricevitore ha un pulsante di emergenza [On/Off] che può essere usato per accendere/spengere il dispositivo quando il telecomando è guasto. Il pulsante deve essere premuto per più di 3 secondi (ma non più di 10) fino a che non emetterà un beep. Una volta premuto, l'unità si accenderà/spegnerà. Quando l'unità viene accesa utilizzando il pulsante di emergenza verrà impostata in cambio stagione automatico usando set-point di temperatura di 21 °C (riscaldamento) e 24 °C (raffrescamento); il ventilatore sarà impostato alla media velocità.

RICALIBRAZIONE SENSORE TEMPERATURA ARIA

Usare la funzione di correzione in configurazione stand alone, quando non è presente l'interfaccia a parete RWIECM1-2, utilizzando il telecomando.

Il tecnico misurerà la temperatura ambiente.

Per eseguire la calibrazione seguire le seguenti indicazioni:

- con lo stato dell'unità in ON premere e tenere premuto il pulsante di emergenza [posto sul ricevitore] per più di 15 secondi. Il sistema entrerà in modalità "calibrazione". In questa modalità il cicalino emetterà un suono ogni 5 secondi, ed entrambi i led (rosso e blu) lampeggeranno assieme ed il suono continuerà fino all'uscita dalla modalità di calibrazione.
- Una volta che il sistema è in modalità calibrazione il tecnico imposterà il set-point del telecomando al valore della temperatura ambiente, ed invierà il dato al ricevitore premendo il tasto OFF.
- La temperatura verrà letta, e la differenza tra la nuova temperatura e l'attuale T1 verrà calcolata in un offset di T1 = "ricaribrazione sonda aria di aspirazione", e verranno aggiornati i parametri.
- Dopo aver inviato la "temperatura di calibrazione", per la registrazione permanente del dato, portare l'unità in ON.
- La temperatura verrà acquisita dal sistema come nuovo valore di temperatura del sensore.
- Se nessuna informazione verrà inviata dal telecomando, dopo 2 minuti dall'apertura della modalità di calibrazione, il sistema tornerà alla modalità normale di funzionamento.

ENG

EMERGENCY ON/OFF BUTTON

The IR receiver contains an [On/Off] emergency button which can be used for turning the system ON and OFF when the IR remote control is broken.

The [On/Off] button should be pressed for more than 3 seconds and until the unit beeps (but not more than 10 seconds). Once pressed, the unit will turn ON or OFF.

When turned ON using the emergency button, the unit will operate in Auto change over mode using preset set-point temperatures for heating (21 °C) and cooling (24 °C). The fan will run in medium speed.

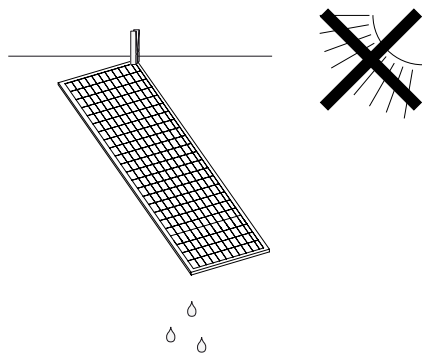
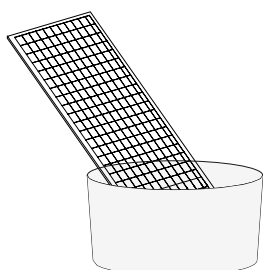
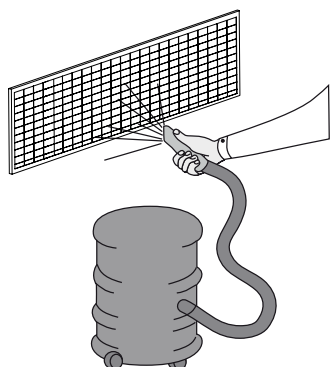
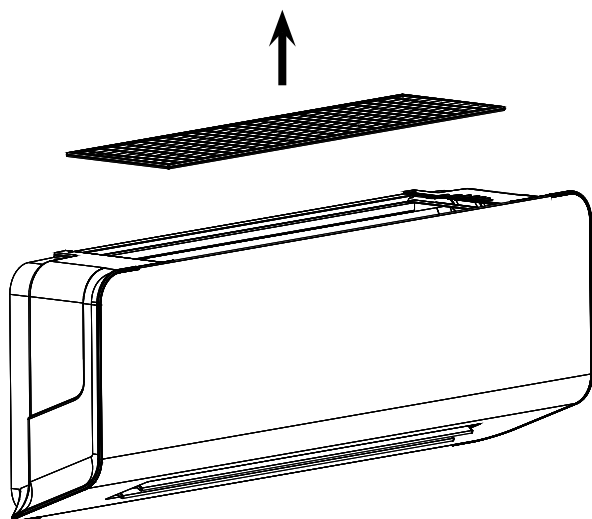
AIR TEMPERATURE SENSOR RECALIBRATION

Use the offset feature in stand alone configuration, when there is no RWIE CM1-2 wall interface, using the I.R. handset.

The technician will measure the actual room temperature (according to which he would like to make the offset for T1).

In order to update the offset, the following steps must be followed:

- with the unit ON press and hold the emergency button [located on the receiver] for more than 15 seconds. The system will enter to a "Calibration" mode. In this mode the beeper will beep each 5 seconds, and both blue and red LED's will flash together and beep sound will continue until out of the calibration mode.
- Once the system is in "calibration mode" the technician will adjust the set point in the remote control as the measured actual room temperature, and send to the IR receiver, press the OFF key.
- This temperature will be read, and the difference from the actual T1 measurement will be calculated into an offset of T1 = "ReturnAirSensorCalibration", and accordingly the parameter will be updated.
- After sending the "calibration temperature", for permanent recording of the data, bring the unit to ON.
- The temperature will be acquired by the system as a new sensor temperature value.
- If no information is sent from the remote control, after 2 minutes from the start of "calibration mode", the system will automatically return to normal operation mode.



ITA

MANUTENZIONE ORDINARIA

Raccomandiamo di eseguire sempre la pulizia del filtro aria e della bacinella di raccolta condensa ausiliaria al termine del primo avviamento dell'impianto, questo perché solitamente il filtro e la bacinella hanno accumulato polveri provenienti dalle lavorazioni del cantiere. Successivamente la frequenza della pulizia deve essere stabilita in base all'ambiente di lavoro e a verifiche periodiche.

ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione di pulizia, disinserire l'interruttore automatico. Pulire l'unità usando un panno inumidito con acqua tiepida (non più di 40°C) e sapone neutro. Non usare solventi o detersivi aggressivi.

MANUTENZIONE DEL FILTRO ARIA

RIMOZIONE DEL FILTRO

Apertura del pannello

1. Aprire la griglia svitando le due viti.

2. Tirare la griglia verso il basso, senza forzare le cerniere che la fissano alla macchina.

3. Rimuovere il "sigillo ferma-filtro" con un cacciavite.



IMPORTANTE!

Riposizionare il sigillo ferma-filtro quando il filtro viene reinstallato nell'unità.

4. Estrarre il filtro spingendo sulla linguetta.



NOTA BENE!

NON FAR FUNZIONARE L'APPARECCHIO SENZA FILTRO ARIA!

PULIZIA DEL FILTRO

Il filtro deve essere pulito con l'aspirapolvere e lavato con acqua tiepida e detersivo neutro. Prima di rimetterlo in posizione, assicurarsi che sia asciugato totalmente.

ATTENZIONE!

Non lasciare il filtro esposto al sole!

ENG

ORDINARY MAINTENANCE

We always recommend to clean the air filter and the auxiliary drain pan at the end of the first start of the system, this is usually because the filter and the basin has accumulated dusts from the construction site. Thereafter, the frequency of cleaning should be established according to the work environment.

ATTENTION!

Turn off the automatic circuit breaker before carrying out any cleaning operations. Use a cloth dampened with lukewarm water (max 40°C) and mild detergent to clean the unit. Do not use solvents or harsh detergents.

AIR FILTER MAINTENANCE

REMOVING THE FILTER

Opening the panel

1. Open the panel by unscrewing the two screws.

2. Pull the panel downward, without forcing the hinges that fasten it to the appliance.

3. Remove the "stop-filter" seal with a screwdriver.



IMPORTANT!

Place again the "stop-filter" seal when the filter comes reinstalled on the unit.

4. Extract the filter pushing up the tab.



N.B.!

NEVER OPERATE The unit WITHOUT THE AIR FILTER!

FILTER CLEANING

The filter must be clean with vacuum cleaner and wash with lukewarm water and mild detergent. Make sure the filters are dry before replacing them in the appliance.

ATTENTION!

Do not expose the filters to sunlight!

ITA

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

- Pulire il filtro e rimontarlo.
- In una giornata di sole, far funzionare l'apparecchio in ventilazione per alcune ore, in modo che l'interno si possa asciugare completamente.
- Staccare la spina o disinserire l'interruttore automatico.

COSA FARE SE...

L'apparecchio non si accende? Controllare che...

- ... la tensione di rete sia presente
- ... la spina sia ben inserita
- ... non sia saltato l'interruttore automatico
- ... non ci sia un'interruzione dell'alimentazione

L'effetto di riscaldamento o di raffreddamento sembra inferiore al normale? Controllare che...

- ... la temperatura sia stata impostata correttamente sul comando
- ... non sia aperta una porta e/o una finestra
- ... i filtri non siano intasati
- ... non vi siano ostacoli che impediscano la libera circolazione dell'aria
- ... l'apparecchio non sia esposto al sole

Il led lampeggia e l'unità non riscalda/raffredda...

- ... fare riferimento alle tabelle indicazioni led normale funzionamento e stato di allarme. Eventualmente chiamare l'assistenza.

PUÒ ACCADERE

Occasionalmente si possono presentare i seguenti fenomeni che sono da considerarsi nella normalità:

- In raffreddamento la formazione di nebulizzazioni di vapore acqueo può accadere.
- In riscaldamento, ma talvolta anche in raffreddamento, se non si esegue un adeguato scarico / deflusso della condensa si potranno avvertire sgradevoli odori.
- In riscaldamento si potranno percepire degli scricchioli legati alla dilatazione termica delle parti di scambio e delle plastiche (il fenomeno sarà tanto più intenso quanto più elevati sono i gradienti termici).
- Se non è stato eseguito un corretto drenaggio dell'eventuale aria intrappolata all'interno del circuito idraulico, talvolta potranno insorgere rumori.

ENG

END OF SEASON MAINTENANCE

- Clean and replace the filters.
- On a sunny day leave the unit running in fan mode for a few hours to allow the inside of the unit to dry completely.
- Remove the plug or turn off the automatic circuit-breaker.

WHAT TO DO IF...

The unit does not go on? Check that...

- ... that the mains supply is reaching the unit
- ... that the plug is properly inserted
- ... if the circuit breaker has tripped
- ... if there been a failure in the mains supply

Does it seem to heat or cool less than usual? Check that...

- ... that the temperature has been set correctly
- ... if a window or door has been opened
- ... the filters for clogging
- ... for obstacles that prevent the free circulation of air
- ... if the unit is exposed to direct sunlight

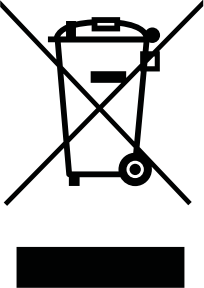
The led blinks and the unit does not heat/cool...

- ... please refer to the led indications in normal operation and led indications in alarm conditions. In case apply to authorized service personnel.

POSSIBLE OCCURRENCES

The following phenomena may occur, which shall be considered in the norm:

- during cooling, an aqueous vapour may form.
- during heating, but sometimes also during cooling, if the condensate is not properly drained, unpleasant odours may be detected.
- During heating, creaks due to the thermal expansion of the exchange parts and plastics may be perceived (this phenomenon will be more intense the higher the thermal gradients).
- If any air trapped inside the hydraulic circuit has not been properly discharged, noises may be heard.

21_05_01_07	Installations-, Bedienungs- und Wartungshandbuch Manual de instalación, Uso y mantenimiento Руководство по установке, Эксплуатации и тех. обслуживанию	Manuale di installazione, uso e manutenzione Installation, operation and maintenance manual Manuel d'installation, utilisation et entretien	Wand Gobielsekvenktoren Fancoils de pared	Ventilconvettore a parete Wall-mounted fan coil units Ventilo-convecteur mural	GALILEO GALILEO-ECM	ITA SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per disfarsi dell'apparecchio, in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate, occorre accertarsi di affidarlo ad imprese specializzate sia per il trasporto che per il trattamento dei rifiuti. A tal scopo occorre informarsi e ricercare le imprese atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio. Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il produttore è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire. Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente l'apparecchio per un uso diverso da quello cui è stato destinato, essendoci il pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.  Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge. In un'ottica di miglioramento continuo e a fronte della costante azione di ricerca e sviluppo, il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici riportati in qualsiasi momento e senza alcun preavviso MANUFACTURED BY R.E.A. TV 0202339 <th data-bbox="1157 56 1516 1794"> ENG DISPOSAL OF THE APPLIANCE This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive). In order to dispose of the appliance, insofar as composed of several materials that can be recycled at the appropriate facilities, it must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to investigate and search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, remember that when purchasing an equivalent appliance, the producer is required to collect the product to be disposed of. The product is not potentially dangerous for human health and the environment, as it does not contain harmful substances as per the Directive 2011/65/EU (RoHS), but has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment. Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommend not to use the product for any purpose other than that for which is was intended, as there is a risk of electric shock if used improperly. The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the appliance indicates that the product complies with the regulations of the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punishable by law. </th>	ENG DISPOSAL OF THE APPLIANCE This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive). In order to dispose of the appliance, insofar as composed of several materials that can be recycled at the appropriate facilities, it must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to investigate and search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, remember that when purchasing an equivalent appliance, the producer is required to collect the product to be disposed of. The product is not potentially dangerous for human health and the environment, as it does not contain harmful substances as per the Directive 2011/65/EU (RoHS), but has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment. Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommend not to use the product for any purpose other than that for which is was intended, as there is a risk of electric shock if used improperly. The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the appliance indicates that the product complies with the regulations of the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punishable by law.
------------------------	--	---	--	--	--	--	---

With the aim of a continuous improvement and constant research & development, the manufacturer reserves the right to modify the technical specifications indicated at any time, and without prior warning.

MANUFACTURED BY R.E.A.

TV 0202339